
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小英雄(a Little Hero) 000001

2. 小英雄(a Little Hero) 000002

3. 小英雄(a Little Hero) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小英雄(A Little Hero)
第1/3页

[dʒef] [lɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
JEFF LEARNS THAT HE IS TO BE SENT TO ENGLAND
杰夫 学习 那 他 是 到 是 发送 到 英格兰

杰夫得知他将被送往英国

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ]
A Little Hero
一个 小的 英雄

小英雄

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mʌz,greɪv]
MUSGRAVE
穆斯格雷夫

马斯格雷夫

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn] ['klaʊdlænd] "
Author of " In Cloudland "
作者 的 " 在 云之国 "

《云端之上》的作者

" [ðə; ði] [lɒst] ['θɪmbl] " & [siː] .
" The Lost Thimble " & c .
" 这 丢失的 顶针 " & c .

《丢失的顶针》等。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1887
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1887
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1887

伦敦、格拉斯哥和孟买 1887

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed and bound in Great Britain
打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

['ʌðə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz]
OTHER BOOKS IN THIS SERIES
其他 图书 在 这 系列

本系列其他书籍

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vænəti] .
Little Miss Vanity .
小的 错过 虚荣 .

虚荣小姐。

['mɪsɪz] . ['henri] [klɑːk] .
Mrs . Henry Clarke .
太太 . 亨利 克拉克 .

亨利·克拉克夫人。

[wɒt] ['hɪldə] [sɔː] .
What Hilda Saw .
什么 希尔达 锯 .

希尔达看到了什么。

[pə'neləpi] ['lezli] .
Penelope Leslie .
佩内洛普 莱斯利 .

佩内洛普·莱斯利。

['kɪti] ['kærəl] .
Kitty Carroll .
猫咪 卡罗尔 .

凯蒂·卡罗尔。

[el] . [iː] . - .
L . E . Tiddeman .
L . E . - .

LE Tiddeman。

['roʊzəz] [rɪ'pentəns] .
Rosa's Repentance .
罗莎的 悔改 .

罗莎的忏悔。

[el] . [iː] . - .
L . E . Tiddeman .
L . E . - .

LE Tiddeman。

[ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd] .
The Coral Island .
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
R . M . Ballantyne .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] .
The Two Prisoners .
这 二 囚犯 .

两个囚犯。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
Among the Bushrangers .
之中 这 丛林强盗 .

在丛林强盗之中。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['mæŋkoʊ] , [ðə; ði][pə'ruːviən] [tʃiːf] .
Manco , the Peruvian Chief .
曼科 , 这 秘鲁 首席 .

秘鲁酋长曼科。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .
W . H . G . Kingston .
W . H . G . 金斯顿 .

WHG金斯顿。

[æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] .
An Indian Raid .
一个 印度 袭击 .

印第安人的袭击。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪs] .
The World of Ice .
这 世界 的 冰 .

冰雪世界。

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
R . M . Ballantyne .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɑːgrə] " .
The Loss of the " Agra " .
这 损失 的 这 " 阿格拉 " .

“阿格拉”号的沉没。

[tʃɑːlz] [riːd] .
Charles Reade .
查尔斯 里德 .

查尔斯·里德。

['tʃɑːli] ['mæriət] .
Charlie Marryat .
查理 玛丽亚特 .

查理·马里亚特。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['mɑːtɪn] ['ræt(ə)lə(r)] .
Martin Rattler .
马丁 响尾蛇 .

马丁·拉特勒。

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
R . M . Ballantyne .
拉 . M . 巴兰坦 .

RM Ballantyne。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
The Young Captain .
这 年轻的 队长 .

年轻的船长。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

[ʌp] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [steəz] .
Up the Rainbow Stairs .
向上 这 彩虹 楼梯 .

登上彩虹阶梯。

['ʃiːlə] [iː] . [breɪn] .
Sheila E . Braine .
希拉 E . 布雷恩 .

希拉·E·布雷恩。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] .
A Little Hero .
一个 小的 英雄 .

小英雄。

['mɪsɪz] . ['mʌz,greɪv] .
Mrs . Musgrave .
太太 . 穆斯格雷夫 .

穆斯格雷夫夫人。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
The Skipper .
这 船长 .

船长。

[iː] . [iː] . ['kʌthel] .
E . E . Cuthell .
E . E . 卡特尔 .

EE Cuthell。

[ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʃiːf] .
A Highland Chief .
一个 高地 首席 .

一位高地酋长。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
G . A . Henty .
G . 一个 . 亨蒂 .

GA Henty。

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON , LIMITED
黑人 和 儿子 , 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ]
A LITTLE HERO
一个 小的 英雄

小英雄

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɛfri] .
He was eight years old , and his name was Geoffry .
他 曾是 八 年 老的 , 和 他的 姓名 曾是 杰弗里 .

他当时八岁，名叫杰弗里。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm][dʒef] .
But everyone called him Jeff .
但 每个人 称为 他 杰夫 .

但大家都叫他杰夫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
The gentle lady who was his mother had no other children ,
这 温和的 女士 WHO 曾是 他的 母亲 有 不 其他 孩子们 ,

他的母亲是一位温柔的女士，她没有其他孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] ;
and she loved him more than words can say ;
和 她 喜爱 他 更多的 比 字 能 说 ;

她对他的爱无法用言语表达；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] ['prɪti] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] —
not because he was a good or pretty child — for he was neither —
不是 因为 他 曾是 一个 好的 或者 漂亮的 孩子 — 为了 他 曾是 两者都不 —
[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
but because he was her one little child .
但 因为 他 曾是 她 一 小的 孩子 .

不是因为他是个乖巧漂亮的孩子——因为他既不乖也不漂亮——而是因为他是她唯一的孩子。

[dʒef][hæd; həd][bɪg][waɪd] - [ə'weɪk] , [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd]
Jeff had big wide - awake , brown eyes , that seemed as if they never could
杰夫 有 大的 宽的 - 醒 , 棕色的 眼睛 , 那 似乎 作为 如果 他们 绝不 可以
[lʊk] ['sliːpi] .
look sleepy .
看 困 .

杰夫有一双大大的、炯炯有神的棕色眼睛，似乎永远不会露出困倦的神情。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] , [bʌt; bət] [kʌt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kɜːl] [æt; ət][ɔːl] .
His hair was yellow , but cut so short that it could not curl at all .
他的 头发 曾是 黄色的 , 但 切 所以 短的 那 它 可以 不是 卷曲 在 全部 .

他的头发是黄色的，但是剪得太短了，根本卷不起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
This was very sensible , for he lived in the hottest part of India .
这 曾是 非常 明智的 , 为了 他 居住地 在 这 最热门 部分 的 印度 .

这非常明智，因为他居住在印度最炎热的地区。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]
But his mother certainly thought more about keeping him cool and comfortable
但 他的 母亲 当然 想法 更多的 关于 保持 他 凉爽的 和 舒服的
[ðæn; ðən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
than about his good looks .
比 关于 他的 好的 看起来 .

但他的母亲显然更注重让他保持凉爽舒适，而不是他的外貌。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sɒft] [ænd; ənd] ['prɪti] [kɜːrlz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [ə'laʊd]
His hair would have made soft and pretty curls all over his head if allowed
他的 头发 会 有 制成 柔软的 和 漂亮的 卷发 全部 超过 他的 头 如果 允许
[tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] .
to grow longer .
到 生长 更长 .

如果让他的头发留长，他的头发就会变成柔软漂亮的卷发。

[dʒef][hæd; həd][nəʊ] [blæk] [nɜːs] , [laɪk] [məʊst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪn] ['ɪndiə] .
Jeff had no black nurse , like most little boys have in India .
杰夫 有 不 黑色的 护士 , 喜欢 最多 小的 男孩们 有 在 印度 .

杰夫没有像印度大多数小男孩那样的黑人护士。

[æn; ən][əʊld] ['skɒtʃ,wumən] [kɔːld] ['mægi] ,
An old Scotchwoman called Maggie ,
一个 老的 苏格兰女人 称为 玛吉 ,

一位名叫玛吉的苏格兰老妇人

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːðən] [həʊm] [wɪð] [dʒεfs] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,
who had left her northern home with Jeff's mother when she was married ,
WHO 有 左边 她 北方 家 和 杰夫的 母亲 什么时候 她 曾是 已婚 ,

她结婚后和杰夫的母亲一起离开了位于北方的家。

[dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
did everything for the little boy that was required .
做过 一切 为了 这 小的 男生 那 曾是 必需的 .

我尽一切努力帮助了这个小男孩。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][dʒef][wɒz; wəz]
She certainly had a great deal of mending to do , for Jeff was
她 当然 有 一个 伟大的 交易 的 修补 到 做 , 为了 杰夫 曾是
['æktɪv] [ænd; ənd] ['restləs] ,
active and restless ,
积极的 和 不安 ,

她肯定有很多修补工作要做，因为杰夫活泼好动，不安分。

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
and tore his clothes and wore holes in his stockings very often .
和 撕裂 他的 衣服 和 穿着 孔 在 他的 长筒袜 非常 经常 .

他经常撕破衣服，把袜子也磨出洞来。

[ænd; ənd] ['mægi] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] - ['tempəd] ,
And Maggie was not always very good - tempered ,
和 玛吉 曾是 不是 总是 非常 好的 - 淬火 ,

而且玛吉的脾气也并非一直都很好。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] .
and used to scold the little master for very trifling matters .
和 用过的 到 骂 这 小的 掌握 为了 非常 琐事 事情 .

并且经常因为一些鸡毛蒜皮的小事责骂小主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiz] [tʃaɪld] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But she loved her lady's child dearly for all that ,
但 她 喜爱 她 女士的 孩子 亲爱的 为了 全部 那 ,

但即便如此，她依然深爱着她夫人的孩子。

[ænd; ənd][dʒef] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt]
and Jeff very well knew that she loved him and that her cross words did not
和 杰夫 非常 出色地 知道 那 她 喜爱 他 和 那 她 叉 字 做过 不是
[miːn] [mʌtʃ] .
mean much .
意思是 很多 .

杰夫很清楚她爱他，也知道她那些尖刻的话对他来说无关紧要。

[ai] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] .
I think everyone in his home loved the little lad .
我 思考 每个人 在 他的 家 喜爱 这 小的 小伙子 .

我觉得他家里的每个人都喜欢这个小男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['meri] [ænd; ənd] [braɪt] , [səʊ] ['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
He was so merry and bright , so fearless of danger , so honest and
他 曾是 所以 欢乐 和 明亮的 , 所以 无畏 的 危险 , 所以 诚实的 和
[bəʊld][ɪn] [spiːtʃ] ,
bold in speech ,
大胆的 在 演讲 ,

他如此快乐开朗，如此无畏危险，如此诚实坦率，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌn] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
that he won all hearts .
那 他 韩元 全部 心 .

他赢得了所有人的心。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [tɪl] [naʊ] .
His life had been a very happy one till now .
他的 生活 有 到过 一个 非常 快乐的 一 直到 现在 .

到目前为止，他的人生一直非常幸福。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
But one day all the brightness and happiness came suddenly to an end ,
但 一 天 全部 这 亮度 和 幸福 来了 突然 到 一个 结尾 ,

但有一天，所有的美好和幸福都戛然而止。

[ænd; ənd][dʒef] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fi:l] [kwaɪt][səʊ] [lait] - [hɑ:tɪd] [ə'gen] .
and Jeff thought that he could never feel quite so light - hearted again .
和 杰夫 想法 那 他 可以 绝不 感觉 相当 所以 光 - 心地 再次 .

杰夫心想，他再也无法感到如此轻松自在了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [lɑ:st] .
He could never be sure that anything would last .
他 可以 绝不 是 当然 那 任何事物 会 最后的 .

他永远无法确定任何事会长久。

" ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ˌem 'i:][səʊ] ['meni] [nju:] [kləʊðz] ?
" Mother dear , do tell me , why are you getting me so many new clothes ?
" 母亲 亲爱的 , 做 告诉 我 , 为什么 是 你 获得 我 所以 许多 新的 衣服 ?

“亲爱的妈妈，请告诉我，你为什么要给我买这么多新衣服？”

" [hi:; hi] [sed] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ni:] ,
" he said one morning , resting his elbow on his mother's knee ,
" 他 说 一 早晨 , 休息 他的 弯头 在 他的 母亲的 膝盖 ,

一天早晨，他把手肘搭在母亲的膝盖上说道：“

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [blu:] ['rɪbənz] [ðæt] [trɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [dres] .
and playing with the soft blue ribbons that trimmed her white dress .
和 玩耍 和 这 柔软的 蓝色的 丝带 那 修剪过的 她 白色的 裙子 .

她玩弄着白色连衣裙上柔软的蓝色丝带。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [hi:p] [ɒv; əv] [nju:] [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]
Upon the table there was quite a big heap of new shirts and dozens of
之上 这 桌子 那里 曾是 相当 一个 大的 堆 的 新的 衬衫 和 几十个 的
[s'tɒkɪŋz] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] .
stockings all waiting to be marked .
长筒袜 全部 等待 到 是 标记 .

桌子上堆着一大堆新衬衫和几十双长袜，都等着被标记。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [weə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [θɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
" I am sure I cannot wear all these things here , because they are quite thick and warm ,
" 我 是 当然 我 不能 穿 全部 这些 事物 这里 , 因为 他们 是 相当 厚的 和 温暖的 ,

"我肯定不能在这里穿这么多衣服，因为它们很厚很暖和。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
and I know we are not going to the hills this summer ,
和 我 知道 我们 是 不是 去 到 这 丘陵 这 夏天 ,

我知道我们今年夏天是去不了山区了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
for I heard father say he could not afford it .
为了 我 听到 父亲 说 他 可以 不是 买得起 它 .

因为我听父亲说他买不起。

" ['mægi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [treɪ] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['kɒləz] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .
" Maggie came in at this moment with another tray piled up with collars and handkerchiefs .
" 玛吉 来了 在 在 这 片刻 和 其他 托盘 堆积 向上 和 项圈 和 手帕 .

这时，玛吉端着另一个托盘走了进来，托盘上堆满了衣领和手帕。

[ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hed] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Then the mother put down her book and drew her little boy's head closer to her breast .
然后 这 母亲 放 向下 她 书 和 画 她 小的 男孩们 头 更近 到 她 胸部 .

然后，母亲放下书，把小男孩的头拉近自己的胸口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] [naʊ] .
He could hear her watch ticking now .
他 可以 听到 她 手表 滴答 现在 .

他现在能听到她手表滴答作响的声音了。

[dʒef] [hɜːd] , [ænd; ənd] [felt] [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['kwɪkli] .
Jeff heard , and felt too , that her heart was beating quickly .
杰夫 听到 , 和 毛毡 也 , 那 她 心 曾是 殴打 迅速地 .

杰夫听到，也感觉到，她的心跳很快。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʌpwədz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [greɪv] [aɪz] .
He smiled upwards at the loving grave eyes .
他 微笑 向上 在 这 爱 严重 眼睛 .

他仰望着那双充满爱意的深邃眼睛，露出了微笑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['rʌnɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
" But you know you haven't been running , mother .
" 但 你 知道 你 还没有 到过 跑步 , 母亲 .

"但是你知道你并没有跑步，妈妈。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
" And he laid his little brown hand against her breast .
" 和 他 铺设 他的 小的 棕色的 手 反对 她 胸部 .

"他把那只棕色的小手放在她的胸前。"

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] !
Poor heart !
贫穷的 心 !

可怜的心脏！

['eɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [deəd] [nɒt] [ɪk'spres] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

aching with a grief it dared not express , bursting with an anguish it had

疼痛 和 一个 悲伤 它 敢于 不是 表达 , 爆发 和 一个 痛苦 它 有

[lɒŋ] [kən'siːld] .

long concealed .

长的 暗 .

它内心充满着不敢表达的悲痛，它长期以来隐藏的痛苦正在爆发。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [haʊ] [kæn; kən][ai][let][juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

" My little lad , how can I let you go from me ?

" 我的 小的 小伙子 , 如何 能 我 让 你 去 从 我 ?

“我的小宝贝，我怎么能让你离开我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɒftli] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

" she said very softly , still holding him near to her .

" 她 说 非常 轻轻 , 仍然 保持 他 靠近 到 她 .

她轻声说道，仍然将他紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]

He raised himself out of her arms quickly and looked with wondering eyes

他 提高 他自己 出去 的 她 武器 迅速地 和 看起来 和 好奇 眼睛

[æt; ət] ['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

at Maggie and the heap of clothes .

在 玛吉 和 这 堆 的 衣服 .

他迅速从她怀里起身，疑惑地看着玛吉和那堆衣服。

" [weə(r)] [tuː; tə] ?

" Where to ?

" 在哪里 到 ?

去哪儿？

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?

Where am I going ?

在哪里 是 我 去 ?

我要去哪里？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" he said , with all a child's eager curiosity shining in his eyes .

" 他 说 , 和 全部 一个 孩子的 渴望的 好奇心 灼灼 在 他的 眼睛 .

“他说，眼中闪烁着孩子般渴望的好奇光芒。”

" [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

" But not without you , mother ?

" 但 不是 没有 你 , 母亲 ?

“但是没有你，母亲，我们该怎么办？”

" [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , ['seɪɪŋ] ,

" Then the poor mother turned away with a sob , saying ,

" 然后 这 贫穷的 母亲 转向 离开 和 一个 哭泣 , 说 ,

“然后，那位可怜的母亲抽泣着转过身去，说道：

" ['mægi] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm] .

" Maggie , you tell him .

" 玛吉 , 你 告诉 他 .

“玛吉，你告诉他。”

[ai][kænt] — [ai][kænt] .

I can't — I can't .

我 不能 — 我 不能 .

我不能——我不能。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒef] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]
" And when Jeff recovered his astonishment he saw that his mother had
" 和 什么时候 杰夫 恢复 他的 惊讶 他 锯 那 他的 母亲 有
[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
gone out of the room .
已消失 出去 的 这 房间 .

"杰夫回过神来时，发现他的母亲已经走出了房间。"

" [maɪ] [beən] , [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tə'geðə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [tuː; tə]
" My bairn , we're going over the water together — you and me — to
" 我的 孩子 , 是 去 超过 这 水 一起 — 你 和 我 — 到
['ɪŋglənd] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænˌmʌðərz] .
England — to your grandmother's .
英格兰 — 到 你的 祖母的 .

"我的孩子，我们要一起过海——你和我——去英国——去你奶奶家。"

" [əʊld] ['mægiz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒef] ,
" Old Maggie's nose was rather red , and it seemed to Jeff ,
" 老的 玛吉的 鼻子 曾是 相当 红色的 , 和 它 似乎 到 杰夫 ,

"老玛吉的鼻子有点红，杰夫觉得，

[nɒt] [juːst] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sentɪmənt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
not used to associate her with sentiment , that her voice sounded
不是 用过的 到 联系 她 和 情绪 , 那 她 嗓音 听起来
[kwɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃəʊki] .
queer and choky .
酷儿 和 窒息 .

人们不习惯将她与感伤联系起来，她的声音听起来怪异而哽咽。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

" [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ] ?
" Who is going ?
" WHO 是 去 ?

谁要去?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪm'perətɪvli] .
" he demanded imperatively .
" 他 要求 必须 .

他厉声要求道。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ai] [spəʊz] ? "
" Father and mother , and you and me , I s'pose ? "
" 父亲 和 母亲 , 和 你 和 我 , 我 假设 ? "

"父亲和母亲，还有你和我，我想是这样吧? "

" [nəʊ] , " [sed] ['mægi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] . "
" No , " said Maggie , beginning to sniff , " your father isn't going . "
" 不 , " 说 玛吉 , 开始 到 嗅 , " 你的 父亲 不是 去 . "

"不,"玛吉抽泣着说,"你爸爸不会去的。"

" [ðen] ['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mægi] , [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [mend] [maɪ]
" Then mother is going , and you too , Maggie , will be there to mend my
" 然后 母亲 是 去 , 和 你 也 , 玛吉 , 将要 是 那里 到 修补 我的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

"然后妈妈就要走了，玛吉，你也要去帮我缝补衣服。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] .
" he said in a satisfied way .
" 他 说 在 一个 使满意 方式 .

他满意地说。

" [jes] , [jes] , [aɪl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , [maɪ] [beən] ,
" Yes , yes , I'll gang wi ' ye , my bairn ,
" 是的 , 是的 , 患病的 帮派 wi - 是的 , 我的 孩子 ,

"是的，是的，我会和你一起行动，我的孩子。"

[maɪ] ['bɒnɪ] ['lædi] — [aɪl] [nəʊ] [liːv] [jiː; ji][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][baɪ] [jɜːrsəl] - — [bʌt; bət][nɒt]
my bonnie laddie — I'll no leave ye in a strange land by yersel ' — but not
我的 邦妮 小伙子 — 患病的 不 离开 是的 在 一个 奇怪的 土地 经过 耶塞尔 - — 但 不是
[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
your mother .
你的 母亲 .

我的宝贝儿子——我不会把你独自留在异乡——但不会把你母亲留下。

" [dʒef] [θruː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'deɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] ,
" Jeff threw a look of extreme disdain towards the guardian of his wardrobe ,
" 杰夫 扔 一个 看 的 极端 蔑视 向 这 监护人 的 他的 衣柜 ,
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :
and cried out angrily :
和 哭 出去 愤怒地 :

杰夫用极其轻蔑的眼神瞪了一眼他的衣橱管理员，愤怒地喊道：

" [nɒt] ['mʌðə(r)] !
" Not mother !
" 不是 母亲 !

"不是母亲！"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mægi] .
I don't believe you , Maggie .
我 不 相信 你 , 玛吉 .

我不相信你，玛吉。

[juː; jʊ][kænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You can't know anything about it .
你 不能 知道 任何事物 关于 它 .

你不可能知道这件事。

['mʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Mother must be going .
母亲 必须 是 去 .

母亲要走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][left][ˌem 'iː] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
You know she has never left me since I was born .
你 知道 她 有 绝不 左边 我 自从 我 曾是 出生 .

你知道，自从我出生以来，她就从未离开过我。

" [ðen] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs]
" Then he flew to the door and shouted down the passage in a boisterous
" 然后 他 飞翔 到 这 门 和 喊叫 向下 这 通道 在 一个 喧闹的
[wei] ,
way ,
方式 ,

"然后他冲到门口，对着走廊大声喊叫，声音洪亮。"

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
his pale face growing quite red and angry with excitement .
他的 苍白 脸 生长 相当 红色的 和 生气的 和 激动 .

他苍白的脸变得通红，兴奋不已。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
" Mother , you are going to England .
" 母亲 , 你 是 去 到 英格兰 .

“母亲，你要去英国了。”

[seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mægi] ['dʌznt] [nəʊ] .
Say you are going , and that Maggie doesn't know .
说 你 是 去 , 和 那 玛吉 不 知道 .

就说你要去，并且告诉玛吉她不知道。

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
" No answer came .
" 不 回答 来了 .

没有回应。

[pə'hæps] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['saɪləns] [ə; eɪ][dɪm] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [felt]
Perhaps in that short silence a dim presentiment of the terrible truth was felt
也许 在 那 短的 沉默 一个 暗淡 预感 的 这 糟糕的 真相 曾是 毛毡
[baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
by this little boy ,
经过 这 小的 男生 ,

或许在那短暂的沉默中，这个小男孩隐约感觉到了可怕的真相。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl] [hiː; hi][səʊ] ['fɒndli] [lʌvd] .
so soon to be separated from all he so fondly loved .
所以 很快 到 是 分开 从 全部 他 所以 深情地 喜爱 .

这么快就要和所有他深爱的人分离了。

[dʒef][wɒz; wəz] [suːn] ['rætlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Jeff was soon rattling the door - handle of his mother's room in his usual
杰夫 曾是 很快 嘎嘎作响 这 门 - 处理 的 他的 母亲的 房间 在 他的 通常
[ɪm'petʃuəs] [wei] .
impetuous way .
浮躁 方式 .

杰夫很快就以他一贯的冲动方式摇晃着他母亲房间的门把手。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['əʊpən] ['kwɪkli] !
" Mother , mother , open quickly !
" 母亲 , 母亲 , 打开 迅速地 !

“妈妈，妈妈，快开门！”

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌls] [tuː; tə] [ðæt] [ə'piːl] .
" There never was a repulse to that appeal .
" 那里 绝不 曾是 一个 击退 到 那 上诉 .

“这一呼吁从未遭到拒绝。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ,
But the door was opened without even a gentle word of expostulation ,
但 这 门 曾是 打开 没有 甚至 一个 温和的 单词 的 解释 ,

但门却在没有任何劝阻的情况下被打开了。

[ænd; ənd][dʒef][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .
and Jeff was drawn into a darkened room .
和 杰夫 曾是 绘制 进入 一个 变暗 房间 .

杰夫被带进了一间昏暗的房间。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ,
The mother had got up from her sofa ,
这 母亲 有 得到 向上 从 她 沙发 ,

母亲从沙发上站了起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] .
for there was a mark on the cushion where her head had been .
为了 那里 曾是 一个 标记 在 这 软垫 在哪里 她 头 有 到过 .

因为垫子上留有她头部曾经放置过的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,
She stood in the middle of the room , now quite still ,
她 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 现在 相当 仍然 ,

她站在房间中央，一动不动。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
with her arms thrown about her boy .
和 她 武器 抛掷 关于 她 男生 .

她双臂环抱着她的儿子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] ['veri] [peɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
He did not see at once how very pale she looked ,
他 做过 不是 看 在 一次 如何 非常 苍白 她 看起来 ,

他当时并没有注意到她脸色非常苍白。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['nəʊtɪs] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] .
nor did he notice how her lips trembled .
也不 做过 他 注意 如何 她 嘴唇 颤抖 .

他也丝毫没有注意到她的嘴唇在颤抖。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
" You will not send me away from you , mother .
" 你 将要 不是 发送 我 离开 从 你 , 母亲 .

“母亲，您不会把我赶走的。”

[əʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .
Oh , I will be good .
哦 , 我 将要 是 好的 .

哦，我会乖的。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['nɔːti] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I will never be naughty or troublesome any more if you will come to England with me .
我 将要 绝不 是 淘气 或者 麻烦的 任何 更多的 如果 你 将要 来 到 英格兰 和 我 .

如果你跟我一起去英国，我以后再也不会淘气捣蛋了。

['mʌðə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] .
Mother , I promise .
母亲 , 我 承诺 .

妈妈，我保证。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ; [əʊ] [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] !
I cannot go without you ; oh no , I cannot !
我 不能 去 没有 你 ; 哦 不 , 我 不能 !

我不能没有你；哦不，我不能！

" [dʒef] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['laʊdli] [naʊ] .
" Jeff was sobbing loudly now .
" 杰夫 曾是 啜泣 高声 现在 .

杰夫现在放声痛哭。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'prest] [hɪm] .
The silence oppressed him .
这 沉默 受压迫者 他 .

沉默令他感到压抑。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɒləm] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He felt instinctively that a solemn time had come in his life .
他 毛毡 本能地 那 一个 庄严 时间 有 来 在 他的 生活 .

他本能地感到，人生中一个庄严的时刻已经到来。

" [duː; də] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Do not break my heart , my boy .
" 做 不是 休息 我的 心 , 我的 男生 .

孩子，别让我伤心。

[kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Come on the sofa and sit beside me ,
来 在 这 沙发 和 坐 旁 我 ,

过来，到沙发上坐到我旁边。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
and I will try and tell you what you must know .
和 我 将要 尝试 和 告诉 你 什么 你 必须 知道 .

我会尽力告诉你你必须知道的事情。

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Then as he sat very close to her ,
" 然后 作为 他 卫星 非常 关闭 到 她 ,

然后，当他挨着她坐下时，

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːvərɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [waɪ]
clasping her thin hands in his own feverish little fingers , she told him why
紧握 她 薄的 双手 在 他的 自己的 发烧 小的 手指 , 她 讲述 他 为什么
[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
it must be .
它 必须 是 .

她用自己发烫的小手指紧紧握住自己纤细的手，告诉他为什么一定是这样。

[dʒef] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]
Jeff knew quite well that a great many children were sent to England from
杰夫 知道 相当 出色地 那 一个 伟大的 许多 孩子们 是 发送 到 英格兰 从
[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
this station in the plains and that they never came back .
这 车站 在 这 平原 和 那 他们 绝不 来了 后退 .

杰夫很清楚，从这个平原上的车站有很多孩子被送到英国，而且他们再也没有回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['meni] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɒt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
He had lost many little companions in this way , not when they were quite
他 有 丢失的 许多 小的 同伴 在 这 方式 , 不是 什么时候 他们 是 相当
['beɪbiz] ,
babies ,
婴儿 ,

他就这样失去了许多小伙伴，虽然它们并非还是婴儿。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .
but just after they began to run about and to grow amusing .
但 只是 后 他们 开始 到 跑步 关于 和 到 生长 有趣 .

但就在他们开始四处奔跑并变得滑稽可笑之后。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] .
There were none as old as he was left here .
那里 是 没有任何 作为 老的 作为 他 曾是 左边 这里 .

这里已经没有一个和他年纪一样大的人了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sʌmərz] [hiːt] ,
When his gentle mother began to remind him of the last summer's heat ,
什么时候 他的 温和的 母亲 开始 到 提醒 他 的 这 最后的 夏季 热 ,

当他温柔的母亲开始提醒他去年夏天的酷暑时，

[ænd; ənd][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [haʊ] [hi:; hi] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [dru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] [ˈbreθləs] [deɪz] ,
and recalled how he sickened and drooped in the sultry breathless days ,
和 召回 如何 他 恶心 和 下垂 在 这 闷热 喘不过气 天 ,

他回忆起在那些闷热难耐的日子里，自己是如何感到恶心、萎靡不振的。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd][hi:; hi] [felt] .
he remembered all he had suffered and how very tired and languid he felt .
他 记得 全部 他 有 遭受 和 如何 非常 疲劳的 和 慵懒的 他 毛毡 .

他想起了自己所遭受的一切苦难，以及自己当时是多么疲惫和乏力。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] [əˈgen] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [end][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ɔ:lˈredi] ,
Now the summer would soon be here again , for it was the end of March already ,
现在 这 夏天 会 很快 是 这里 再次 , 为了 它 曾是 这 结尾 的 行进 已经 ,

现在夏天很快就要再次来临了，因为已经是三月底了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [dʒef][wɒz; wəz][nɒt] [sent] [əˈweɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈku:lə(r)] [ˈklaɪmət][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [daɪ] .
and the doctor had said that if Jeff was not sent away to a cooler climate he would certainly die .
和 这 医生 有 说 那 如果 杰夫 曾是 不是 发送 离开 到 一个 冷却器 气候 他 会 当然 死 .

医生曾说过，如果杰夫不被送到气候凉爽的地方，他肯定会死。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪtʃ] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] ,
" We are not rich , my darling , your father and I ,
" 我们 是 不是 富有的 , 我的 亲爱的 , 你的 父亲 和 我 ,

“亲爱的，你父亲和我并不富有。”

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
and he must stay here this year through the summer .
和 他 必须 停留 这里 这 年 通过 这 夏天 .

他必须留在这里度过今年的夏天。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz][ai][dɪd][lɑ:st][jɪə(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [ɪl] .
I could not take you up to the hills as I did last year when you were so ill .
我 可以 不是 拿 你 向上 到 这 丘陵 作为 我 做过 最后的 年 什么时候 你 是 所以 患病的 .

去年你病得很重，所以我没能像去年那样带你去山上玩。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem ˈi:] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ai][hæv; həv][gɒt] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] — " [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
You are everything to me — you are all I have got , my darling — " her voice broke a little .
你 是 一切 到 我 — 你 是 全部 我 有 得到 , 我的 亲爱的 — " 她 嗓音 打破 一个 小的 .

“你就是我的一切——你就是我的一切，我的宝贝——”她的声音有些哽咽。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [get] [ɪl] [əˈgen] ,
" You would certainly get ill again ,
" 你 会 当然 得到 患病的 再次 ,

你肯定会再次生病，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [liːv] [ˌem 'iː][ˌɔːltə'geðə(r)] — [juː; jʊ] [mait] [daɪ] — [ɪf] [ai] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)]
and you might even leave me altogether — you might die — if I kept you here
和 你 可能 甚至 离开 我 共 — 你 可能 死 — 如果 我 保留 你 这里
.
.
.

如果我把你留在这里，你甚至可能会离开我——你可能会死。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænməˌmɑː] [nəʊz] [maɪ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə]
Your grandmama knows my trouble , and she has written to ask me to
你的 奶奶 知道 我的 麻烦 , 和 她 有 书面 到 问 我 到
[send][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
send you to her .
发送 你 到 她 .

你奶奶知道我的难处，她写信来让我把你送到她那里去。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm]
You will live with them all at Loch Lossie till some day we can come
你 将要 居住 和 他们 全部 在 湖 洛西 直到 一些 天 我们 能 来
[həʊm] .
home .
家 .

你们将和他们一起住在洛西湖，直到我们有一天能够回家。

" [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" The pretty lady sighed and pushed her soft brown hair away from
" 这 漂亮的 女士 叹了口气 和 推动 她 柔软的 棕色的 头发 离开 从
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
her forehead .
她 前额 .

这位漂亮的女士叹了口气，把柔软的棕色头发从额前拨开。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [dʒef] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɪl] [pɑːs] [suːn] — [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Two or three years , Jeff , my darling , will pass soon — to you and me .
" 二 或者 三 年 , 杰夫 , 我的 亲爱的 , 将要 经过 很快 — 到 你 和 我 .

“杰夫，我的宝贝，两三年很快就会过去——对你我来说就是如此。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ,
I shall hope to hear that you are growing strong and well ,
我 将 希望 到 听到 那 你 是 生长 强的 和 出色地 ,

我希望听到你身体健康、茁壮成长的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] [breɪv] [læd] ,
and that you are mother's own brave lad ,
和 那 你 是 母亲的 自己的 勇敢的 小伙子 ,

你是母亲亲手打造的勇敢儿子。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
waiting patiently till she is able to meet you again .
等待 耐心 直到 她 是 有能力的 到 见面 你 再次 .

她耐心等待着再次与你见面。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [duː; də][nɒt] [griːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] , [baɪ] ['eni] [tɪəz] .
Be a man — do not grieve me now , my own little lad , by any tears .
是 一个 男人 — 做 不是 悲伤 我 现在 , 我的 自己的 小的 小伙子 , 经过 任何 眼泪 .

像个男子汉一样——我的小宝贝，现在别用眼泪让我伤心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,
There are many things I want to say to you before you go ,
那里 是 许多 事物 我 想 到 说 到 你 前 你 去 ,

在你离开之前，我有很多话想对你说。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] — [wel] — [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] .
and if you cry — well — I cannot say them .
和 如果 你 哭 — 出色地 — 我 不能 说 他们 .

如果你哭了——好吧——我不能说出来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt]['hɪd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] .
" The little boy's face was quite hidden on his mother's knee .
" 这 小的 男孩们 脸 曾是 相当 隐 在 他的 母亲的 膝盖 .

小男孩的脸完全埋在妈妈的膝盖上。

[ʃiː; ʃi][felt] [hɪm][ˌes əʊ 'biː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
She felt him sob once or twice ,
她 毛毡 他 哭泣 一次 或者 两次 ,

她感觉到他抽泣了一两次。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['ʃeɪdi] [ruːm] .
and then all was quite still in this great shady room .
和 然后 全部 曾是 相当 仍然 在 这 伟大的 阴凉 房间 .

然后，这间宽敞阴凉的房间里一片寂静。

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi] ['æktɪv] [dʒef]
So still that at last the poor mother thought her noisy active Jeff
所以 仍然 那 在 最后的 这 贫穷的 母亲 想法 她 嘈杂 积极的 杰夫
[mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
must have fallen asleep .
必须 有 倒下 睡着了 .

寂静无声，最后可怜的母亲以为她那吵闹活泼的杰夫一定是睡着了。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Her hand was resting on his head ,
她 手 曾是 休息 在 他的 头 ,

她的手放在他的头上，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['bjuːtɪf(ə)l][sæd] [aɪz] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['wɪndəʊ][ænd; ənd][ə'krɒs][ðə; ði]
while her beautiful sad eyes gazed through the open window and across the
尽管 她 美丽的 伤心 眼睛 凝视 通过 这 打开 窗户 和 穿过 这
[pɑːtʃt] [bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
parched bit of garden towards the high hills far away .
干渴 少量 的 花园 向 这 高的 丘陵 远的 离开 .

她那双美丽而忧伤的眼睛透过敞开的窗户，凝视着干涸的花园，远眺着远处的高山。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][rest]
if only she could take her child up there to the mountains and rest
如果 仅有的 她 可以 拿 她 孩子 向上 那里 到 这 山脉 和 休息
['piːsfəli] [wɪð] [hɪm][nɪə(r)][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊz] ,
peacefully with him near the melting snows ,
和平地 和 他 靠近 这 融化 雪 ,

如果她能带着孩子到山上去，和他一起在融化的雪地里安然休息该多好啊。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['gaːdnz]
and see the colour come back to his pale cheeks in the beautiful green gardens
和 看 这 颜色 来 后退 到 他的 苍白 脸颊 在 这 美丽的 绿色的 花园
.
.
.

在美丽的绿色花园里，他苍白的脸颊恢复了红润。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɒt] [wiːp] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['veri] [sɔː(r)] .
She did hot weep , though her heart was very sore .
她 做过 热的 哭泣 , 尽管 她 心 曾是 非常 疮 .

她痛哭流涕，尽管她内心非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][send][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɪnzˌwɪmɪn] [huː]
For it seemed very cruel to send the child so far away to kinswomen who
为了 它 似乎 非常 残忍的 到 发送 这 孩子 所以 远的 离开 到 女亲属 WHO
[wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] — [huː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gɪftɪd] [wɪð] ['eni] ['lʌvɪŋ]
were strange to him — who she knew were not gifted with any loving
是 奇怪的 到 他 — WHO 她 知道 是 不是 天才 和 任何 爱
['tendənəs] [tə'wɔːdz] ['tʃaɪldhʊd] ,
tenderness towards childhood ,
压痛 向 童年 ,

因为把孩子送到那么远的地方，交给对他来说很陌生的亲戚，这似乎非常残忍——她知道这些亲戚对孩子没有任何爱和温柔。

['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪwədnəs] .
any compassion or sympathy for waywardness .
任何 同情 或者 同情 为了 任性 .

对误入歧途者的任何怜悯或同情。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dʒef] .
They would not understand Jeff .
他们 会 不是 理解 杰夫 .

他们不会理解杰夫的。

[mait] [nɒt][ðə; ði][kəʊld] ['dɪsəplɪn] [wɔːp] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Might not the cold discipline warp all the noble generous instincts of her
可能 不是 这 寒冷的 纪律 经 全部 这 高贵 慷慨的 本能 的 她
[tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] ?
child's nature ?
孩子的 自然 ?

严苛的管教会不会扭曲她孩子天性中所有高尚慷慨的本能?

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'gæn] ['sɒftli] [tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði]['kwaɪət] [hed] .
Then her hand began softly to stroke the quiet head .
然后 她 手 开始 轻轻 到 中风 这 安静的 头 .

然后她的手开始轻轻抚摸那颗安静的头颅。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɒdi] ['kwivəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət]
She could not see his face , but his little body quivered more than once at
她 可以 不是 看 他的 脸 , 但 他的 小的 身体 颤抖 更多的 比 一次 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,
her touch ,
她 触碰 ,

她看不见他的脸，但她的触碰让他小小的身体不止一次地颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'sliːp] .
and she knew then that he could not be asleep .
和 她 知道 然后 那 他 可以 不是 是 睡着了 .

她当时就知道他不可能睡着了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] ['redi] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She did not speak to him any more — she had no words ready — her heart
她 做过 不是 说话 到 他 任何 更多的 — 她 有 不 字 准备好 — 她 心
[wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] .
was so full .
曾是 所以 满的 .

她不再和他说话了——她找不到合适的词语——她心中充满了悲伤。

['prez(ə)ntli] [dʒef] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Presently Jeff lifted himself slowly from her knee .
目前 杰夫 抬起 他自己 缓慢地 从 她 膝盖 .

这时，杰夫缓缓地从她膝盖上站了起来。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
His glance followed the direction of her eyes .
他的 瞥一眼 随后 这 方向 的 她 眼睛 .

他的目光顺着她的视线方向移动。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] .
He did not look her in the face at once .
他 做过 不是 看 她 在 这 脸 在 一次 .

他没有立刻看向她。

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
" Mother , dear , indeed I will remember .
" 母亲 , 亲爱的 , 的确 我 将要 记住 .

“母亲，亲爱的，我一定会记住的。”

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] , [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] .
I have been saying it over and over to myself , not to forget .
我 有 到过 说 它 超过 和 超过 到 我 , 不是 到 忘记 .

我一直在反复告诫自己，以免忘记。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] ;
I will be brave ;
我 将要 是 勇敢的 ;

我会勇敢；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] .
it is a great thing to be a brave man father has always said .
它 是 一个 伟大的 事物 到 是 一个 勇敢的 男人 父亲 有 总是 说 .

父亲常说，做一个勇敢的男人是一件很棒的事。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
When you come to fetch me you shall see that I have not forgotten what you say ,
什么时候 你 来 到 拿来 我 你 将 看 那 我 有 不是 被遗忘的 什么 你 说 ,

你来接我的时候就会发现，我没有忘记你跟我说过的话。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
but — but do not let it be too long .
但 — 但 做 不是 让 它 是 也 长的 .

但是——但是不要让它持续太久。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] — [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [breɪv] — [əʊ] ,
It is so hard to be a man — for a boy to be a man — to be really brave — oh ,
它 是 所以 难的 到 是 一个 男人 — 为了 一个 男生 到 是 一个 男人 — 到 是 真的 勇敢的 — 哦 ,

做一个男人太难了——一个男孩要成长为一个男人——要真正勇敢——哦，

[səʊ] ['veri] [hɑːd] !
so very hard !
所以 非常 难的 !

太难了！

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [kraɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I wish I might cry , you know ,
我 希望 我 可能 哭 , 你 知道 ,

我真希望自己能哭出来，你知道吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] — [ai] ['kænɒt] — [ai] [wɪl] [nɒt] .
but now you have asked me not to — I cannot — I will not .
但 现在 你 有 问 我 不是 到 — 我 不能 — 我 将要 不是 .

但现在你要求我不要这样做——我不能——我不会这样做。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,
" The mother rose up quickly and paced the room backwards and forwards ,
" 这 母亲 玫瑰 向上 迅速地 和 踱步 这 房间 向后 和 前进 ,

母亲猛地站起身，在房间里来回踱步。

[wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
with hands clasped and eyes bent on the floor .
和 双手 紧握 和 眼睛 弯曲 在 这 地面 .

双手交握，目光垂向地面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] .
The little boy remained quite still where she had left him .
这 小的 男生 剩余 相当 仍然 在哪里 她 有 左边 他 .

小男孩仍然一动不动地待在她离开的地方。

" [dʒef] , [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
" Jeff , not to - morrow , but the day after is when you are to go .
" 杰夫 , 不是 到 - 明天 , 但 这 天 后 是 什么时候 你 是 到 去 .

“杰夫，你不是明天，而是后天走。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
Your father will take you down to Bombay and see the steamer .
你的 父亲 将要 拿 你 向下 到 孟买 和 看 这 汽船 .

你父亲会带你去孟买看那艘轮船。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] , ['dɪərɪst] ,
We have so short a time together , you and I , and , dearest ,
我们 有 所以 短的 一个 时间 一起 , 你 和 我 , 和 , 亲爱的 ,

你我相处的时间如此短暂，亲爱的，

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
I can never say all the things that are in my heart .
我 能 绝不 说 全部 这 事物 那 是 在 我的 心 .

我永远无法将我心中所有的感受都说出口。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][dɪd] ,
You could not remember them if I did ,
你 可以 不是 记住 他们 如果 我 做过 ,

即使我记得，你也记不住。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] ['sædn] [juː; jʊ] .
and even if you could they would only sadden you .
和 甚至 如果 你 可以 他们 会 仅有的 悲伤 你 .

即使你能做到，也只会让你难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] .
It would be a cruel burden to lay upon you , to tell you of my sorrow .
它 会 是 一个 残忍的 负担 到 躺 之上 你 , 到 告诉 你 的 我的 悲哀 .

向你诉说我的悲伤，对你来说将是沉重的负担。

" [dʒef][dɪd][nɒt][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)][kraɪ] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
" Jeff did not sob or cry when at last he lifted his brown eyes to his mother's face .
" 杰夫 做过 不是 哭泣 或者 哭 什么时候 在 最后的 他 抬起 他的 棕色的 眼睛 到 他的 母亲的 脸 .

"当杰夫终于抬起他棕色的眼睛看向母亲的脸时，他没有抽泣也没有哭泣。

[jet] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :
Yet his voice was weak and trembling as he said slowly :
然而 他的 嗓音 曾是 虚弱的 和 发抖 作为 他 说 缓慢地 :

但他说话的声音却很虚弱，带着颤抖，语速缓慢而哽咽：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['breɪvli] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will go away from you bravely , mother , as you wish it .
" 我 将要 去 离开 从 你 勇敢地 , 母亲 , 作为 你 希望 它 .

"母亲，我会勇敢地离开您，如您所愿。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [hæv; həv][ai] ?
I have never been disobedient , have I ?
我 有 绝不 到过 忤 , 有 我 ?

我从来没有违抗过命令，对吗？

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
I will try and not forget till you come that you wish me to be brave — that it is a noble thing to be brave .
我 将要 尝试 和 不是 忘记 直到 你 来 那 你 希望 我 到 是 勇敢的 — 那 它 是 一个 高贵 事物 到 是 勇敢的 .

我会努力，并且在你来之前不会忘记你希望我勇敢——勇敢是一件高尚的事情。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] , " ['mʌðə(r)] , [əʊ] ['mʌðə(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] !
" Then , with a heart - rending sob , " Mother , oh mother , do not be very long before you come !
" 然后 , 和 一个 心 - 渲染 哭泣 , " 母亲 , 哦 母亲 , 做 不是 是 非常 长的 前 你 来 !

然后，她发出撕心裂肺的抽泣声："妈妈，哦，妈妈，不要太久才来！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [dʒef] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] ,
On the voyage home Jeff found many things to amuse him ,
在 这 航程 家 杰夫 成立 许多 事物 到 娱乐 他 ,

在回家的航程中，杰夫找到了许多让他开心的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['stiːmə(r)] .
and made friends in every part of the big steamer .
和 制成 朋友们 在 每一个 部分 的 这 大的 汽船 .

他在大轮船的每个角落都结交了朋友。

[ðə; ði] [stjuədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stəʊkə(r)] [wʊd] [ɔːl] [smaɪl] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒəʊk] ['redi] ,
The stewards , and the crew , and the stokers would all smile , or have some joke ready ,
这 管家 , 和 这 全体人员 , 和 这 司炉 会 全部 微笑 , 或者 有 一些 开玩笑 准备好 ,

乘务员、船员和司炉工都会面带微笑，或者准备好一些笑话。

[wen] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪəd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌn'laɪkli] ['kɔːnə(r)] .
when his bright little face appeared round some unlikely corner .
什么时候 他的 明亮的 小的 脸 出现 圆形的 一些 不太可能 角落 .

当他那张明亮的小脸出现在某个意想不到的角落时。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒef] [suːn] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] ,
For Jeff soon knew his way about the ship , and was here , there ,
为了 杰夫 很快 知道 他的 方式 关于 这 船 , 和 曾是 这里 , 那里 ,

杰夫很快就熟悉了船上的各项设施，一会儿在这儿，一会儿在那儿。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
and everywhere all day long .
和 到处 全部 天 长的 .

而且一整天到处都是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['ɪndiə] ,
Of course he was not always thinking of his home in India ,
的 课程 他 曾是 不是 总是 思维 的 他的 家 在 印度 ,

当然，他并非时时刻刻都在想念远在印度的家。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
or of the dear faces he had left behind .
或者 的 这 亲爱的 面孔 他 有 左边 在后面 .

或是他留下的那些亲切的面孔。

['iːv(ə)n] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['iːzəli] [fə'get] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ɪn] [njuː] [siːnz] .
Even grown - up people easily forget their sorrows in new scenes .
甚至 生长 - 向上 人们 容易地 忘记 他们的 悲伤 在 新的 场景 .

即使是成年人，在新环境中也很容易忘记过去的悲伤。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[dʒef] [wʊd] [grəʊ] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Jeff would grow grave when he remembered he had seen the tears in his father's eyes for the first time ,
杰夫 会 生长 严重 什么时候 他 记得 他 有 已见 这 眼泪 在 他的 父亲的 眼睛 为了 这 第一的 时间 ,

每当杰夫想起自己第一次看到父亲眼中噙着泪水的情景，他的神情就会变得凝重起来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
when he had said , " Good - bye , my little son .
什么时候 他 有 说 , " 好的 - 再见 , 我的 小的 儿子 .

他说："再见，我的小儿子。"

" ['fɜːðə(r)] [bæk] [stɪl] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] ,
" Further back still , and yet more sacred ,
" 更远 后退 仍然 , 和 然而 更多的 神圣 ,

"再往前追溯，更加神圣，

[səʊ] ['seɪkrɪd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
so sacred indeed that he only liked to think of it after his prayers ,
所以 神圣 的确 那 他 仅有的 喜欢 到 思考 的 它 后 他的 祈祷 ,

这件事对他来说如此神圣，以至于他只喜欢在祈祷之后才想起它。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sæd] ['mʌðə(r)] ,
he cherished in his memory the picture of his sad mother ,
他 珍爱 在 他的 记忆 这 图片 的 他的 伤心 母亲 ,

他珍藏着母亲悲伤的那张照片。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʌŋgələʊ] ,
standing in the verandah of their bungalow ,
常设 在 这 阳台 的 他们的 平房 ,

站在他们平房的走廊上，

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mægi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
waving her hand to them as he and Maggie were driven away .
挥手 她 手 到 他们 作为 他 和 玛吉 是 驱动 离开 .

当他和玛吉被车送走时，她向他们挥了挥手。

[ðə; ði] [taɪt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [slɪm] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] ,
The tight feeling at his heart came again at the bare recollection of the tall slim figure in white ,
这 紧的 感觉 在 他的 心 来了 再次 在 这 裸 回忆 的 这 高的 苗条的 数字 在 白色的 ,

仅仅是回想起那个身穿白衣的高挑纤细的身影，他心中的那种紧绷感就再次袭来。

[ðə; ði] ['tɪələs] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði][sæd] [swiːt] [smaɪl] .
the tearless pale face , the sad sweet smile .
这 无泪 苍白 脸 , 这 伤心 甜的 微笑 .

那张苍白无泪的脸，带着一丝悲伤的甜美微笑。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
When he lay in his berth at night time — above the creaking and groaning of machinery ,
什么时候 他 躺 在 他的 泊位 在 夜晚 时间 — 多于 这 嘎吱作响 和 呻吟 的 机械 ,

夜里，当他躺在自己的铺位上——头顶是机器的吱嘎声和呻吟声——

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['stiːmə(r)] — [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bles] [hɪm][æz; əz] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][həʊm] :
above the din inevitable on a steamer — he heard a gentle voice bless him as on that last evening at home :
多于 这 din 不可避免的 在 一个 汽船 — 他 听到 一个 温和的 嗓音 保佑 他 作为 在 那 最后的 晚上 在 家 :

在轮船上不可避免的喧嚣声之上，他听到一个温柔的声音在祝福他，就像他在家里的最后一个晚上一样：

" [gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" God be with you , my own little lad .
" 上帝 是 和 你 , 我的 自己的 小的 小伙子 .

愿上帝保佑你，我的小宝贝。

[biː; bi] [breɪv] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Be brave till I see you again .
是 勇敢的 直到 我 看 你 再次 .

要勇敢，直到我们再次相见。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] .
I shall be so proud to feel that my boy is a real hero .
我 将 是 所以 自豪的 到 感觉 那 我的 男生 是 一个 真实的 英雄 .

我会为我的儿子成为真正的英雄而感到无比自豪。

" [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɒm'beɪ] [dʒef][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] . .
" On the way to Bombay Jeff had asked his father what a real hero was . "
" 在 这 方式 到 孟买 杰夫 有 问 他的 父亲 什么 一个 真实的 英雄 曾是 .

“在去孟买的路上，杰夫问他父亲，真正的英雄是什么。”

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] " [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Then he had been told that a hero was " one full of courage and great patience ,
然后 他 有 到过 讲述 那 一个 英雄 曾是 " 一 满的 的 勇气 和 伟大的 耐心 ,

后来他被告知，英雄是"充满勇气和极大耐心的人"，

[ænd; ənd] ['dɔːntləs] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [wʌn] [huː] [ə'laʊd] [nəʊ][fɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] , [huː] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
and dauntless before difficulties ; one who allowed no fear to overcome him , who fulfilled his duty ,
和 无畏 前 困难 ; 一 WHO 允许 不 害怕 到 克服 他 , WHO 已完成 他的 责任 ,

他无惧困难；他不让恐惧战胜自己，尽职尽责。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and something over it under hard and trying circumstances .
和 某物 超过 它 在下面 难的 和 尝试 情况 .

在艰难困苦的环境下，还有一些东西克服了困难。

" [dʒef][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Jeff was unusually quiet and thoughtful for some little time after this explanation ,
" 杰夫 曾是 异常地 安静的 和 周到 为了 一些 小的 时间 后 这 解释 ,

在杰夫做出这个解释之后，他异常安静，沉思了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] .
and the father could not help wondering why he looked so grave and sad .
和 这 父亲 可以 不是 帮助 好奇 为什么 他 看起来 所以 严重 和 伤心 .

父亲不禁纳闷，为什么他看起来如此严肃悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] — ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
" It will be difficult to be a hero — very difficult ,
" 它 将要 是 难的 到 是 一个 英雄 — 非常 难的 ,

"成为英雄很难——非常难。"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
" he said at length with a heavy sigh .
" 他 说 在 长度 和 一个 重的 叹 .

他长叹一声，说道。

[ðen] [ðə; ði] ['gælənt] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [saɪd] [tuː] .
Then the gallant soldier , who was his father , sighed too .
然后 这 英勇 士兵 , WHO 曾是 他的 父亲 , 叹了口气 也 .

然后，这位英勇的士兵，也就是他的父亲，也叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hə'rəʊɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
It was not heroic — it was only a simple duty to send his little son so far from him ,
它 曾是 不是 英勇 — 它 曾是 仅有的 一个 简单的 责任 到 发送 他的 小的 儿子 所以 远的 从 他 ,

这并非英勇之举——将年幼的儿子送到那么远的地方，只是他应尽的职责而已。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and yet how hard a thing it was .
和 然而 如何 难的 一个 事物 它 曾是 .

然而，这却是一件多么困难的事情啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʒef] [laɪkt] ['betə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪɡ] ['stiːmə(r)] [ðæn; ðən] ['ɡəʊɪŋ] " [fə'rɑːd] "
There was nothing that Jeff liked better on the big steamer than going " forrard "
那里 曾是 没有什么 那 杰夫 喜欢 更好的 在 这 大的 汽船 比 去 " 福拉德 "
[tuː; tə] [ðə; ði] [menz] ['kwɔːtəz] .
to the men's quarters .
到 这 男士 四分之一 .

在大型轮船上，杰夫最喜欢的事情莫过于“往前走”到男人们的宿舍去。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['hʌdld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
He would sit huddled up on a sea - chest , with his elbows resting on his knees ,
他 会 坐 蜷缩着 向上 在 一个 海 - 胸部 , 和 他的 肘部 休息 在 他的 膝盖 ,

他会蜷缩在海员箱上，双肘撑在膝盖上。

[ɔː(r)] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['empti] ['hæmək] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
or would climb into an empty hammock and remain for hours ,
或者 会 爬 进入 一个 空的 吊床 和 保持 为了 小时 ,

或者会爬进空吊床，一待就是几个小时。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [təʊld] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] .
listening to the wonderful tales told him by the crew .
聆听 到 这 精彩的 故事 讲述 他 经过 这 全体人员 .

他聆听着船员们讲述的精彩故事。

" ['kæptɪn] [klɑːk] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [ɔːl] [biː; bi] [truː] — [ðəʊz] ['stɔːriz]
" Captain Clark , I really don't think it possibly can all be true — those stories
" 队长 克拉克 , 我 真的 不 思考 它 可能 能 全部 是 真的 — 那些 故事
[ðə; ði] [men] [tel] ,
the men tell ,
这 男人 告诉 ,

“克拉克上尉，我真的不认为那些人讲的故事都是真的——

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['hɪərəʊz] .
They must be quite heroes .
他们 必须 是 相当 英雄 .

他们一定是英雄。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The little boy's brown eyes were round and stretched in amazement .
" 这 小的 男孩们 棕色的 眼睛 是 圆形的 和 拉伸 在 惊愕 .

小男孩的棕色眼睛圆圆的，惊讶地睁得大大的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs]
The captain did not take long to draw from him some of the marvellous
这 队长 做过 不是 拿 长的 到 画 从 他 一些 的 这 奇妙
['nærətɪvz] [ænd; ənd] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [hɪm] .
narratives and chapters of accidents that had been told to him .
叙事 和 章节 的 事故 那 有 到过 讲述 到 他 .

船长很快就从他口中引出了一些别人告诉他的精彩的事故故事和章节。

" [nəʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ['aɪðə(r)] .
" No , my little fellow , I don't think much of it is true either .
" 不 , 我的 小的 同伴 , 我 不 思考 很多 的 它 是 真的 任何一个 .

“不，我的小家伙，我觉得这其中很多话也不是真的。”

[wiː; wi] [ə'laʊ] ['seɪləz] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːrnz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [laɪk] .
We allow sailors to spin yarns and only believe as much as we like .
我们 允许 水手们 到 旋转 纱线 和 仅有的 相信 作为 很多 作为 我们 喜欢 .

我们允许水手们编造故事，而我们只相信我们喜欢的程度。

" [dʒef][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
" Jeff was much better satisfied to feel that a hero was not an impossible being ,
" 杰夫 曾是 很多 更好的 使满意 到 感觉 那 一个 英雄 曾是 不是 一个 不可能的 存在 ,

杰夫欣慰地意识到，英雄并非遥不可及的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [hɑːd] ['sweərɪŋ] ,
and that these rough and ready , hard swearing ,
和 那 这些 粗糙的 和 准备好 , 难的 咒骂 ,

而这些粗犷、随意、满口脏话的，

['rɒlɪkɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['məʊldɪd] [truː] ['herəʊɪzəm] ,
rollicking men were not in reality the stuff out of which was moulded true heroism ,
欢快的 男人 是 不是 在 现实 这 东西 出去 的 哪个 曾是 模制 真的 英雄主义 ,

那些爱嬉闹的男人，实际上并不是塑造真正英雄主义的素材。

[ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd] [nəʊ'bɪləti] .
endurance , and nobility .
耐力 , 和 贵族 .

坚韧和高尚的品格。

[hiː; hi] [tʊk] ['kʌmfət] [naʊ] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .
He took comfort now in laughing at their " make believe " tales of miracles and chivalry .
他 采取 舒适 现在 在 笑 在 他们的 " 制作 相信 " 故事 的 奇迹 和 骑士精神 .

现在，他只能从嘲笑他们那些“虚构的”奇迹和骑士精神的故事中得到慰藉。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['plezntnəs] [tuː; tə] [dʒef] , [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
At last the voyage , which had been all pleasantness to Jeff , came to an end ,
在 最后的 这 航程 , 哪个 有 到过 全部 愉悦 到 杰夫 , 来了 到 一个 结尾 ,

对杰夫来说，这段一路愉快的旅程终于结束了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kaɪnd] [frendz] .
and he felt very sorry to think of parting with so many kind friends .
和 他 毛毡 非常 对不起 到 思考 的 离别 和 所以 许多 种类 朋友们 .

想到要和这么多好朋友分别，他感到非常难过。

[ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] ,
On a fine April morning , with a deep blue sky and an easterly wind ,
在 一个 美好的 四月 早晨 , 和 一个 深的 蓝色的 天空 和 一个 东风 风 ,

在一个晴朗的四月早晨，天空湛蓝，吹着东风，

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɜːθt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɒk] .
the great steamer went up the Thames and was berthed in her dock .
这 伟大的 汽船 去 向上 这 泰晤士河 和 曾是 停泊 在 她 码头 .

这艘大型轮船驶入泰晤士河，停泊在码头里。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Naturally there was a great deal of stir and much excitement amongst the
自然 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 搅拌 和 很多 激动 在 这
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ，

乘客们自然是一片哗然，兴奋不已。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .
many of whom had not been home to their native country for long years .
许多 的 谁 有 不是 到过 家 到 他们的 本国的 国家 为了 长的 年 .

他们当中许多人已经多年没有回到祖国了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
Most of the travellers had friends to meet them and were
最多 的 这 旅行者 有 朋友们 到 见面 他们 和 是
['æŋkʃəsli] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
anxiously on the look - out .
焦虑地 在 这 看 - 出去 .

大多数旅客都有朋友接机，他们焦急地等待着。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
Those who had not were attending to their luggage .
那些 WHO 有 不是 是 参加 到 他们的 行李 .

那些还没来得及拿行李的人都在忙着整理行李。

['veri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪv] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] .
Very few were passive spectators of the busy scene .
非常 很少 是 被动的 观众 的 这 忙碌的 场景 .

很少有人是这热闹景象的被动旁观者。

[dʒef] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Jeff was greatly amused by all the bustle and agitation .
杰夫 曾是 非常 觉得好笑 经过 全部 这 忙碌 和 搅动 .

杰夫被眼前的喧闹和骚动逗得哈哈大笑。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [səʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [felt] [səʊ] [kəʊld] .
He might have been even more so had he not felt so cold .
他 可能 有 到过 甚至 更多的 所以 有 他 不是 毛毡 所以 寒冷的 .

如果不是感觉那么冷，他或许会更加冷漠。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [wɪndz; waɪndz] [bluː] ['veri] ['kiːnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [freɪm] , [ʌn'siːz(ə)nd] [tuː; tə]
The April winds blew very keenly on his sensitive little frame , unseasoned to
这 四月 风 吹 非常 敏锐地 在 他的 敏感的 小的 框架 ， 未经调味的 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [eə(r)] .
such a piercing air .
这样的 一个 冲孔 空气 .

四月的寒风凛冽刺骨，吹打着他娇小的身躯，他生疏于适应这种刺骨的空气。

[stɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Still he tried to see all he could ; it was novel and amusing ,
仍然 他 尝试 到 看 全部 他 可以 ； 它 曾是 小说 和 有趣 ，

但他还是尽力去看了所有能看的东西；这既新奇又有趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
and he would write a long letter to mother to - night and should like
和 他 会 写 一个 长的 信 到 母亲 到 - 夜晚 和 应该 喜欢
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to tell her all about it .
到 告诉 她 全部 关于 它 .

他今晚会给母亲写一封长信，想把信里的一切都告诉她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [fə'gɒtn]
She must know all these things of course , but then she might have forgotten
她 必须 知道 全部 这些 事物 的 课程 , 但 然后 她 可能 有 被遗忘的
.
.
.

她当然肯定知道所有这些事情，但她也可能忘记了。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ?
" Well , my little man , and what do you think of London town ?
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 和 什么 做 你 思考 的 伦敦 镇 ?

“我的小家伙，你觉得伦敦城怎么样？”

" [sed] ['kæptɪn] [klɑːk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dʒef][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klaʊd]
" said Captain Clark approaching Jeff and waving his hand towards a distant cloud
" 说 队长 克拉克 接近 杰夫 和 挥手 他的 手 向 一个 遥远 云
[ɒv; əv] [sməʊk] .
of smoke .
的 抽烟 .

克拉克船长一边说着，一边走向杰夫，并朝着远处的一团烟雾挥了挥手。

" [ɪz] [ðæt] ['lʌndən] ? " [sed] [dʒef] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Is that London ? " said Jeff with an air of deep disappointment .
" 是 那 伦敦 ? " 说 杰夫 和 一个 空气 的 深的 失望 .

“那是伦敦吗？”杰夫带着深深的失望说道。

" [əʊ] , [haʊ] ['dɜːti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !
" Oh , how dirty it looks !
" 哦 , 如何 肮脏的 它 看起来 !

“哦，看起来好脏啊！”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][æz; əz][grænd][æz; əz] [bɒm'beɪ] .
it's nothing half as grand as Bombay .
它是 没有什么 一半 作为 盛大 作为 孟买 .

它跟孟买比起来简直差远了。

" [ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] ['dʒentlmən] [wɪð] ['wɪskəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [greɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [pɑːst][dʒef]
" A tall thin gentleman with whiskers beginning to turn gray had walked past Jeff
" 一个 高的 薄的 绅士 和 胡须 开始 到 转动 灰色的 有 步行 过去的 杰夫
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

一位身材高瘦、胡须开始泛白的男士两次从杰夫身边走过。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
casting a scrutinizing glance towards him .
铸件 一个 仔细审查 瞥一眼 向 他 .

她用审视的目光打量着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒdli] [stɪf]
The little boy had noticed the stranger because he was so oddly stiff
这 小的 男生 有 注意到 这 陌生人 因为 他 曾是 所以 奇怪 僵硬的
[ænd; ənd] ['veri] [stɜːn] ['lʊkɪŋ] .
and very stern looking .
和 非常 船尾 寻找 .

小男孩注意到这个陌生人，因为他神情僵硬，一副非常严肃的样子。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['mægi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [steps] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

At this moment Maggie came up the companion steps and started towards this gentleman with a cry of recognition .

在 这 片刻 玛吉 来了 向上 这 伴侣 步骤 和 开始 向 这 绅士 和 一个 哭 的 认出 .

这时，玛吉走上旁边的台阶，认出这位先生后，大声喊了一声，朝他走去。

" ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] !

" Mr . Colquhoun , here we are , sir !

" 先生 . 科尔昆 , 这里 我们 是 , 先生 !

“科尔昆先生，我们到了，先生！”

" [ðə; ði] ['æŋgjələ(r)] ['dʒentlmən] , [huː] [stept] [səʊ] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

" The angular gentleman , who stepped so carefully over coils of rope and the obstacles of luggage ,

" 这 角度 绅士 , WHO 步 所以 小心 超过 线圈 的 绳索 和 这 障碍 的 行李 ,

这位身材魁梧的绅士小心翼翼地跨过成卷的绳索和行李障碍物，

[lʊkt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bænd,bɒks] .

looked precisely as if he had come out of a bandbox .

看起来 恰恰 作为 如果 他 有 来 出去 的 一个 乐队盒子 .

他看起来就像是从盒子里走出来一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [stɑːtʃd] , [ɪn'diːd] ,

He was so very much starched , indeed ,

他 曾是 所以 非常 很多 淀粉 , 的确 ,

他确实非常拘谨。

[ðæt] [dʒef] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [les] [stɪf] .

that Jeff could not help wondering if a summer in the plains would make him less stiff .

那 杰夫 可以 不是 帮助 好奇 如果 一个 夏天 在 这 平原 会 制作 他 较少的 僵硬的 .

杰夫不禁想知道，在平原上度过一个夏天会不会让他的身体不那么僵硬。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

As he came nearer and put out a hand to the little boy ,

作为 他 来了 更近 和 放 出去 一个 手 到 这 小的 男生 ,

他走近小男孩，向他伸出手，

[huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['nefjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [mə'kænɪkl] [dʒɔɪnts] .

who was his wife's nephew , it seemed like a piece of wood with mechanical joints .

WHO 曾是 他的 妻子的 侄子 , 它 似乎 喜欢 一个 片 的 木头 和 机械的 关节 .

他是他妻子的侄子，那东西看起来像一块有机械连接件的木头。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['mɛriz] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [wei] .

" So this is Mary's son , " he said in a formal way .

" 所以 这 是 玛丽的 儿子 , " 他 说 在 一个 正式的 方式 .

“所以这是玛丽的儿子，”他正式地说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

" How do you do , little fellow .

" 如何 做 你 做 , 小的 同伴 .

“你好啊，小家伙。”

[jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] [send] [həʊm] .
You're not much of a specimen to send home .
你是 不是 很多 的 一个 标本 到 发送 家 .

你算不上什么值得送回家的标本。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [juː; jʊ] ['prɪti] [wel] [ɪn] ['ɪndiə] .
I suppose they have spoilt you pretty well in India .
我 认为 他们 有 被宠坏了 你 漂亮的 出色地 在 印度 .

我想你在印度肯定被宠坏了吧。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ɑː] , [jes] , ['dʒɛfri] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] , [ai] [sə'pəʊz] .
Ah , yes , Geoffry , to be sure ; after your father's family , I suppose .
啊 , 是的 , 杰弗里 , 到 是 当然 ; 后 你的 父亲的 家庭 , 我 认为 .

啊，是的，杰弗里，当然；我想，这大概是受你父亲家族的影响吧。

" [dʒef] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
" Jeff did not like the way in which Mr . Colquhoun spoke his father's name .
" 杰夫 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 先生 . 科尔昆 辐 他的 父亲的 姓名 .

“杰夫不喜欢科尔昆先生念他父亲名字的方式。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təʊn] [ɔː(r)] [lʊk] .
He was quickly sensitive to a tone or look .
他 曾是 迅速地 敏感的 到 一个 语气 或者 看 .

他很快就能察觉到语气或眼神。

[ɪn] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [mʌtʃ] [waɪ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
In after days he wondered much why an attitude of hostility was always
在 后 天 他 想知道 很多 为什么 一个 态度 的 敌意 曾是 总是
['tæsɪtli] [ə'sjuːmd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
tacitly assumed towards his father .
默许地 假定 向 他的 父亲 .

后来的日子里，他一直很纳闷，为什么人们总是默认对他的父亲抱有敌意。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [breɪv] ['səʊldʒəz] .
" My father's people have always been brave soldiers .
" 我的 父亲的 人们 有 总是 到过 勇敢的 士兵 .

“我父亲那一族历来都是勇敢的战士。”

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːtəni] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərəʊz] , [ai] [θɪŋk]
Two of his brothers were killed in the mutiny ; they were heroes , I think
二 的 他的 兄弟 是 被杀 在 这 兵变 ; 他们 是 英雄 , 我 思考
.
.
.

他的两个兄弟在叛乱中丧生；我认为他们是英雄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['dʒɛfri] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] .
They were called Geoffry and Roger .
他们 是 称为 杰弗里 和 罗杰 .

他们名叫杰弗里和罗杰。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] .
" The little boy made up his mind that he should never like the new uncle .
" 这 小的 男生 制成 向上 他的 头脑 那 他 应该 绝不 喜欢 这 新的 叔叔 .

小男孩下定决心，他永远都不能喜欢这位新叔叔。

[ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['æksent][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
The disparaging accent on his father's name was an insult .
这 贬损 口音 在 他的 父亲的 姓名 曾是 一个 侮辱 .

用贬义的口音念他父亲的名字是一种侮辱。

['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [hæd; həd] ['mærid] [dʒɛfs] [ɑːnt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Colquhoun had married Jeff's aunt , his mother's eldest sister , and
先生 . 科尔昆 有 已婚 杰夫的 阿姨 , 他的 母亲的 长子 姐姐 , 和
[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [wɪð] ['grænməˌmɑː] ,
lived at Loch Lossie with grandmama ,
居住地 在 湖 洛西 和 奶奶 ,

科尔昆先生娶了杰夫的姑姑，也就是他母亲的大姐，和祖母一起住在洛赫洛西。

['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] [dʒef][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
under whose roof Jeff was to be .
在下面 谁 屋顶 杰夫 曾是 到 是 .

杰夫将寄居在谁的屋檐下。

[bʌt; bət][dʒef][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] ['grænməˌmɑː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['ruːlə(r)][ðeə(r)] .
But Jeff did not know yet that grandmama was only the nominal ruler there .
但 杰夫 做过 不是 知道 然而 那 奶奶 曾是 仅有的 这 名义上的 统治者 那里 .

但杰夫当时还不知道，奶奶只是名义上的统治者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]
The little boy began to wonder at once if his young cousins would speak in the
这 小的 男生 开始 到 想知道 在 一次 如果 他的 年轻的 表兄弟姐妹 会 说话 在 这
[seɪm] [draɪ] [mə'θɒdɪkl] [wei] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
same dry methodical way as their father .
相同的 干燥 有条不紊 方式 作为 他们的 父亲 .

小男孩立刻开始琢磨，他的小表弟表妹们会不会像他们的父亲一样，说话也像父亲那样枯燥乏味、条理清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .
It was just like measuring off words by the yard .
它 曾是 只是 喜欢 测量 离开 字 经过 这 院子 .

这就像按码量字一样。

[haʊ] ['veri] ['taɪəsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] .
How very tiresome it would be to listen to all day .
如何 非常 令人厌烦 它 会 是 到 听 到 全部 天 .

如果整天听这个，该有多累啊。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [biː; bi][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [æz; əz] [ðɪs] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] ?
And would all people in England be so clean and precise as this new uncle ?
和 会 全部 人们 在 英格兰 是 所以 干净的 和 精确的 作为 这 新的 叔叔 ?

英国所有的人都会像这位新叔叔一样干净利落吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒks] ,
During the short railway journey up to London from the docks ,
期间 这 短的 铁路 旅行 向上 到 伦敦 从 这 码头 ,

从码头到伦敦的短暂火车旅途中，

[dʒef] [wɒtʃt] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [steə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Jeff watched Mr . Colquhoun with an uneasy stare that would have been
杰夫 观看 先生 . 科尔昆 和 一个 不安 盯 那 会 有 到过
[ɪm'bærəsɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tentɪv] ['skruːtəni] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
embarrassing had the object of this attentive scrutiny become aware of
尴尬的 有 这 目的 的 这 细心 审查 变得 意识到的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

杰夫用一种不安的目光注视着科尔昆先生，如果被他注意到，那将是一件非常尴尬的事情。

[əʊld] ['mæɡiz] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [rɪ'mɒnstrəns] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] .
Old Maggie's nudges and whispered remonstrance produced no effect .
老的 玛吉的 轻推 和 低声说道 抗议 生产 不 影响 .

老玛吉的轻推和低声劝阻都毫无作用。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ][həʊ'tel][nɪə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
By and by the travellers were taken to a big hotel near a railway station ,
经过 和 经过 这 旅行者 是 已采取 到 一个 大的 酒店 靠近 一个 铁路 车站 ,

不久，旅客们被带到火车站附近的一家大酒店。

[ænd; ənd]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪlt] ['kɒfi] [ruːm] .
and dinner was ordered for them in a great gilt coffee room .
和 晚餐 曾是 订购 为了 他们 在 一个 伟大的 镀金 咖啡 房间 .

晚餐是在一个金碧辉煌的咖啡厅里为他们订的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spres] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] .
They were informed they would have to wait at the hotel till the night express started for Scotland .
他们 是 知情的 他们 会 有 到 等待 在 这 酒店 直到 这 夜晚 表达 开始 为了 苏格兰 .

他们被告知必须在酒店等候，直到开往苏格兰的夜间特快列车发车。

[dʒef][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm][tuː; tə][træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Jeff was much happier in his mind when Mr . Colquhoun drove away in a hansom to transact his business .
杰夫 曾是 很多 更快乐 在 他的 头脑 什么时候 先生 . 科尔昆 驾驶 离开 在 一个 汉森 到 办理 他的 商业 .

当科尔昆先生乘着马车去处理生意时，杰夫心里高兴多了。

[left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mæɡi] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪzi] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] ,
Left alone with Maggie , he proposed a walk through those wonderful busy streets outside ,
左边 独自的 和 玛吉 , 他 建议的 一个 走 通过 那些 精彩的 忙碌的 街道 外部 ,

他独自一人和玛吉待在一起时，提议去外面那些热闹繁华的街道散步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['ɪndiən]['letə(r)] .
and when he came back he sat down to write his Indian letter .
和 什么时候 他 来了 后退 他 卫星 向下 到 写 他的 印度 信 .

他回来后就坐下来写他的印度信。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd] ,
This was finished and posted before his uncle returned ,
这 曾是 完成的 和 发布 前 他的 叔叔 返回 ,

这篇文章在他叔叔回来之前就已经写好并寄出了。

[ænd; ənd][dʒef][felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] .
and Jeff felt very much relieved that it was safe beyond recall .
和 杰夫 毛毡 非常 很多 松了口气 那 它 曾是 安全的 超过 记起 .

杰夫感到非常欣慰，因为这件事已经彻底安全了。

[ðəʊz] [kəʊld]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [mait] [hæv; həv][ɡlɑːns, ɡlæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] :
Those cold critical eyes might have glanced over the contents :
那些 寒冷的 批判的 眼睛 可能 有 瞥了一眼 超过 这 内容 :

那些冷酷挑剔的目光或许只是匆匆扫了一眼内容：

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kændə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd]
and the little boy was aware that his candour regarding his newly found
和 这 小的 男生 曾是 意识到的 那 他的 坦率 关于 他的 新 成立
['relətɪv] [wɒz; wəz][nɒt] ['flætərɪŋ] .
relative was not flattering .
相对的 曾是 不是 奉承 .

小男孩也意识到，他对这位新发现的亲戚的坦诚并不讨人喜欢。

['mægi] [ænd; ənd][dʒef] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɔːsi]
Maggie and Jeff slept in a Pullman car that night and arrived at Lossie
玛吉 和 杰夫 睡着了 在 一个 普尔曼 车 那 夜晚 和 到达的 在 洛西
[brɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Bridge early in the morning .
桥 早期的 在 这 早晨 .

那天晚上，玛吉和杰夫睡在卧铺车厢里，第二天清晨到达了洛西桥。

['taɪəd][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['delɪkət] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv]
Tired and cold as was this delicate boy his mind was open to receive
疲劳的 和 寒冷的 作为 曾是 这 精美的 男生 他的 头脑 曾是 打开 到 收到
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
an impression of wild beauty in the surrounding country .
一个 印象 的 荒野 美丽 在 这 周围 国家 .

虽然这个体弱多病的男孩又累又冷，但他敞开心扉去感受周围乡村的野性之美。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
He thought he had never seen or even dreamt of anything so beautiful
他 想法 他 有 绝不 已见 或者 甚至 梦见 的 任何事物 所以 美丽的
[ænd; ənd][grænd] .
and grand .
和 盛大 .

他觉得自己从未见过，甚至做梦都想不到如此美丽壮观的景象。

[hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['pleʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
His animated enthusiasm and undisguised pleasure seemed to warm something in
他的 动画 热情 和 不加掩饰的 乐趣 似乎 到 温暖的 某物 在
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [brest] .
his uncle's breast .
他的 叔叔的 胸部 .

他那洋溢的热情和毫不掩饰的喜悦似乎温暖了他叔叔心中的某种东西。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] .
He even smiled .
他 甚至 微笑 .

他甚至还笑了。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [dʒɛfs] [aɪz] .
The tears rose to Jeff's eyes .
这 眼泪 玫瑰 到 杰夫的 眼睛 .

杰夫的眼眶里涌出了泪水。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
yes , he could understand now why that dear mother , so far away ,
是的 , 他 可以 理解 现在 为什么 那 亲爱的 母亲 , 所以 远的 离开 ,

是的，他现在明白了，为什么远在天边的亲爱的母亲

[pain] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] .
pined for her native hills and lakes .
松开 为了 她 本国的 丘陵 和 湖泊 .

她无比怀念故乡的山丘和湖泊。

[ðə; ði] [mɪsts] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntən] [saɪdz] ,
The mists lifting from the rugged mountain sides ,
这 薄雾 举重 从 这 崎岖 山 侧面 ,

雾气从崎岖的山坡上散去，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪvli] [ɒn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [leɪk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [məʊst] ['glɔːriəs] .
with the morning sun shining bravely on a glittering lake , was a sight most glorious .
和 这 早晨 太阳 灼灼 勇敢地 在 一个 闪闪发光 湖 , 曾是 一个 视线 最多 辉煌 .

晨曦洒在波光粼粼的湖面上，景色美不胜收。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] — [saʊndz] [məʊst] [streɪndʒ] [tuː; tə] [dʒefs] [ɪəz] — [meɪd] ['mjuːzɪk] ['evriweə(r)] .
The sound of running brooks , the swish of cascades — sounds most strange to Jeff's ears — made music everywhere .
这 声音 的 跑步 布鲁克斯 , 这 嗖嗖 的 级联 — 声音 最多 奇怪的 到 杰夫的 耳朵 — 制成 音乐 到处 .

溪水潺潺，瀑布飞流——在杰夫听来十分奇特——到处都充满了音乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
He was silent with wonder and enjoyment during the long drive from the station .
他 曾是 沉默的 和 想知道 和 享受 期间 这 长的 驾驶 从 这 车站 .

从车站到目的地的漫长车程中，他一直沉默不语，既感到惊奇又感到愉悦。

['græn,mʌðərz] [haʊs] [ɒn] [lɒk] ['lɔːsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [stəʊn] - [bɪlt] ['rezɪdəns] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Grandmother's house on Loch Lossie was a fine stone - built residence , facing the lake on the south .
祖母的 房子 在 湖 洛西 曾是 一个 美好的 石头 - 建造 住宅 , 面向 这 湖 在 这 南 .

祖母在洛西湖畔的房子是一座漂亮的石头建筑，南面面向湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːn] ['heðə(r)] - [klæd] [hɪlz] , [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ruːd] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] .
It was backed up by the stern heather - clad hills , which sheltered it from rude north winds .
它 曾是 支持的 向上 经过 这 船尾 希瑟 - 覆膜 丘陵 , 哪个 避难所 它 从 粗鲁的 北 风 .

它背后是巍峨险峻、长满石楠花的山丘，这些山丘阻挡了凛冽的北风。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] ,
A carriage drive wound along the side of the lake for nearly a mile ,
一个 运输 驾驶 伤口 沿着 这 边 的 这 湖 为了 几乎 一个 英里 ,

一条马车道沿着湖边蜿蜒延伸近一英里。

[ænd; ənd] [dʒef] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Jeff was amazed at the orderly aspect of the shrubberies adjoining it .
和 杰夫 曾是 惊叹 在 这 秩序 方面 的 这 灌木丛 相邻的 它 .

杰夫对它旁边灌木丛整齐有序的景象感到惊讶。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪpt] [ænd; ənd] [pruːnd] .
Everything was clipped and pruned .
一切 曾是 剪辑 和 修剪过的 .

所有植物都被修剪过了。

[ðə; ði][waɪld][lʌɡ'ʒʊəriənt]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv]['ɪndiən]['dʒʌŋɡlz] , [ðə; ði] ['rɪtʃli] [swiːt] [smel] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l] [ɡrəʊθ] ,
The wild luxuriant tangle of Indian jungles , the richly sweet smell of tropical growths ,
这 荒野 茂盛的 纠纷 的 印度 丛林 , 这 丰富 甜的 闻 的 热带 增长 ,

印度丛林茂密繁茂，热带植物散发着浓郁的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] .
and the brilliant colouring of foreign flowers were all so different to this .
和 这 杰出的 染色 的 外国的 花朵 是 全部 所以 不同的 到 这 .

外国花卉绚丽的色彩都与此截然不同。

['mæɡi] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [kraɪz][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
Maggie recognized the familiar features of the landscape with repeated cries of surprise or pleasure .
玛吉 认可 这 熟悉的 特征 的 这 景观 和 重复 哭泣 的 惊喜 或者 乐趣 .

玛吉认出了熟悉的景色，不时发出惊喜或喜悦的叫声。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːd][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['eksaɪl] .
Her hard and wrinkled face beamed with the joy of a returned exile .
她 难的 和 皱 脸 光束 和 这 喜悦 的 一个 返回 流亡 .

她那张饱经风霜、满是皱纹的脸上洋溢着归来的喜悦。

" [waɪ] , ['mæɡi] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
" Why , Maggie , you never talked about Scotland to me at all ,
" 为什么 , 玛吉 , 你 绝不 谈话 关于 苏格兰 到 我 在 全部 ,

“玛吉，你从来没跟我提起过苏格兰啊。”

" [sed] [dʒef][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['æktʃuəl] [tɪəz] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" said Jeff in some astonishment as he saw actual tears glistening in her eyes .
" 说 杰夫 在 一些 惊讶 作为 他 锯 实际的 眼泪 闪闪发光 在 她 眼睛 .

杰夫惊讶地说道，因为他看到她眼中闪烁着泪光。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][məʊst] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [fiːlz] [ðə; ði][məʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] ,
" It isn't them as does the most talking as feels the most , " she said sharply ,
" 它 不是 他们 作为 做 这 最多 说 作为 感觉 这 最多 , " 她 说 尖锐地 ,

“不是他们说得最多，也不是他们感觉最强烈，”她尖锐地说。

['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['mɔɪstʃə(r)] .
dashing away the unusual moisture .
帅气 离开 这 异常 水分 .

拂去异常的水分。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] ,
As they got nearer to the big house , which looked so cold and bare ,
作为 他们 得到 更近 到 这 大的 房子 , 哪个 看起来 所以 寒冷的 和 裸 ,

当他们靠近那栋看起来又冷又空的大房子时，

[dʒef] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Jeff saw that a boy and a little girl stood under the portico awaiting their
杰夫 锯 那 一个 男生 和 一个 小的 女孩 站立 在下面 这 门廊 等待中 他们的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

杰夫看到一个男孩和一个小女孩站在门廊下等着他们的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði][lɑːst] [θɪn]
It was now past seven o'clock and the sun had dispersed the last thin
它 曾是 现在 过去的 七 点钟 和 这 太阳 有 分散的 这 最后的 薄的
[veɪl][ɒv; əv][mɪst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
veil of mist over the mountains ,
面纱 的 薄雾 超过 这 山脉 ,

现在已经过了七点，太阳驱散了笼罩在群山上的最后一层薄雾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [mait] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪtʃ]
and was shining with might on the glittering windows of the big house which
和 曾是 灼灼 和 可能 在 这 闪闪发光 视窗 的 这 大的 房子 哪个
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒɛfs] [njuː] [həʊm] .
was to be Jeff's new home .
曾是 到 是 杰夫的 新的 家 .

它在大房子闪闪发光的窗户上熠熠生辉，那将是杰夫的新家。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm]['ɪndiə] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] ,
" This is your cousin from India , children , " said Mr . Colquhoun ,
" 这 是 你的 表哥 从 印度 , 孩子们 , " 说 先生 . 科尔昆 ,

“孩子们，这是你们来自印度的表亲，”科尔昆先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [dʒef] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt]
as he lifted Jeff down from the back of the dog - cart , where he sat
作为 他 抬起 杰夫 向下 从 这 后退 的 这 狗 - 大车 , 在哪里 他 卫星
[wɪð] ['mægi] .
with Maggie .
和 玛吉 .

他把杰夫从狗车后部抱了下来，杰夫当时正和玛吉坐在那里。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trævələ(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kɪlt] ,
Then the little traveller saw that the other boy wore a kilt ,
然后 这 小的 游客 锯 那 这 其他 男生 穿着 一个 苏格兰短裙 ,

然后，这位小旅行者看到另一个男孩穿着苏格兰短裙。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and was not at all like his father .
和 曾是 不是 在 全部 喜欢 他的 父亲 .

他跟他父亲一点都不像。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][sʌn] - ['bɒnɪt] ,
The girl had on a sun - bonnet ,
这 女孩 有 在 一个 太阳 - 引擎盖 ,

女孩戴着遮阳帽，

[ænd; ənd][dʒef]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəʊzi] [tʃiːks] .
and Jeff only got a glimpse of a pair of rosy cheeks .
和 杰夫 仅有的 得到 一个 一瞥 的 一个 一对 的 红润 脸颊 .

杰夫只瞥见了一双红扑扑的脸颊。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['braɪən][ænd; ənd] ['dʒesi] .
" You are Brian and Jessie .
" 你 是 布莱恩 和 杰西 .

你们是布莱恩和杰西。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ]['ɒf(ə)n] .
I have heard about you often .
我 有 听到 关于 你 经常 .

我经常听到人们提起你。

['mʌðə(r)][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['fəutəgræfs] .
Mother has your photographs .
母亲 有 你的 照片 .

妈妈那里有你的照片。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ɪf] ['dʒesi] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [θɪn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I cannot see if Jessie is as pretty as her picture ; but how thin your legs are ,
我 不能 看 如果 杰西 是 作为 漂亮的 作为 她 图片 ; 但 如何 薄的 你的 腿 是 ,

我看不出杰西本人是否像照片上那么漂亮；但是你的腿真细啊。

['braɪən] , [laɪk] [maɪ] - .
Brian , like my dhobees .
布莱恩 , 喜欢 我的 - .

布莱恩，就像我的泥炭地一样。

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [duː; də] - ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɪn] [legz] ?
Uncle Hugh , do tell me why do dhobees always have thin legs ?
叔叔 休 , 做 告诉 我 为什么 做 - 总是 有 薄的 腿 ?

休叔叔，请告诉我为什么洗衣工的腿总是很细？

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] .
Father doesn't know .
父亲 不 知道 .

父亲不知道。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [dɪ'skriːt] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['kwestʃənz] .
" Uncle Hugh was one of those very discreet people who never attempt a reply to children's questions .
" 叔叔 休 曾是 一 的 那些 非常 慎重 人们 WHO 绝不 试图 一个 回复 到 孩子们的 问题 .

“休叔叔是那种非常谨慎的人，他从不试图回答孩子的问题。”

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['braɪən] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" Go into the house , Brian , and take your cousin to have some breakfast in the nursery .
" 去 进入 这 房子 , 布莱恩 , 和 拿 你的 表哥 到 有 一些 早餐 在 这 苗圃 .

“布莱恩，进屋去，带你表弟到育婴室吃早餐。”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ʌp] [jet] ?
Is your mother up yet ?
是 你的 母亲 向上 然而 ?

你妈妈起床了吗？

[maɪnd][juː; jʊ][bəuθ] [kʌm] [daʊn] ['taɪdi][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] . "
Mind you both come down tidy in time for prayers . "
头脑 你 两个都 来 向下 整齐的 在 时间 为了 祈祷 . "

你们俩一定要准时穿戴整齐下来参加祷告。

" [bʌt; bət] [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" But please , Uncle Hugh , I never have breakfast in the nursery .
" 但 请 , 叔叔 休 , 我 绝不 有 早餐 在 这 苗圃 .

"但是，休叔叔，请不要这样，我从来不在育婴室吃早餐。"

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Father and mother think I am old enough to eat with them .
父亲 和 母亲 思考 我 是 老的 足够的 到 吃 和 他们 .

爸爸妈妈觉得我已经足够大了，可以和他们一起吃饭了。

['mægi] , [duː; də] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Maggie , do tell him it is true .
玛吉 , 做 告诉 他 它 是 真的 .

玛吉，一定要告诉他这是真的。

[mʌst; məst][ai] ['riːəli] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Must I really go with them ?
必须 我 真的 去 和 他们 ?

我真的必须跟他们一起去吗?

[kænt] [ai] [siː] ['grænməˌmɑː] [ɔː(r)] [ɑːnt] ['æni] , [fɜːst] ?
Can't I see grandmama or Aunt Annie , first ?
不能 我 看 奶奶 或者 阿姨 安妮 , 第一的 ?

我能不能先见见奶奶或者安妮阿姨?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [siː] .
They are mother's own , her very own relations , you see .
他们 是 母亲的 自己的 , 她 非常 自己的 关系 , 你 看 .

他们是母亲的亲生骨肉，是她自己的亲戚，你看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [send] [səʊ] ['meni] ['mesɪdʒɪz] .
And she did send so many messages .
和 她 做过 发送 所以 许多 消息 .

她确实发了很多信息。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self] , [nɒt][tuː; tə] [fə'get] .
I have said them over and over again to myself , not to forget .
我 有 说 他们 超过 和 超过 再次 到 我 , 不是 到 忘记 .

我一遍又一遍地告诉自己，以免忘记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] ?
It is very important is it not , Uncle Hugh , to deliver your despatches ?
它 是 非常 重要的 是 它 不是 , 叔叔 休 , 到 递送 你的 电报 ?

休叔叔，把信送达非常重要，不是吗?

" [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒef] !
" Alas for poor Jeff !
" 唉 为了 贫穷的 杰夫 !

"可怜的杰夫！"

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] .
His pleading was not heard .
他的 恳求 曾是 不是 听到 .

他的请求没有被听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd] ['ɒbdjərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːtʃd]
He had yet to learn the firm and obdurate nature of the starched
他 有 然而 到 学习 这 公司 和 顽固的 自然 的 这 淀粉
['dʒentlmən] [wɪð] ['wɪskəs] .
gentleman with whiskers .
绅士 和 胡须 .

他当时还不了解那位留着胡须、衣着考究的绅士的坚定和固执的性格。

" ['braɪən] , [ə'beɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
" Brian , obey me at once .
" 布莱恩 , 服从 我 在 一次 .

"布莱恩，立刻服从我。"

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] .
Show your cousin the way upstairs .
展示 你的 表哥 这 方式 楼上 .

带你表弟上楼。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒef] , ['fɜːðə(r)] [kən'streɪnd] [baɪ][əʊld] ['mægiz] [hænd] , [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ʌp]
" And then Jeff , further constrained by old Maggie's hand , was marched away up
" 和 然后 杰夫 , 更远 受限 经过 老的 玛吉的 手 , 曾是 行军 离开 向上
[tuː] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
two flight of stairs ,
二 航班 的 楼梯 ,

"然后，杰夫在老玛吉的进一步控制下，被押上了两层楼梯。"

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [beɪz] [dɔːz] ,
through a long corridor and double baize doors ,
通过 一个 长的 走廊 和 双倍的 台布 门 ,

穿过一条长长的走廊和两扇厚重的毡门，

[ðen] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['nærəʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ruːm] .
then down another narrower passage into a large square room .
然后 向下 其他 较窄 通道 进入 一个 大的 正方形 房间 .

然后沿着另一条较窄的通道进入一个大的方形房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒef] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['evriweə(r)]
It seemed to Jeff that there was a great deal of heavy furniture everywhere
它 似乎 到 杰夫 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 重的 家具 到处
,
,
,

杰夫觉得到处都摆放着很多笨重的家具。

[ænd; ənd] [θɪk] [k'ɑːpɪts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [lait] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
and thick carpets , and an excess of light flooding the rooms .
和 厚的 地毯 , 和 一个 过量的 的 光 洪水 这 房间 .

房间里铺着厚厚的地毯，光线充足。

[ɪn]['ɪndiə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪk'skluːdɪd] .
In India the sunshine was always excluded .
在 印度 这 阳光 曾是 总是 排除 .

在印度，阳光总是被排除在外。

['brekfəst] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .
Breakfast was laid on the table in the nursery .
早餐 曾是 铺设 在 这 桌子 在 这 苗圃 .

早餐摆放在育婴室的桌子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [dɪʃ] [ɒv; əv]
There were steaming bowls of porridge and a large glass dish of
那里 是 蒸煮 碗 的 稀饭 和 一个 大的 玻璃 盘子 的
['mɑːməleɪd] [set] [aʊt] .
marmalade set out .
果酱 放 出去 .

摆放着热气腾腾的粥碗和一大碟橘子酱。

[æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['beɪkən]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] .
An odour of bacon also was perceptible .
一个 气味 的 熏肉 还 曾是 可感知的 .

还能闻到培根的香味。

" ['ɪz(ə)nt][maɪ]['gʌvənə(r)][ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] ? " [sed] ['braɪən][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ] [wei] ,
" Isn't my governor a stiff one ? " said Brian in a jeering way ,
" 不是 我的 州长 一个 僵硬的 一 ? " 说 布莱恩 在 一个 嘲笑 方式 ,

"我的州长是不是个死板僵硬的人？"布莱恩嘲讽道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kəʊl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʊstɪd]
as his cousin drew near the great coal fire and drew off his little worsted
作为 他的 表哥 画 靠近 这 伟大的 煤炭 火 和 画 离开 他的 小的 最差
[glʌvz] — [ðə; ði] [glʌvz] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)][hæd; həd] ['nɪtɪd] .
gloves — the gloves which mother had knitted .
手套 — 这 手套 哪个 母亲 有 针织 .

他的表弟走到大煤火旁，脱下他那双小小的羊毛手套——那是他母亲织的手套。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['gʌvənə(r)][ə; eɪ]['taɪrənt] [tuː] ?
" Is your governor a tyrant too ?
" 是 你的 州长 一个 暴君 也 ?

你们的州长也是暴君吗?

" [dʒef] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['negətɪv] .
" Jeff shook his head in a fierce negative .
" 杰夫 摇晃 他的 头 在 一个 凶猛的 消极的 .

杰夫猛地摇了摇头，表示否定。

" [maɪ]['gʌvənə(r)]['nevə(r)] ['bʊliz] [hɪz; ɪz][men] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['braɪən] .
" My governor never bullies his men , if you mean that , Brian .
" 我的 州长 绝不 欺凌者 他的 男人 , 如果 你 意思是 那 , 布莱恩 .

"布莱恩，如果你指的是这个意思的话，我的州长从来不欺负他的下属。"

[doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Don't you care about your father ?
不 你 关心 关于 你的 父亲 ?

你难道不关心你的父亲吗?

[ai][doʊnt][kɔːl][hɪm][ə; eɪ]['veri] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
I don't call him a very nice sort of a father ,
我 不 称呼 他 一个 非常 好的 种类 的 一个 父亲 ,

我不认为他是个好父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['nidnt] [laɪk][hɪm] [pə'tɪkjələli] ,
but then of course I needn't like him particularly ,
但 然后 的 课程 我 不必 喜欢 他 特别 ,

当然，我并不一定非要喜欢他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — ['əʊnli][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [tuː] — [nɒt][ə; eɪ]['riːəl]
because he is only my uncle — only a sort of an uncle too — not a real
因为 他 是 仅有的 我的 叔叔 — 仅有的 一个 种类 的 一个 叔叔 也 — 不是 一个 真实的
[wʌn] .
one .
一 .

因为他只是我的叔叔——而且只是某种意义上的叔叔——不是真正的叔叔。

" ['braɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð] ['ɔːbən] [heə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ɪnəs(ə)nt]
" Brian was a very pretty - looking boy , with auburn hair and large innocent
" 布莱恩 曾是 一个 非常 漂亮的 - 寻找 男生 , 和 奥本 头发 和 大的 清白的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

"布莱恩是个长相非常漂亮的男孩，有着红褐色的头发和清澈明亮的大蓝眼睛。"

['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [mætʃ] .
People said he had a heavenly expression , and interpreted a mind to match .
人们 说 他 有 一个 天上 表达 , 和 翻译 一个 头脑 到 匹配 .

人们说他长相俊美，心地也与之相符。

['dʒesi] [hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [næn] , [ə; eɪ][bɪg]['bəʊni] ['wʊmən] ,
Jessie had pulled off her sun - bonnet , and the nurse , Nan , a big bony woman ,
杰西 有 拉 离开 她 太阳 - 引擎盖 , 和 这 护士 , 楠 , 一个 大的 骨质 女士 ,

杰西摘下了遮阳帽，护士南，一个身材高大、骨瘦如柴的女人，

[wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
was tying a pinafore about her .
曾是 捆绑 一个 围裙 关于 她 .

她正在系上围裙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
She could hardly hear the conversation of the two boys on the other side of the room ,
她 可以 几乎 听到 这 对话 的 这 二 男孩们 在 这 其他 边 的 这 房间 ,

她几乎听不清房间另一边两个男孩的谈话内容。

[æz; əz] ['mægi] [ænd; ənd][næn][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
as Maggie and Nan were carrying on a lively exchange of question and answer .
作为 玛吉 和 楠 是 携带 在 一个 热闹 交换 的 问题 和 回答 .

玛吉和南正在进行一场热烈的问答交流。

" ['kʌz(ə)n][dʒef] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [daʊn] - [steəz] .
" Cousin Jeff , I'm quite sure you wouldn't like to have breakfast down - stairs .
" 表哥 杰夫 , 我是 相当 当然 你 不会 喜欢 到 有 早餐 向下 - 楼梯 .

“杰夫表弟，我敢肯定你不会喜欢在楼下吃早餐。”

[ai][dɪd][wʌns] [wen] [næn][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] - , " [kɔːld] [aʊt] ['dʒesi] ,
I did once when Nan was ill , and it was quite drefful , " called out Jessie ,
我 做过 一次 什么时候 楠 曾是 患病的 , 和 它 曾是 相当 - , " 称为 出去 杰西 ,

“奶奶生病的时候我试过一次，那真是太糟糕了，”杰西喊道。

['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
nodding her head gravely at the recollection .
点头 她 头 严重地 在 这 回忆 .

她若有所思地点了点头，回忆起往事。

" [pə'pɑː][woʊnt][let][juː; jʊ][drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
" Papa won't let you drink if you have the least bit in your mouth ,
" 爸爸 惯于 让 你 喝 如果 你 有 这 至少 少量 在 你的 嘴 ,

“爸爸不会让你嘴里有一点点水喝的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][naɪs]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
and he says everything that is nice isn't good for children .
和 他 说道 一切 那 是 好的 不是 好的 为了 孩子们 .
他还说，所有美好的事物都不适合孩子。

['kɪdniz] [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ænd; ənd]['beɪkən][jʊr; jər]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smel]
Kidneys and sausages , and herrings and bacon you're only allowed to smell
肾脏 和 香肠 , 和 鲱鱼 和 熏肉 你是 仅有的 允许 到 闻
[daʊn] - [steəz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .
腰子、香肠、鲱鱼和培根，你只能在楼下闻到它们的味道。

['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] ['brekfəst] ['redi] [naʊ] , [næn] ?
Isn't our breakfast ready now , Nan ?
不是 我们的 早餐 准备好 现在 , 楠 ?
奶奶，我们的早餐准备好了吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] .
I am so hungry .
我 是 所以 饥饿的 .
我好饿。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Then the children were bidden to sit down to the table ,
" 然后 这 孩子们 是 拜登 到 坐 向下 到 这 桌子 ,
然后孩子们被叫到桌边坐下，

[ænd; ənd][dʒef]['teɪstɪd] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and Jeff tasted porridge for the first time .
和 杰夫 尝过 稀饭 为了 这 第一的 时间 .
杰夫第一次尝到了粥的味道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['mægi] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l]
He did not care much about it , and watched Maggie devour it with no little
他 做过 不是 关心 很多 关于 它 , 和 观看 玛吉 吞食 它 和 不 小的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他并不太在意，只是颇感惊讶地看着玛吉狼吞虎咽地吃掉了它。

" [dɪd]['mʌðə(r)]['ɔːlweɪz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] ? "
" Did mother always eat it , Maggie ? "
" 做过 母亲 总是 吃 它 , 玛吉 ? "
“妈妈总是吃这个吗，玛吉？”

" [jes] , [maɪ] [beən] ; [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['grəʊɪŋ] [lædz] . "
" Yes , my bairn ; and it's fine stuff to make growing lads . "
" 是的 , 我的 孩子 ; 和 它是 美好的 东西 到 制作 生长 小伙子们 . "
“是的，我的孩子；这对正在成长的男孩来说是很好的食物。”

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒef]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] ,
" Well , I'll try and like it , " said Jeff rather doubtfully ,
" 出色地 , 患病的 尝试 和 喜欢 它 , " 说 杰夫 相当 怀疑地 ,
“嗯，我会试着喜欢上它的，”杰夫有些犹豫地说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['spuːnful] .
as he made a second valiant attempt to swallow two or three spoonfuls .
作为 他 制成 一个 第二 英勇 试图 到 吞 二 或者 三 一勺 .
他第二次英勇地尝试吞下两三勺。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [dʒef] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['braɪən][wɒz; wəz][nɒt]
In the course of a very few days Jeff found out that his cousin Brian was not
在 这 课程 的 一个 非常 很少 天 杰夫 成立 出去 那 他的 表哥 布莱恩 曾是 不是
['nɪəli] [səʊ][æn'dʒelɪk][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
nearly so angelic as he looked .
几乎 所以 天使般的 作为 他 看起来 .

短短几天之内，杰夫就发现他的表弟布莱恩远没有他看起来那么天使般纯洁。

[hiː; hi] ['bʊlid] ['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
He bullied Jessie , who was a good - tempered little girl ,
他 被欺凌 杰西 , WHO 曾是 一个 好的 - 淬火 小的 女孩 ,

他欺负杰西，杰西是一个性格温和的小女孩。

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and deceived his father and mother with a wonderful amount of success .
和 受骗 他的 父亲 和 母亲 和 一个 精彩的 数量 的 成功 .

他成功地欺骗了他的父母。

[wɪð] ['grænməˌmɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kiːn] - ['saɪtɪd] [əʊld]['leɪdi] ,
With grandmama , who was really a keen - sighted old lady ,
和 奶奶 , WHO 曾是 真的 一个 敏锐的 - 目击者 老的 女士 ,

奶奶是一位眼光敏锐的老太太，

[hɪz; ɪz]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [im'breis] [dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
his plausible excuses and affectionate embraces did not meet with the same
他的 合情合理 借口 和 亲热 拥抱 做过 不是 见面 和 这 相同的
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

他那些看似合理的借口和亲切的拥抱并没有得到同样的接受。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [weɪz] ,
Not that he really cared , for he was impatient of her slow ways ,
不是 那 他 真的 关心 , 为了 他 曾是 不耐烦 的 她 慢的 方式 ,

其实他并不在意，因为他很不耐烦她慢吞吞的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪlɪŋ] [saɪt] [ɔː(r)]['fiːb(ə)l] [lɪmz] ; ['əʊnli] ,
and did not feel sorry for her failing sight or feeble limbs ; only ,
和 做过 不是 感觉 对不起 为了 她 失败 视线 或者 微弱 四肢 ; 仅有的 ,

他丝毫没有怜悯她日渐衰弱的视力或虚弱的肢体；只是，

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - ['sɒvrinz] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [bɪ'stəʊd] ,
he liked the five shillings and half - sovereigns she occasionally bestowed ,
他 喜欢 这 五 先令 和 一半 - 君主 她 偶尔 授予 ,

他很喜欢她偶尔给的五先令和半金币。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and thought that he might receive more if he pretended a dutiful behaviour .
和 想法 那 他 可能 收到 更多的 如果 他 假装 一个 尽职尽责的 行为 .

他认为，如果假装表现得尽职尽责，可能会得到更多。

[dʒef] ['riːəli] , [haʊ'evə(r)] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
Jeff really , however , fell in love with the old lady at first sight .
杰夫 真的 , 然而 , 跌倒 在 爱 和 这 老的 女士 在 第一的 视线 .

然而，杰夫却对这位老太太一见钟情。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [əʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɪndiə] ,
There are very few old people to be seen in India ,
那里 是 非常 很少 老的 人们 到 是 已见 在 印度 ,

在印度，很少见到老年人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kɔːd] .

and the dignity and pathos of her appearance touched a tender chord .

和 这 尊严 和 感伤 的 她 外貌 感动 一个 投标 弦 .

她仪态端庄，神态哀婉，触动了人们内心深处的柔软。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] ,

He admired her fine white hair and handsome features ,

他 钦佩 她 美好的 白色的 头发 和 英俊的 特征 ,

他欣赏她那头柔顺的白发和俊美的五官。

[ɔːl] ['fʌrəʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [taɪm] .

all furrowed with the countless little lines of time .

全部 沟壑 和 这 无数 小的 线条 的 时间 .

上面布满了无数细小的时间痕迹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [stɪf] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] [sɪlks] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] ['brəʊtʃɪz] ,

And she wore such stiff brocades and silks , such beautiful old lace , and the funniest brooches ,

和 她 穿着 这样的 僵硬的 锦缎 和 帛 , 这样的 美丽的 老的 蕾丝 , 和 这 最搞笑 胸针 ,

她穿着硬挺的锦缎和丝绸，漂亮的古老蕾丝，还戴着滑稽的胸针。

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

with pictures in them .

和 图片 在 他们 .

里面有图片。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt] [hændz] [tʌtʃt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wei] ,

Her soft white hands touched him in a loving way ,

她 柔软的 白色的 双手 感动 他 在 一个 爱 方式 ,

她那双柔软白皙的手充满爱意地抚摸着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðərz] .

and she had a gentle voice something like the dear mother's .

和 她 有 一个 温和的 嗓音 某物 喜欢 这 亲爱的 母亲的 .

她的声音温柔，像极了慈母的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒef] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] .

Poor Jeff yearned for the tenderness and affection that seemed so far off .

贫穷的 杰夫 渴望 为了 这 压痛 和 感情 那 似乎 所以 远的 离开 .

可怜的杰夫渴望着那份似乎遥不可及的温柔和爱意。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] .

How long it would be before the hunger in his heart would be satisfied he dared not think .

如何 长的 它 会 是 前 这 饥饿 在 他的 心 会 是 使满意 他 敢于 不是 思考 .

他不敢去想，自己心中的饥渴还要多久才能得到满足。

[bʌt; bət] ['grænmə,mɑː] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn]
But grandmama was old and feeble , and he might not stay long in
但 奶奶 曾是 老的 和 微弱 , 和 他 可能 不是 停留 长的 在
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
her sitting - room .
她 坐着 - 房间 .

但是奶奶年纪大了，身体虚弱，他可能不会在她客厅里待太久。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [dʒef] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]
It seemed rather hard to Jeff that she was never allowed to have
它 似乎 相当 难的 到 杰夫 那 她 曾是 绝不 允许 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ruːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
her own way — that her life was ruled for her .
她 自己的 方式 — 那 她 生活 曾是 裁决 为了 她 .

杰夫觉得很难接受她从来没有机会按照自己的意愿生活——她的人生完全由别人掌控。

[ɑːnt] ['æni] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
Aunt Annie would always come and fetch away the little boy after ten minutes ,
阿姨 安妮 会 总是 来 和 拿来 离开 这 小的 男生 后 十 分钟 ,

十分钟后，安妮阿姨总会来把小男孩接走。

['iːv(ə)n] [wen] ['grænmə,mɑː] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
even when grandmama had sent for him .
甚至 什么时候 奶奶 有 发送 为了 他 .

即使奶奶派人去接他，他也没去。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ,
But after some weeks ,
但 后 一些 周 ,

但几周后，

[wen] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [tiːz] [wɪð] [tuː]
when it was found that the little boy could sit still and not tease with too
什么时候 它 曾是 成立 那 这 小的 男生 可以 坐 仍然 和 不是 逗 和 也
['meni] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] ,
many questions or too much talking ,
许多 问题 或者 也 很多 说 ,

当发现这个小男孩能够安静地坐着，不会问太多问题或说太多话来逗弄别人时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [drɑːfts] [wɪð] [ɔː(r)] [riːd]
he was allowed to stay longer ; sometimes to play draughts with or read
他 曾是 允许 到 停留 更长 ; 有时 到 玩 起草 和 或者 读
[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
to the old lady .
到 这 老的 女士 .

他被允许多待一会儿；有时是和老太太下跳棋，有时是给她读书。

[ə'baʊt] [ɑːnt] ['æni] [dʒef] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
About Aunt Annie Jeff did not at once make up his mind .
关于 阿姨 安妮 杰夫 做过 不是 在 一次 制作 向上 他的 头脑 .

关于安妮阿姨，杰夫一时拿不定主意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fiːtʃəz] ,
She was a tall woman , with a strong voice and handsome features ,
她 曾是 一个 高的 女士 , 和 一个 强的 嗓音 和 英俊的 特征 ,

她身材高挑，嗓音洪亮，五官俊美。

[huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
who always seemed busy and in a hurry .
WHO 总是 似乎 忙碌的 和 在 一个 匆忙 .

他总是看起来很忙，很匆忙。

['braɪən] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] , [səʊ][dʒef][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['klevə(r)] .
Brian said she knew Latin and Greek , so Jeff decided she must be clever .
布莱恩 说 她 知道 拉丁 和 希腊语 ，所以 杰夫 决定 她 必须 是 聪明的 .

布莱恩说她懂拉丁语和希腊语，所以杰夫认为她一定很聪明。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [ɔː(r)][sɒft]['leɪsɪz][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
She did not wear pretty clothes or soft laces like his mother .
她 做过 不是 穿 漂亮的 衣服 或者 柔软的 鞋带 喜欢 他的 母亲 .

她不像他母亲那样穿着漂亮的衣服或柔软的蕾丝。

[hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɑːʃ] [kɔːs] [stʌf] [ænd; ənd] [dʌl] ['ʌgli]
Her dresses were very plain , of some harsh coarse stuff and dull ugly
她 连衣裙 是 非常 清楚的 ， 的 一些 残酷的 粗 东西 和 乏味的 丑陋的
['kʌləs] ;
colours ;
颜色 ；

她的裙子很朴素，是用一些粗糙的布料做的，颜色也很暗淡难看；

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] ,
her manner was always a little abrupt ,
她 方式 曾是 总是 一个 小的 突然 ，

她的态度总是有点生硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]['peɪʃ(ə)ns][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən]
and she seemed to have no patience to listen to anything that children
和 她 似乎 到 有 不 耐心 到 听 到 任何事物 那 孩子们
[sed] .
said .
说 .

她似乎完全没有耐心听孩子们说任何话。

[dʒef][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][waɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['prɒfɪt][baɪ] ['eniθɪŋ]
Jeff supposed that she was so wise that she could not profit by anything
杰夫 据称 那 她 曾是 所以 明智的 那 她 可以 不是 利润 经过 任何事物
[ðeɪ] [mait] [seɪ] .
they might say .
他们 可能 说 .

杰夫认为她如此睿智，无论他们说什么，她都不会从中获利。

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [sə'praɪzd] [dʒef][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['bɪzi] ['evriwʌn]
Perhaps nothing in Scotland surprised Jeff more than to find how busy everyone
也许 没有什么 在 苏格兰 惊讶 杰夫 更多的 比 到 寻找 如何 忙碌的 每个人
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

或许在苏格兰，最让杰夫感到惊讶的莫过于发现每个人都非常忙碌。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də][hɪə(r)] .
and how much one could do here .
和 如何 很多 一 可以 做 这里 .

在这里，人们可以做很多事情。

['iːv(ə)n] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
Even ladies and rich people did things for themselves ,
甚至 女士们 和 富有的 人们 做过 事物 为了 他们自己 ，

即使是女士和富人也会为自己做事，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ['dʒen(ə)rəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɑːd] [wɜːk] .
and their amusements generally seemed to be like hard work .
和 他们的 娱乐 一般来说 似乎 到 是 喜欢 难的 工作 .

他们的娱乐活动似乎都像是艰苦的工作。

[jʌŋ] [men] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rəʊd] , [ɔː(r)] [pleɪd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɪn'ses(ə)ntli] .
Young men walked or rode , or played tennis and cricket incessantly .
年轻的 男人 步行 或者 骑 , 或者 玩 网球 和 蟋蟀 不已 .

年轻男子们步行、骑马，或者不停地打网球和板球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪd] - [deɪ] [sliːp] ; [nəʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hæməks] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] .
There was no mid - day sleep ; no lying in hammocks smoking and reading novels .
那里 曾是 不 中 - 天 睡觉 ; 不 说谎 在 吊床 吸烟 和 阅读 小说 .

没有午睡，也没有躺在吊床上抽烟看小说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
It was never too hot to go out and do something ,
它 曾是 绝不 也 热的 到 去 出去 和 做 某物 ,

天气从来不会热到让人不想出门活动。

[ðəʊ] [tuː; tə] [dʒef] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [siːmd] [tuː] [kəʊld] .
though to Jeff it often seemed too cold .
尽管 到 杰夫 它 经常 似乎 也 寒冷的 .

不过对杰夫来说，这里常常太冷了。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,
By degrees , however , he became accustomed to the climate ,
经过 学位 , 然而 , 他 成为 习惯 到 这 气候 ,

然而，他逐渐适应了这里的气候。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['fʊli] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [bluːm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædən] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and before the summer had fully arrived his fair delicate face took a new bloom that would have gladdened the heart of his mother .
和 前 这 夏天 有 完全 到达的 他的 公平的 精美的 脸 采取 一个 新的 盛开 那 会 有 高兴 这 心 的 他的 母亲 .

盛夏尚未完全到来，他那白皙精致的脸庞便焕发出新的光彩，这一定会让他的母亲感到欣慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
He had been more than a month at Loch Lossie when the following letter was posted to India .
他 有 到过 更多的 比 一个 月 在 湖 洛西 什么时候 这 下列的 信 曾是 发布 到 印度 .

他在洛赫洛西待了一个多月后，将下面这封信寄往了印度。

[lɒk] ['lɔːsi] , [meɪ] 10th .
LOCH LOSSIE , May 10th .
湖 洛西 , 可能 10th .

洛西湖，5月10日。

[dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [jet] .
Dear darling Mother , — I am not nearly a hero yet .
亲爱的 亲爱的 母亲 , — 我 是 不是 几乎 一个 英雄 然而 .

亲爱的妈妈，——我还远称不上英雄。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] ['iːv(ə)n] ['riːəli] [breɪv] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] .
I have not got even really brave , but I mean to .
我 有 不是 得到 甚至 真的 勇敢的 , 但 我 意思是 到 .

我还没真正鼓起勇气，但我打算鼓起勇气。

[ai][doʊnt] [laɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [get] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['braɪən] ,
I don't like lots of things here at all , and I get angry and quarrel with Brian ,
我 不 喜欢 很多 的 事物 这里 在 全部 ， 和 我 得到 生气的 和 争吵 和 布莱恩 ，

我非常不喜欢这里的很多东西，我为此生气，还和布莱恩吵架。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [telz] [laɪz] — [ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪz] — [ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['dʒesi] .
because he tells lies — or sort of lies — and is very unkind to Jessie .
因为 他 讲述 谎言 — 或者 种类 的 谎言 — 和 是 非常 不友善 到 杰西 .

因为他会说谎——或者说是半真半假的谎言——而且对杰西非常不友好。

[hiː; hi] ['pɪntʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ʃəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
He pinches her where it won't show when she won't do what he wants .
他 捏 她 在哪里 它 惯于 展示 什么时候 她 惯于 做 什么 他 想要 .

当她不按他的意思做时，他会掐她身上不显眼的地方。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['braɪən] [dʌz] [nɒt] [tel] [truːθ] .
Nobody ever believes that Brian does not tell truth .
无人 曾经 相信 那 布莱恩 做 不是 告诉 真相 .

没有人会相信布莱恩不说真话。

[hiː; hi] [siːm] [səʊ] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːsks] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['bɔðə] ['piːp(ə)l] ,
He seems so obedient , and he never asks questions or bothers people ,
他 似乎 所以 听话 ， 和 他 绝不 问 问题 或者 烦人 人们 ，

他看起来非常听话，从不问问题，也不打扰别人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .
and he is so clever with his lessons .
和 他 是 所以 聪明的 和 他的 课程 .

他上课的方式非常巧妙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小英雄(A Little Hero)

第2/3页

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈhɑːdli] [ˈlʊkɪŋ] .
He always seems to know them with hardly looking .
他 总是 似乎 到 知道 他们 和 几乎 寻找 .

他似乎总能不费吹灰之力就认出他们。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [mgrɛgɝ] , [huː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈtjuːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sez] [ˈbraɪən] [ɪz] [ˈveri]
The Rev . Mr . M'Gregor , who is our tutor , you know , says Brian is very
这 牧师 . 先生 . 麦格雷戈 , WHO 是 我们的 导师 , 你 知道 , 说道 布莱恩 是 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] ;
intelligent ;
聪明的 ;

我们的家庭教师麦格雷戈牧师先生说布莱恩非常聪明；

[ə; eɪ] [məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈpjuːp(ə)l] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈæni] .
a most promising pupil he calls him to Aunt Annie .
一个 最多 有前途 瞳孔 他 呼叫 他 到 阿姨 安妮 .

他称这位学生为最有前途的学生，并把他叫去见安妮阿姨。

[ai] [θɪŋk] [ˈmɪstə(r)] . [mgrɛgɝ] [ˈflætəz] [ɑːnt] [ˈæni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [ˈaʊə(r)]
I think Mr . M'Gregor flatters Aunt Annie , because he wants to stay our
我 思考 先生 . 麦格雷戈 奉承者 阿姨 安妮 , 因为 他 想要 到 停留 我们的
[ˈtjuːtə(r)] .
tutor .
导师 .

我认为麦格雷戈先生是在奉承安妮阿姨，因为他想继续做我们的家庭教师。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˈbraɪən] [nəʊz] [diːp] [daʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒt] [hiː; hi] [lɜːrnz] .
But I don't think Brian knows deep down about the things what he learns .
但 我 不 思考 布莱恩 知道 深的 向下 关于 这 事物 什么 他 学习 .

但我认为布莱恩内心深处并不了解他所学到的东西。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ɪz] [ˈtaɪəsəm] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .
He never is tiresome wanting to see behind things , or to know why .
他 绝不 是 令人厌烦 想要 到 看 在后面 事物 , 或者 到 知道 为什么 .

他总是兴致勃勃地想要探究事物的本质，想知道为什么。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [dɪd] [ˈlesnz] [wɪð] [juː; jʊ]
You remember those questions always did come to me when I did lessons with you
你 记住 那些 问题 总是 做过 来 到 我 什么时候 我 做过 课程 和 你
[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] .
and father .
和 父亲 .

你还记得吗？以前我和你还有爸爸一起上课的时候，总是会想到这些问题。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒesi] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [hɑːt] .
Cousin Jessie is very pretty , and I know she has a very kind heart .
表哥 杰西 是 非常 漂亮的 , 和 我 知道 她 有 一个 非常 种类 心 .

表妹杰西很漂亮，我知道她心地善良。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] - [bɒks] — [ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪn]
She gave two shillings out of her money - box — all what she had saved in
她 给予 二 先令 出去 的 她 钱 - 盒子 — 全部 什么 她 有 已保存 在
[ˈpeniz] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] [gɜːl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʃuːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
pennies — to a little beggar girl without any shoes that came to the door .
便士 — 到 一个 小的 乞丐 女孩 没有 任何 鞋 那 来了 到 这 门 .

她从自己的存钱罐里拿出两个先令——那是她所有积攒的零钱——给了来到门口的没穿鞋的小乞丐女孩。

[ɑːnt] ['æni] [wɒz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ][wʌn] [niːd] [tuː; tə][beg][ɔː(r)] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .
Aunt Annie was angry about it , because she said , " No one need to beg or be poor .
阿姨 安妮 曾是 生气的 关于 它 ， 因为 她 说 ， " 不 一 需要 到 求 或者 是 贫穷的 .

安妮阿姨对此很生气，因为她说：“没有人需要乞讨或贫穷。”

" ['grænməˌmɑː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['lɪs(ə)n] [wen] [ai] [spiːk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ?
" Grandmama is a very nice person , but why does she never listen when I speak of father ?
" 奶奶 是 一个 非常 好的 人 ， 但 为什么 做 她 绝不 听 什么时候 我 说话 的 父亲 ?

“奶奶是个很好的人，可是为什么我一提起爸爸，她就从来不听呢？”

[ai][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [wel] ,
I go and read to her sometimes when she is feeling well ,
我 去 和 读 到 她 有时 什么时候 她 是 感觉 出色地 ，

她身体状况好的时候，我有时会去给她读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [maɪ] ['riːdɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['braɪənz] ;
and she says she likes my reading better than Brian's ;
和 她 说道 她 点赞 我的 阅读 更好的 比 布莱恩的 ;

她说她更喜欢我朗读的内容，而不是布莱恩的。

[hiː; hi] ['gæbl] [ɒn][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
he gabbles on so quick and never stops , because he wants to get it over .
他 喋喋不休 在 所以 快的 和 绝不 停止 ， 因为 他 想要 到 得到 它 超过 .

他语速飞快，滔滔不绝，因为他想尽快结束。

['sʌmtaɪmz] [ai] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn'sted] .
Sometimes I stop altogether in the middle of a chapter and talk instead .
有时 我 停止 共 在 这 中间 的 一个 章 和 讲话 反而 .

有时候我会在读章节的过程中突然停下来，开始聊天。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [tɔːks] — [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
We have very nice talks — we talk about you .
我们 有 非常 好的 会谈 — 我们 讲话 关于 你 .

我们聊得很开心——我们聊到了你。

[ðen] ['grænməˌmɑː] ['ɔːlweɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [sez] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [waɪf] ,
Then grandmama always sighs and says how hard it is you are a soldier's wife ,
然后 奶奶 总是 叹息 和 说道 如何 难的 它 是 你 是 一个 士兵的 妻子 ，

然后奶奶总是叹口气说，做军嫂真不容易。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɪndiə] .
and are poor and are obliged to live in India .
和 是 贫穷的 和 是 有义务 到 居住 在 印度 .

他们贫穷，被迫生活在印度。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [hɪə(r)] ;
They seem to think a great deal about being rich here ;
他们 似乎 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 存在 富有的 这里 ;

他们似乎很看重如何变得富有；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri][ɪz][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
but I think honour and glory is more , and I mean to be a soldier .
但 我 思考 荣誉 和 荣耀 是 更多的 , 和 我 意思是 到 是 一个 士兵 .

但我认为荣誉和荣耀更重要，我的目标是成为一名士兵。

[ɑːnt] ['æni] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] .
Aunt Annie does not seem to love her children much .
阿姨 安妮 做 不是 似乎 到 爱 她 孩子们 很多 .

安妮阿姨似乎不太爱她的孩子们。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kɪsɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌns][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
She just kisses them in the morning and at night once on the cheek ,
她 只是 吻 他们 在 这 早晨 和 在 夜晚 一次 在 这 脸颊 ,

她每天早上和晚上都会亲吻他们的脸颊一次。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz][tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp] .
without any arms , and she never goes to tuck them up .
没有 任何 武器 , 和 她 绝不 去 到 塞进 他们 向上 .

她没有双臂，也从来不把胳膊收起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət][dʒes][ænd; ənd]['braɪən][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɪə(r)] .
It is funny , I think , but Jess and Brian don't seem to know it is queer .
它 是 有趣的 , 我 思考 , 但 杰西 和 布莱恩 不 似乎 到 知道 它 是 酷儿 .

我觉得这很滑稽，但杰西和布莱恩似乎并没有意识到这很古怪。

[ai][kɔːl]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ðə; ði]['bændˌbɒks][mæn] — [tuː; tə][maɪ'self]['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I call Uncle Hugh the bandbox man — to myself only , of course .
我 称呼 叔叔 休 这 乐队盒子 男人 — 到 我 仅有的 , 的 课程 .

我叫休叔叔“手风琴先生”——当然，这只是我自己这么叫的。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][ʌn'taɪdi] , [ɔː(r)][hɒt] , [ɔː(r)][kəʊld] .
He is never untidy , or hot , or cold .
他 是 绝不 凌乱 , 或者 热的 , 或者 寒冷的 .

他从不邋遢，也不觉得热或冷。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][get] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['taɪdi] ;
He seems to get up out of bed tidy ;
他 似乎 到 得到 向上 出去 的 床 整齐的 ;

他起床时看起来总是衣着整洁；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]
because I saw him in his night - shirt one morning , and his hair was all
因为 我 锯 他 在 他的 夜晚 - 衬衫 一 早晨 , 和 他的 头发 曾是 全部
[streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .
straight and smooth .
直的 和 光滑的 .

因为有一天早上我看到他穿着睡衣，他的头发又直又顺。

[maɪn]['ɪz(ə)nt] [naʊ] [wen] [ai][get] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʃɔːt] [hɪə(r)] ,
Mine isn't now when I get up , because they don't cut it so short here ,
矿 不是 现在 什么时候 我 得到 向上 , 因为 他们 不 切 它 所以 短的 这里 ,

我起床的时候还没睡，因为我们这里不会把时间缩短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][ɔːl] ['kɜːli] .
and it has got all curly .
和 它 有 得到 全部 卷曲 .

它的头发全卷曲了。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['mægi] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
I will ask Maggie to cut off a bit for you to see .
我 将要 问 玛吉 到 切 离开 一个 少量 为了 你 到 看 .

我会请玛吉切下一小块给你看看。

['mægi] [hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['brʌðə(r)] .
Maggie has got such a nice brother .
玛吉 有 得到 这样的 一个 好的 兄弟 .

玛吉有个很棒的哥哥。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ri'membə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz]
He says he remembers you when you were a little girl , and my eyes
他 说道 他 记得 你 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 , 和 我的 眼睛
[ɑː(r); ə(r)][laɪk] [jɔːz] .
are like yours .
是 喜欢 你的 .

他说他记得你小时候的样子，而且我的眼睛和你的眼睛很像。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] - ['kiːpə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
He is the head - keeper now , and lets me go out fishing with him .
他 是 这 头 - 守门员 现在 , 和 让我们 我 去 出去 钓鱼 和 他 .

他现在是首席管理员，允许我和他一起出海捕鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [streɪt] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] !
He has got straight red hair , and oh , such a red beard !
他 有 得到 直的 红色的 头发 , 和 哦 , 这样的 一个 红色的 胡须 !

他有一头笔直的红头发，哦，还有那鲜红的胡子！

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] — [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]
and he talks in such a queer way — they all do here ; but I am
和 他 会谈 在 这样的 一个 酷儿 方式 — 他们 全部 做 这里 ; 但 我 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
beginning to understand .
开始 到 理解 .

他的说话方式很古怪——这里所有人都很古怪；但我开始理解了。

['mægi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['sændiz] ['kɒtɪdʒ] [suːn] .
Maggie is going to live at Sandy's cottage soon .
玛吉 是 去 到 居住 在 桑迪的 小屋 很快 .

玛吉很快就要搬到桑迪的小屋住了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,
He had a wife , but she is dead ,
他 有 一个 妻子 , 但 她 是 死的 ,

他曾有过妻子，但她已经去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and there is no one to work and cook for him .
和 那里 是 不 一 到 工作 和 厨师 为了 他 .

而且没有人为他工作和做饭。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mægi] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][næn] — [ðæt] [ɪz] ['dʒesiz] [nɜːs] — [wɪl]
But I shall see Maggie nearly every day , and Nan — that is Jessie's nurse — will
但 我 将 看 玛吉 几乎 每一个 天 , 和 楠 — 那 是 杰西的 护士 — 将要
[mend][maɪ] [kləʊðz] .
mend my clothes .
修补 我的 衣服 .

但我几乎每天都能见到玛吉，而南——也就是杰西的护士——会帮我缝补衣服。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['lʌvli] .
The primroses have been quite lovely .
这 报春花 有 到过 相当 迷人的 .

报春花开得真漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['wɪðəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ,
It will be all withered when it has been through the Red Sea ,
它 将要 是 全部 干枯 什么时候 它 有 到过 通过 这 红色的 海 ,

当它游过红海之后，就会全部枯萎。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [smel] , [bʌt; bət][ai][send] [juː; jʊ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
and will have no smell , but I send you one all the same .
和 将要 有 不 闻 , 但 我 发送 你 一 全部 这 相同的 .

而且不会有任何气味，但我还是会寄一个给你。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Mother , you forgot to tell me what English flowers were like — they are beautiful .
母亲 , 你 忘了 到 告诉 我 什么 英语 花朵 是 喜欢 — 他们 是 美丽的 .

妈妈，你忘了告诉我英国的花长什么样——它们真漂亮。

[ai] [həʊp] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['eni] ['fætə(r)] ,
I hope the major is quite well , and I do hope he doesn't get any fatter ,
我 希望 这 主要的 是 相当 出色地 , 和 我 做 希望 他 不 得到 任何 更胖 ,

我希望少校身体健康，也希望他不要再胖了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːs] .
because of his poor little horse .
因为 的 他的 贫穷的 小的 马 .

因为他那匹可怜的小马。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [θɪn] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ɪz] — ['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)][ai][kænt] [siː] [θruː] [hɪm] .
I wish he could see how thin Uncle Hugh is — sometimes I wonder I can't see through him .
我 希望 他 可以 看 如何 薄的 叔叔 休 是 — 有时 我 想知道 我 不能 看 通过 他 .

我真希望他能看到休叔叔有多瘦——有时候我都怀疑自己是不是看不穿他。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp][ðə; ði] ['stiːpɪst] [hɪlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] .
He walks up the steepest hills and over the heather without ever stopping .
他 散步 向上 这 最陡峭 丘陵 和 超过 这 希瑟 没有 曾经 停止 .

他一刻不停地走上最陡峭的山坡，穿过石楠丛。

[tel] ['fɑːðə(r)][ai][kæn; kən][raɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['braɪən] ,
Tell father I can ride quite as well as Brian ,
告诉 父亲 我 能 骑 相当 作为 出色地 作为 布莱恩 ,

告诉爸爸，我骑马骑得和布莱恩一样好。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sez] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] .
and Uncle Hugh says I have a good seat .
和 叔叔 休 说道 我 有 一个 好的 座位 .

休叔叔说我的座位很好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] ['preɪzɪz] ['enibɒdi] .
It must be true , because he never praises anybody .
它 必须 是 真的 , 因为 他 绝不 赞扬 任何人 .

这一定是真的，因为他从不夸奖任何人。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , [maɪ][hænd][ɪz][kwaɪt]['taɪəd] ,
Oh , dear darling mother , my hand is quite tired ,
哦 , 亲爱的 亲爱的 母亲 , 我的 手 是 相当 疲劳的 ,

哦，亲爱的妈妈，我的手好累啊。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .
and I have taken two afternoons to write this letter .
和 我 有 已采取 二 下午 到 写 这 信 .

我花了两个下午的时间写这封信。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [fiːl] [juː; jʊ] ,
I wish I could see you and feel you ,
我 希望 我 可以 看 你 和 感觉 你 ,
我多希望能够见到你，感受到你。

[ðəʊ] [ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk] .
though I don't in the least forget what you are like .
尽管 我 不 在 这 至少 忘记 什么 你 是 喜欢 .
但我丝毫没有忘记你是什么样的人。

[ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)]['ɒf(ə)n] ,
I can't bear to look at your picture often ,
我 不能 熊 到 看 在 你的 图片 经常 ,
我实在不忍心经常看你的照片。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [nɒt] [laɪk][ˌem 'iː]
because it makes the tears come in my eyes , and you might not like me
因为 它 制作 这 眼泪 来 在 我的 眼睛 , 和 你 可能 不是 喜欢 我
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .
因为它让我眼泪汪汪，你可能不想看到我哭。

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd]['veri] [taɪt] ,
At night when I go to bed I shut my eyes very quick and very tight ,
在 夜晚 什么时候 我 去 到 床 我 关闭 我的 眼睛 非常 快的 和 非常 紧的 ,
晚上睡觉时，我会很快很紧地闭上眼睛。

[ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ɪndiə] .
and try not to remember anything in India .
和 尝试 不是 到 记住 任何事物 在 印度 .
尽量不要回忆在印度的任何事。

[ai]['dʒen(ə)rəli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['veri] [kwɪk] .
I generally go to sleep very quick .
我 一般来说 去 到 睡觉 非常 快的 .
我通常很快就能入睡。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [raɪt] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
The next time I write perhaps I shall be nearly a hero .
这 下一个 时间 我 写 也许 我 将 是 几乎 一个 英雄 .
下次我写作的时候，或许就能成为一位英雄了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I am a long way off it yet .
我 是 一个 长的 方式 离开 它 然而 .
我离目标还很远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] .
It would be dreadful if I was not one before you come .
它 会 是 可怕 如果 我 曾是 不是 一 前 你 来 .
如果你来之前我还没成为其中一员，那将是多么可怕。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
A thousand kisses to you and father from your own loving little boy ,
一个 千 吻 到 你 和 父亲 从 你的 自己的 爱 小的 男生 ,
来自您挚爱的小男孩的千言万语，献给您和爸爸。

[dʒef] .
JEFF .
杰夫 .
杰夫。

[ðə; ði]['letə(r)][dɪd][nɒt][stænd][səʊ] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəbli] [spelt] , [bʌt; bət][ðæt][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ænd; ənd] [ment] .
The letter did not stand so irreproachably spelt , but that is what it said and meant .
这 信 做过 不是 站立 所以 无可指摘 拼写 , 但 那 是 什么 它 说 和 意思是 .

这封信的拼写并非完美无瑕，但它的意思就是这样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sædli] [mɪst] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪz][ɔː(r)] ['deɪli] [ɪ'vents] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɪndiə] .
My poor little boy sadly missed many things that were joys or daily events at home in India .
我的 贫穷的 小的 男生 令人遗憾的是 错过 许多 事物 那 是 喜悦 或者 日常的 活动 在 家 在 印度 .

我可怜的小儿子错过了很多在印度家里的快乐时光和日常活动。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['mægnɪfaɪ][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌʌn'djuːli] ,
Yet he did not magnify their importance unduly ,
然而 他 做过 不是 放大 他们的 重要性 过度 ,

但他并没有过分夸大他们的重要性。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [griːv] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [eɪkt] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and remembered that he must not grieve the loving heart which probably ached with just as keen a longing as his own .
和 记得 那 他 必须 不是 悲伤 这 爱 心 哪个 大概 疼痛 和 只是 作为 敏锐的 一个 渴望 作为 他的 自己的 .

他想起自己不能让那颗充满爱意的心伤心，那颗心可能和他一样，也怀着同样的强烈渴望。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd] , [ai]['fænsi] .
This was heroism of a negative kind , I fancy .
这 曾是 英雄主义 的 一个 消极的 种类 , 我 想要 .

我认为这是一种反面的英雄主义。

[æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['piːp(ə)l] .
At Loch Lossie they were not at all demonstrative people .
在 湖 洛西 他们 是 不是 在 全部 示范性的 人们 .

在洛西湖畔，他们一点也不喜表现情绪。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
They never kissed each other in the day - time , or walked arm in arm ,
他们 绝不 亲吻 每个 其他 在 这 天 - 时间 , 或者 步行 手臂 在 手臂 ,

他们白天从不接吻，也从不挽着胳膊走路。

[ɔː(r)][sæt] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
or sat very near together .
或者 卫星 非常 靠近 一起 .

或者坐得很近。

[tuː; tə][dʒef] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɒn'teɪniəs] ,
To Jeff these things had become natural , and his spontaneous ,
到 杰夫 这些 事物 有 变得 自然的 , 和 他的 自发的 ,

对杰夫来说，这些事情已经变得很自然，而且他很自发地……

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
affectionate nature seemed suddenly frozen up by circumstances .
亲热 自然 似乎 突然 冷冻 向上 经过 情况 .

温柔的天性似乎突然被环境冻结了。

[ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l] ['spiːtʃɪz]
The dull ache of longing for kindly , smiling eyes , for little playful speeches
这 乏味的 疼痛 的 渴望 为了 亲切地 , 微笑 眼睛 , 为了 小的 顽皮的 演讲

,
,
,

渴望看到温柔微笑的眼睛，渴望听到俏皮的话语，这种隐隐作痛的感觉。

[æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
at times seemed more than he could bear .
在 时代 似乎 更多的 比 他 可以 熊 .

有时，这似乎让他难以承受。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
And to him who had lived in the constant presence of his mother
和 到 他 WHO 有 居住地 在 这 持续的 在场 的 他的 母亲

[ðə; ði] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [siːmd] ['kruːəli] [hɑːd] ;
the many restrictions laid upon the children at Loch Lossie seemed cruelly hard ;
这 许多 限制 铺设 之上 这 孩子们 在 湖 洛西 似乎 残酷地 难的 ;

对于从小与母亲朝夕相处的他来说，洛赫洛西对孩子们施加的诸多限制显得残酷无情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] , [ðæt] [siːmd]
and it was a discipline that seemed to have no meaning , that seemed
和 它 曾是 一个 纪律 那 似乎 到 有 不 意义 , 那 似乎

[tuː; tə] [ˌpriːsə'pəʊz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
to presuppose disobedience .
到 预设 不服从 .

而这种纪律似乎毫无意义，似乎以不服从为前提。

[hiː; hi] [mait] [nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔː(r)] [kən'sɜːvətri] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
He might not go in the drawing - room or conservatory without leave ,
他 可能 不是 去 在 这 绘画 - 房间 或者 温室 没有 离开 ,

未经允许，他不得进入客厅或温室。

[ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɔː(r)] [pɪk] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
or look at the books in the library , or pick the commonest flowers in the
或者 看 在 这 图书 在 这 图书馆 , 或者 挑选 这 最常见的 花朵 在 这

['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

或者去图书馆看看书，或者去花园里摘些最常见的花。

[ɔː(r)] [wɔːk] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] .
or walk near the loch .
或者 走 靠近 这 湖 .

或者在湖边散步。

[nəʊ] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] .
No promise was ever regarded as sacred by his seniors .
不 承诺 曾是 曾经 认为 作为 神圣 经过 他的 老年人 .

他的上司们从不把任何承诺视为神圣不可侵犯。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] ,
" But if I give you my word , Uncle Hugh , " he had pleaded in early days ,
" 但 如果 我 给 你 我的 单词 , 叔叔 休 , " 他 有 恳求 在 早期的 天 ,

“但是如果我向你保证，休叔叔，”他早年曾恳求道。

" [nɒt][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði][bəʊts] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ai] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
" not to go near the water , or touch the boats , surely I may go down the drive .
" 不是 到 去 靠近 这 水 , 或者 触碰 这 船 , 一定 我 可能 去 向下 这 驾驶 .

"不靠近水边，也不碰船，我当然可以沿着车道走下去。"

" ['ʌŋk(ə)l] [hju:] ['əʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wɪð] [kəʊld][dɪ'naɪəl] .
" Uncle Hugh only looked down on him with cold denial .
" 叔叔 休 仅有的 看起来 向下 在 他 和 寒冷的 拒绝 .

休叔叔只是冷漠地、不屑一顾地看着他。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ; [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Little boys are not to be trusted ; their promises are not worth much , " he answered .
" 小的 男孩们 是 不是 到 是 可信 ; 他们的 承诺 是 不是 值得 很多 , " 他 回答 .

"小男孩的话不可信，他们的承诺没什么价值，"他回答说。

[ðen] [dʒef][gɒt] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [bɜ:st] [aʊt] ['pæʃənətli] :
Then Jeff got very red , and burst out passionately :
然后 杰夫 得到 非常 红色的 , 和 爆裂 出去 热情地 :

杰夫顿时满脸通红，激动地说道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['əʊnli] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪəz] .
" You must have known only boys who were liars .
" 你 必须 有 已知 仅有的 男孩们 WHO 是 说谎者 .

"你认识的男孩肯定都是些爱说谎的人。"

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [jɔ:'self] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ?
Did you not speak the truth yourself when you were young ?
做过 你 不是 说话 这 真相 你自己 什么时候 你 是 年轻的 ?

你年轻的时候难道没有说过真话吗？

" ['braɪən] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" Brian pulled at his jacket to modify his speech .
" 布莱恩 拉 在 他的 夹克 到 调整 他的 演讲 .

布莱恩拉了拉外套，似乎想改变一下自己的说话方式。

[dʒef] [rentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Jeff wrenched it away .
杰夫 扭动 它 离开 .

杰夫一把夺走了它。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , ['braɪən] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] ;
" Don't touch me , Brian ; I shall say what I like ;
" 不 触碰 我 , 布莱恩 ; 我 将 说 什么 我 喜欢 ;

"别碰我，布莱恩；我想说什么就说什么；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt]['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
and I know you don't always speak the truth .
和 我 知道 你 不 总是 说话 这 真相 .

我知道你并非总是说真话。

['ʌŋk(ə)l] [hju:] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] ['kauəd] [hu:] [meɪk] [fɔ:ls] ['prɒmɪsɪz] ?
Uncle Hugh , don't you know it is only cowards who make false promises ?
叔叔 休 , 不 你 知道 它 是 仅有的 懦夫 WHO 制作 错误的 承诺 ?

休叔叔，难道你不知道只有懦夫才会做出虚假承诺吗？

[kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ?
Can't you trust me ?
不能 你 相信 我 ?

你难道不能信任我吗?

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [breɪv] — ['riːəli] [breɪv] — [ɔː(r)] [huː] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] — [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
No one who is brave — really brave — or who tries to be brave — would tell a lie .
不 一 WHO 是 勇敢的 — 真的 勇敢的 — 或者 WHO 尝试 到 是 勇敢的 — 会 告诉 一个 说谎 .

真正勇敢的人，或者努力让自己勇敢的人，都不会说谎。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [def] [ɪəz] .
" But the appeal seemed to fall on deaf ears .
" 但 这 上诉 似乎 到 落下 在 聋 耳朵 .

但这一呼吁似乎无人理睬。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɚ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [dʒɛfs] ['neglɪdʒəns] .
Not long after this little scene the Rev . Mr . M'Gregor had reason to complain of Jeff's negligence .
不是 长的 后 这 小的 场景 这 牧师 . 先生 . 麦格雷戈 有 原因 到 抱怨 的 杰夫的 疏忽 .

不久之后，麦格雷戈牧师先生就有理由抱怨杰夫的疏忽大意了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['prɒpəli] [prɪ'peəd] .
He was very inattentive to instruction and his lessons were never properly prepared .
他 曾是 非常 注意力不集中 到 操作说明 和 他的 课程 是 绝不 适当地 准备 .

他上课非常不专心，而且从来没有认真备课。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)nz] ,
" The boy , moreover , Mr . Colquhoun , has a tiresome habit of reasoning with regard to actions ,
" 这 男生 , 而且 , 先生 . 科尔昆 , 有 一个 令人厌烦 习惯 的 推理 和 看待 到 行动 ,

此外，科尔昆先生，这个男孩还有个令人厌烦的习惯，就是喜欢对行为进行推理。

['iːv(ə)n][maɪ]['ækʃ(ə)nz] .
even my actions .
甚至 我的 行动 .

甚至包括我的行为。

[ðɪs] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
This approaches disrespect .
这 方法 不尊重 .

这近乎不尊重。

['lɒdʒɪk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][laɪf] . "
Logic , you are aware , cannot be conveniently applied to every circumstance of life . "
逻辑 , 你 是 意识到的 , 不能 是 方便 应用 到 每一个 环境 的 生活 . "

你应该明白，逻辑并不能方便地应用于生活中的每一种情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['rɪdʒɪd]['mɪstə(r)] . [kə'huːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] .

" It ought to be , " said rigid Mr . Colquhoun , with a certain degree of sternness .

" 它 应该 到 是 , " 说 死板的 先生 . 科尔昆 , 和 一个 肯定 程度 的 严厉 .

“理应如此，”科尔昆先生语气生硬地说道，语气颇为严厉。

" [ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪələs] ['kwestʃəniŋ] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən] ['sentɪmənts] ,

" I respect the boy for his fearless questionings and outspoken sentiments ,

" 我 尊重 这 男生 为了 他的 无畏 质询 和 直言不讳 情感 ,

“我敬佩这个男孩无所畏惧的提问精神和直言不讳的表达方式。”

[ðəʊ] [ai][əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] . "

though I admit they are embarrassing at times . "

尽管 我 承认 他们 是 尴尬的 在 时代 . "

虽然我承认有时候它们确实令人尴尬。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɝ] , [ɪf] ['dʒɛfri] [dʌz] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ['sʌmtaɪmz] .

" I am not sure , Mr . M'Gregor , if Geoffry does not teach us a lesson sometimes .

" 我 是 不是 当然 , 先生 . 麦格雷戈 , 如果 杰弗里 做 不是 教 我们 一个 课 有时 .

“麦格雷戈先生，我真不敢相信杰弗里有时候会给我们上一课。”

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kɔːld] [hɪm] ['dʒɛfri] , [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒɛfs] [ə'mjuːzmənt] .

" Uncle Hugh called him Geoffry , much to Jeff's amusement .

" 叔叔 休 称为 他 杰弗里 , 很多 到 杰夫的 娱乐 .

“休叔叔叫他杰弗里，这让杰夫觉得很有趣。”

['siːkrətli] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [dɪd][nɒt] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tjuːtə(r)] ,

Secretly Uncle Hugh did not highly esteem the boy's tutor ,

偷偷 叔叔 休 做过 不是 高度 尊重 这 男孩们 导师 ,

私下里，休叔叔并不怎么看得起这男孩的家庭教师。

[ðəʊ] [nə'sesəti] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

though necessity compelled him to employ his services .

尽管 必要性 被迫 他 到 采用 他的 服务 .

尽管迫于无奈，他还是雇用了他。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɝ] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The Rev . Mr . M'Gregor was , no doubt , a clever man in his way ,

这 牧师 . 先生 . 麦格雷戈 曾是 , 不 怀疑 , 一个 聪明的 男人 在 他的 方式 ,

毫无疑问，麦格雷戈牧师先生是一位颇有才华的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .

but he was not a man of high principle .

但 他 曾是 不是 一个 男人 的 高的 原则 .

但他并非一个有高尚原则的人。

[hiː; hi] [heit] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

He hated trouble of any sort , and expediency was usually his guide .

他 憎恨 麻烦 的 任何 种类 , 和 权宜之计 曾是 通常 他的 指导 .

他讨厌任何麻烦，行事通常以权宜之计为指导。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,

Still he had had much experience in teaching ,

仍然 他 有 有 很多 经验 在 教学 ,

不过，他拥有丰富的教学经验。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['æni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
and Aunt Annie was quite equal to the task of sounding his knowledge
和 阿姨 安妮 曾是 相当 平等的 到 这 任务 的 听起来 他的 知识
[ɒv; əv] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
of classics and mathematics .
的 经典 和 数学 .

安妮阿姨完全能够胜任考验他古典文学和数学知识的任务。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
These were beyond reproach ,
这些 是 超过 责备 ，

这些都无可挑剔，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɪn]
and she esteemed it a very fortunate accident which had thrown him in
和 她 尊敬的 它 一个 非常 幸运 事故 哪个 有 抛掷 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] .
her way .
她 方式 .

她认为这是一次非常幸运的意外，让他出现在了她的生活中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [strɪkt] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
One of the most strict laws laid down at Loch Lossie was that the boys
一 的 这 最多 严格的 法律 铺设 向下 在 湖 洛西 曾是 那 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊts] [mʊrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
were never to make use of the boats moored at the little landing - stage .
是 绝不 到 制作 使用 的 这 船 系泊 在 这 小的 降落 - 阶段 .

洛西湖畔最严格的规定之一是，男孩们绝对不允许使用停泊在小码头上的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɛfs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['braɪən] [rɪ'piːtɪdli] [ˌdisə'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
It came to Jeff's knowledge that Brian repeatedly disobeyed this order .
它 来了 到 杰夫的 知识 那 布莱恩 反复 违抗命令 这 命令 .

杰夫得知布莱恩屡次违抗这项命令。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [dʌsk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['friːkwəntli] [went] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt]
He knew that at dusk his cousin frequently went out alone in a little skiff that
他 知道 那 在 黄昏 他的 表哥 频繁地 去 出去 独自的 在 一个 小的 小艇 那
[wɒz; wəz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
was easily managed .
曾是 容易地 管理 .

他知道，黄昏时分，他的表弟经常独自一人乘坐一艘易于操控的小船外出。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] ['braɪən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Finally , after many anxious days , he resolved to tell Brian that he was
最后 ， 后 许多 焦虑的 天 ， 他 已解决 到 告诉 布莱恩 那 他 曾是
[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
aware of his disobedience .
意识到的 的 他的 不服从 .

经过多日焦虑不安，他终于下定决心告诉布莱恩，他已经意识到布莱恩的违抗命令。

['braɪən] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['fɪəsli] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [spaɪ] , "
Brian turned on him fiercely , calling him " Spy , "
布莱恩 转向 在 他 激烈地 ， 呼叫 他 " 间谍 ， "

布莱恩猛烈地斥责他，骂他是"间谍"。

" [sniːk] , " [ænd; ənd] " ['hɒli] .
" Sneak , " and " Holly .
" 潜行 ， " 和 " 冬青 .

"偷偷摸摸的"，还有"冬青树"。

" [dʒef][dɪd][nɒt] [læk] [ɪn]['deərɪŋ][ɔ:(r)] [ɪn'trepɪdəti] ,
" Jeff did not lack in daring or intrepidity ,
" 杰夫 做过 不是 缺少 在 大胆 或者 勇敢 ,

杰夫并不缺乏胆识和勇气，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃ] [wɪð] [tɪ'mɪdəti] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]
and it was hard to be reproached with timidity by one he knew his
和 它 曾是 难的 到 是 受责备 和 胆怯 经过 一 他 知道 他的
[ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .
inferior in the respect of courage .
下 在 这 尊重 的 勇气 .

被一个在勇气方面不如自己的人指责胆怯，这让他很难受。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then he remembered that to be patient was not the least part of a
然后 他 记得 那 到 是 病人 曾是 不是 这 至少 部分 的 一个
['hɪəroʊz][tɑːsk] ,
hero's task ,
英雄们 任务 ,

然后他想起，耐心是英雄职责中非常重要的一部分。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] .
and checked the angry words that were about to rise .
和 已检查 这 生气的 字 那 是 关于 到 上升 .

并克制住了即将脱口而出的愤怒言辞。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
One morning Uncle Hugh came into the school - room ,
一 早晨 叔叔 休 来了 进入 这 学校 - 房间 ,

一天早上，休叔叔走进教室，

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
where the boys were always to be found at this hour .
在哪里 这 男孩们 是 总是 到 是 成立 在 这 小时 .

这个时间，男孩们总是会在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['greɪvə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kəʊld][ænd; ənd]
His face was graver than usual , and his voice sounded cold and
他的 脸 曾是 刻刀 比 通常 , 和 他的 嗓音 听起来 寒冷的 和
['kruːəl][ɪn] [dʒɛfs] [ɪəz] .
cruel in Jeff's ears .
残忍的 在 杰夫的 耳朵 .

他的脸色比平时更加严肃，杰夫听来，他的声音冰冷而残酷。

" [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæz; həz] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] .
" One of you boys has disobeyed me .
" 一 的 你 男孩们 有 违抗命令 我 .

“你们当中有一个人违抗了我的命令。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] .
You have been out in the skiff .
你 有 到过 出去 在 这 小艇 .

你曾乘小艇出海。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] .
I suppose it was last evening while we were at dinner .
我 认为 它 曾是 最后的 晚上 尽管 我们 是 在 晚餐 .

我想应该是昨晚我们吃晚饭的时候发生的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
" He looked steadily at the two lads ,
" 他 看起来 稳步 在 这 二 小伙子们 ,

他目光坚定地盯着这两个小伙子，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -
who were gathering their books together to take down to Mr . M'Gregor's
WHO 是 采集 他们的 图书 一起 到 拿 向下 到 先生 . -
[haʊs] .
house .
房子 .

他们正把书收拾起来，准备带到麦格雷戈先生家去。

[dʒef] ['kʌləd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
Jeff coloured up to the roots of his curly hair , and looked down ,
杰夫 有色 向上 到 这 根 的 他的 卷曲 头发 , 和 看起来 向下 ,

杰夫把头发染到了发根，低下了头。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] [kən'fjuːʒn] .
unwilling to confront the guilty one's confusion .
不情愿 到 面对 这 有罪的 一个人的 困惑 .

不愿面对罪魁祸首的困惑。

[bʌt; bət] ['braɪən] , [wɪð] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['æspekt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [wɔː(r)] ,
But Brian , with the angelic face and innocent aspect he habitually wore ,
但 布莱恩 , 和 这 天使般的 脸 和 清白的 方面 他 习惯性地 穿着 ,
[wɒz; wəz] [self] - [pə'zest] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɑːsk] :
was self - possessed enough to ask :
曾是 自己 - 拥有 足够的 到 问 :

但布莱恩，一如既往地摆出一副天使般纯真的面孔，镇定自若地问道：

" [dɪd] ['sʌmbədi] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [pə'pɑː] ?
" Did somebody say they saw one of us , papa ?
" 做过 某人 说 他们 锯 一 的 我们 , 爸爸 ?

“爸爸，有人说他们看到我们中的一个了吗？”

" ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Mr . Colquhoun looked at his own son , and never doubted his innocence .
" 先生 . 科尔昆 看起来 在 他的 自己的 儿子 , 和 绝不 怀疑 他的 无辜 .

科尔昆先生看着自己的儿子，从未怀疑过他的清白。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]
" No , my boy , but I found a pocket - knife in the skiff and a coil of
" 不 , 我的 男生 , 但 我 成立 一个 口袋 - 刀 在 这 小艇 和 一个 线圈 的
[gʌt] ,
gut ,
肠道 ,

“不，孩子，但我在小艇里找到了一把折叠刀和一卷肠线。”

[wɪð] [tuː] [fɪʃ] .
with two fish .
和 二 鱼 .

两条鱼。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ] [naɪvz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
I know you have both knives exactly alike ,
我 知道 你 有 两个都 刀具 确切地 同样 ,

我知道你这两把刀一模一样。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
and probably only one of you can tell me to which it belongs .
和 大概 仅有的 一 的 你 能 告诉 我 到 哪个 它 属于 .

可能只有你们其中一个人能告诉我它属于谁。

['dʒɛfri] , [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?
Geoffry , have you your knife in your pocket ?
杰弗里 , 有 你 你的 刀 在 你的 口袋 ?

杰弗里，你的刀在口袋里吗?

" ['saɪləns] , [ænd; ənd][nəʊ] ['muːvmənt] [ɒn][dʒɛfs] [pɑːt] .
" Silence , and no movement on Jeff's part .
" 沉默 , 和 不 移动 在 杰夫的 部分 .

杰夫一言不发，没有任何动作。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒef] [lʊkt] [ʌp] ,
In a moment Jeff looked up ,
在 一个 片刻 杰夫 看起来 向上 ,

杰夫抬起头来，过了一会儿，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [braʊn] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] .
and in his steady brown eyes there was something which Uncle Hugh could not read .
和 在 他的 稳定的 棕色的 眼睛 那里 曾是 某物 哪个 叔叔 休 可以 不是 读 .

他那双沉稳的棕色眼睛里，藏着一些休叔叔看不懂的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [glɑːns] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][wʌn] ; [ə; eɪ] ['rezəluːt] [gliːm] ,
It was a bold glance , but not a defiant one ; a resolute gleam ,
它 曾是 一个 大胆的 瞥一眼 , 但 不是 一个 桀骜不驯 一 ; 一个 坚决 闪耀 ,

那是一个大胆的眼神，但并非挑衅的眼神；而是一个坚定的目光。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
but yet a sad one .
但 然而 一个 伤心 一 .

但这也是件令人悲伤的事。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [rɪ'membəd] [ðæt] ['dɔːntləs] [lʊk] .
For days afterwards Mr . Colquhoun remembered that dauntless look .
为了 天 然后 先生 . 科尔昆 记得 那 无畏 看 .

此后的几天里，科尔昆先生一直记得他那无畏的眼神。

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" No , Uncle Hugh , " he said firmly .
" 不 , 叔叔 休 , " 他 说 牢牢 .

“不，休叔叔，”他坚定地说。

" ['braɪən] , [weə(r)] [ɪz] [jɔːz] ?
" Brian , where is yours ?
" 布莱恩 , 在哪里 是 你的 ?

布莱恩，你的呢?

" [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kə'mɑːnd] ['braɪən] [brɔːt] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Obedient to his father's command Brian brought one from his pocket .
" 听话 到 他的 父亲的 命令 布莱恩 带来 一 从 他的 口袋 .

布莱恩遵照父亲的命令，从口袋里掏出一个。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] , [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [dʒef][tuː; tə][lend][hɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
That very morning , not an hour ago , he had asked Jeff to lend him his knife ,
那 非常 早晨 , 不是 一个 小时 前 , 他 有 问 杰夫 到 借 他 他的 刀 ,

就在当天早上，不到一个小时前，他还问杰夫借刀。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

and had not returned it to its rightful owner .

和 有 不是 返回 它 到 它是 正当的 所有者 .

并且没有将其归还给合法所有者。

[dʒɛfs] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .

Jeff's lips closed tightly and his eyes fell .

杰夫的 嘴唇 关闭 紧紧 和 他的 眼睛 跌倒 .

杰夫的嘴唇紧紧闭上，眼皮垂了下来。

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , ['dʒɛfri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] .

" Then I must believe , Geoffry , that it is you who have disobeyed me .

" 然后 我 必须 相信 , 杰弗里 , 那 它 是 你 WHO 有 违抗命令 我 .

“那么我只能认为，杰弗里，是你违背了我的命令。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

Have you anything to say for yourself ? "

有 你 任何事物 到 说 为了 你自己 ? "

你还有什么要说的吗?

" [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['dɒgɪdli] ,

" I did not go in the boat , " he said doggedly ,

" 我 做过 不是 去 在 这 船 , " 他 说 顽强地 ,

“我没有上船,”他固执地说。

['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['stræpɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] , [wɪð] [dɪ'speə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

picking up some books and strapping them together , with despair at his heart .

挑选 向上 一些 图书 和 捆绑 他们 一起 , 和 绝望 在 他的 心 .

他捡起几本书，把它们捆在一起，心中充满绝望。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

Surely this was being a hero .

一定 这 曾是 存在 一个 英雄 .

这难道不是英雄行为吗?

" [duː; də][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] . "

" Do not add a lie to your offence and make it worse . "

" 做 不是 添加 一个 说谎 到 你的 罪行 和 制作 它 更糟 . "

不要在犯罪行为上添谎言，使情况变得更糟。

" [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

" I have not told you a lie , Uncle Hugh .

" 我 有 不是 讲述 你 一个 说谎 , 叔叔 休 .

“我没有对你说谎，休叔叔。”

[ai] — [dɪd] — [nɒt] — [gəʊ] , " [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

I — did — not — go , " he almost shouted , shouldering his books .

我 — 做过 — 不是 — 去 , " 他 几乎 喊叫 , 肩部 他的 图书 .

“我——没——去,”他几乎是喊着说着，扛起了书本。

['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [dɪd][nɒt]['ɑːgjuː][ɔː(r)] [siːk] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,

Mr . Colquhoun did not argue or seek to prolong the interview ,

先生 . 科尔昆 做过 不是 争论 或者 寻找 到 延长 这 面试 ,

科尔昆先生没有争辩，也没有试图延长采访时间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [spəʊk] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

but in a few words spoke the sentence of punishment .

但 在 一个 很少 字 辐 这 句子 的 惩罚 .

但寥寥数语便宣判了刑罚。

" [ai] [wɪl] [gɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" I will give orders that you are not to use your pony for a month ,
" 我 将要 给 订单 那 你 是 不是 到 使用 你的 小马 为了 一个 月 ,

"我会下令，你一个月内不准骑你的小马。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['sændi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ræbɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
and that Sandy is not to take you rabbiting or fishing for the same
和 那 沙 是 不是 到 拿 你 兔子 或者 钓鱼 为了 这 相同的
[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .
length of time .
长度 的 时间 .

桑迪不会带你花同样的时间去猎兔或钓鱼。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔː(r)] [graʊndz] [ɪk'sept] [ɒn]
You are not to be seen anywhere in the gardens or grounds except on
你 是 不是 到 是 已见 任何地方 在 这 花园 或者 理由 除了 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
your way to Mr . M'Gregor's .
你的 方式 到 先生 . - .

除了前往麦格雷戈先生家的路上，您不得在花园或庭院的任何地方出现。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['eni] ['riːznəbl] ['pleʒəz] ,
I have never restricted you boys in any reasonable pleasures ,
我 有 绝不 受限制的 你 男孩们 在 任何 合理的 快乐 ,

我从未限制过你们这些男孩享受任何合理的乐趣。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi]
but I am fully determined to make you understand that I intend to be
但 我 是 完全 决定 到 制作 你 理解 那 我 打算 到 是
[ɪm'plɪsɪtli] [əu'bei] [wen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ruːl] .
implicitly obeyed when I think it necessary to lay down a rule .
隐式地 服从 什么时候 我 思考 它 必要的 到 躺 向下 一个 规则 .

但我决心让你们明白，当我认为有必要制定规则时，我希望你们无条件服从。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dʒef] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ]
" Then Mr . Colquhoun went away , and Jeff threw down his books with a
" 然后 先生 . 科尔昆 去 离开 , 和 杰夫 扔 向下 他的 图书 和 一个
[bæŋ] .
bang .
砰 .

"然后科尔昆先生就走了，杰夫砰的一声把书扔在了地上。"

" [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] , ['braɪən] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] , [juː; jʊ] [fɔːls] ['wɪtnəs] !
" I'll fight you , Brian , you coward , you false witness !
" 患病的 斗争 你 , 布莱恩 , 你 懦夫 , 你 错误的 证人 !

"我要跟你拼命，布莱恩，你这个懦夫，你这个作伪证的人！"

[jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌænə'naɪəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
You're worse than Ananias , " he said ,
你是 更糟 比 阿纳尼亚斯 , " 他 说 ,

"你比亚拿尼亚还坏,"他说。

[skwer] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
squaring himself for the combat and reddening all over his face .
平方 他自己 为了 这 战斗 和 发红 全部 超过 他的 脸 .

他摆好战斗姿势，脸涨得通红。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sændi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɒks] .
I'm twice as strong as you , and Sandy has taught me how to box .
我是 两次 作为 强的 作为 你 , 和 沙 有 教授 我 如何 到 盒子 .

我的力量是你的两倍，而且桑迪教会了我拳击。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [dʒef] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
" With this invitation Jeff began the battle in a very unscientific way .
" 和 这 邀请 杰夫 开始 这 战斗 在 一个 非常 不科学的 方式 .

“杰夫以这种非常不科学的方式，用这份邀请开始了这场战斗。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːn] [kləʊðz] .
Of course he came out of the fray with a bleeding face and torn clothes .
的 课程 他 来了 出去 的 这 磨损 和 一个 出血 脸 和 撕裂 衣服 .

当然，他从混战中出来时，脸上血迹斑斑，衣服也破烂不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] ,
There was no one near to pity him ,
那里 曾是 不 一 靠近 到 遗憾 他 ,

附近没有人会同情他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rents] [wʊd] [ɪ'skeɪp]
and he could only wash his face and hope that the rents would escape
和 他 可以 仅有的 洗 他的 脸 和 希望 那 这 租金 会 逃脱

[ɑːnt] ['æniːz] ['nəʊtɪs] [tɪl] [næn] [hæd; həd] ['mendɪd] [ðem; ðəm] .
Aunt Annie's notice till Nan had mended them .
阿姨 安妮的 注意 直到 楠 有 已修复 他们 .

他只能洗把脸，希望在南把房租补好之前，安妮阿姨不会注意到房租的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['məʊped] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [rʊmz; ruːmz]
For a fortnight this poor little boy moped about the upstairs rooms
为了 一个 两星期 这 贫穷的 小的 男生 轻便摩托车 关于 这 楼上 房间

[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəbl] [wei] .
and passages in a very miserable way .
和 段落 在 一个 非常 悲惨的 方式 .

整整两周，这个可怜的小男孩闷闷不乐地在楼上的房间和走廊里来回踱步，非常沮丧。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
Jessie was his best consolation , bringing him news from the garden and
杰西 曾是 他的 最好的 安慰 , 带来 他 消息 从 这 花园 和

['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .
stable which interested him .
稳定的 哪个 感兴趣的 他 .

杰西是他最好的安慰，她会给他带来花园和马厩里他感兴趣的消息。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sændi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gliːn] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [spɔːt] ,
She also paid a daily visit to Sandy in order to glean little details of sport ,
她 还 有薪酬的 一个 日常的 访问 到 沙 在 命令 到 收集 小的 细节 的 运动 ,

她还每天去拜访桑迪，以便了解一些体育运动的细节。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [feɪs] ['pʌkəd] [ʌp] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə]
and came back usually with her small face puckered up in anxiety to
和 来了 后退 通常 和 她 小的 脸 皱巴巴的 向上 在 焦虑 到

[fə'get] ['nʌθɪŋ] .
forget nothing .
忘记 没有什么 .

她回来的时候，通常都一脸焦虑地撅着小脸，生怕忘记任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒef] [ðæt] [ðə; ði]['ɒtə(r)] [haʊndz] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt]

It was really very sad for poor Jeff that the otter hounds should visit

它 曾是 真的 非常 伤心 为了 贫穷的 杰夫 那 这 獭 猎犬 应该 访问

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

the neighbourhood at this juncture .

这 邻里 在 这 契机 .

对于可怜的杰夫来说，在这个时候水獭猎犬光顾他的社区真是太不幸了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd]['braɪən] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [θriː] [taɪmz]

He had to watch Uncle Hugh and Brian starting at daybreak three times

他 有 到 手表 叔叔 休 和 布莱恩 开始 在 拂晓 三 时代

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːt] .

a week to participate in the sport .

一个 星期 到 参加 在 这 运动 .

他必须每周三次，从黎明开始观看休叔叔和布莱恩的训练，才能参加这项运动。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd][nɒt]

His poor heart was very sore all the time , for Uncle Hugh had not

他的 贫穷的 心 曾是 非常 疮 全部 这 时间 , 为了 叔叔 休 有 不是

[bɪ'liːvd] [hɪm] ,

believed him ,

相信 他 ,

他一直很伤心，因为休叔叔不相信他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'faɪd] .

and there was no one in whom he could confide .

和 那里 曾是 不 一 在 谁 他 可以 信任 .

他找不到可以倾诉的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][beə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] ,

It was a terrible anguish to bear all alone ,

它 曾是 一个 糟糕的 痛苦 到 熊 全部 独自的 ,

独自承受这一切，是难以想象的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔː(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] .

and the injustice of his punishment was the sorest part of his trouble .

和 这 不公正 的 他的 惩罚 曾是 这 最痛 部分 的 他的 麻烦 .

而他所受惩罚的不公正，是他最痛苦的经历。

['mægi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['sændiz] ['kɒtɪdʒ] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Maggie had gone away to live at her brother Sandy's cottage soon after

玛吉 有 已消失 离开 到 居住 在 她 兄弟 桑迪的 小屋 很快 后

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

her return ,

她 返回 ,

玛吉回来后不久就搬去和她哥哥桑迪一起住在他的小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

and he might not even go down and see her now .

和 他 可能 不是 甚至 去 向下 和 看 她 现在 .

他现在甚至可能不会下去见她。

['miːnwaɪl] , ['braɪən] [kept] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][dʒef] ,

Meanwhile , Brian kept the knife that really belonged to Jeff ,

同时 , 布莱恩 保留 这 刀 那 真的 属于 到 杰夫 ,

与此同时，布莱恩却留下了那把真正属于杰夫的刀。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] [-] ['ɪmplɪment] .

for Uncle Hugh had not given back the delinquent's implement .

为了 叔叔 休 有 不是 给定 后退 这 不良少年 实施 .

因为休叔叔还没有归还那个罪犯的工具。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒef] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [pə'reid] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd]
It seemed to Jeff that his cousin took delight in parading his possession and
它 似乎 到 杰夫 那 他的 表哥 采取 喜 在 游行 他的 拥有 和
[ə'sjuːmɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] .
assuming innocence .
假设 无辜 .

杰夫觉得他的表弟似乎很喜欢炫耀自己的财产，并且装作无辜的样子。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] .
He went out of his way to assert his virtue .
他 去 出去 的 他的 方式 到 断言 他的 美德 .

他不遗余力地彰显自己的美德。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lait] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] ,
One evening , watching the waning light from an upstairs window ,
一 晚上 , 观看 这 减弱 光 从 一个 楼上 窗户 ,

一天傍晚，我望着楼上窗户里渐渐暗淡的光线，

[dʒef] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ʃuːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Jeff saw a little skiff shoot out into the open space of water ,
杰夫 锯 一个 小的 小艇 射击 出去 进入 这 打开 空间 的 水 ,

杰夫看到一艘小艇疾驰而去，驶入开阔的水域。

[nɒt] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɪlz] .
not shadowed by the hills .
不是 阴影 经过 这 丘陵 .

没有被山丘遮挡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was a little figure in it .
那里 曾是 一个 小的 数字 在 它 .

里面有个小人偶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd]
Here was a glorious opportunity to go down and tell Uncle Hugh and
这里 曾是 一个 辉煌 机会 到 去 向下 和 告诉 叔叔 休 和
[ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truːθ] .
establish his own truth .
建立 他的 自己的 真相 .

这是一个绝佳的机会，让他下去告诉休叔叔真相，并让他自己去探寻真相。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
For a few seconds a conflict went on in his breast ,
为了 一个 很少 秒 一个 冲突 去 在 在 他的 胸部 ,

他胸中一阵激烈的冲突持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [bɜːst]
and then with a heavy sigh he laid his head on the window sill and burst
和 然后 和 一个 重的 叹 他 铺设 他的 头 在 这 窗户 窗台 和 爆裂
['ɪntuː] ['pæʃənət] ['sɒbɪŋ] .
into passionate sobbing .
进入 热情的 啜泣 .

然后他重重地叹了口气，把头靠在窗台上，放声痛哭起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] .
When it was almost dark the fit of weeping had passed off .
什么时候 它 曾是 几乎 黑暗的 这 合身 的 哭泣 有 通过了 离开 .

天色渐暗时，那阵哭泣才渐渐平息下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] .
But he remained at the open window , breathing the balmy air .
但 他 剩余 在 这 打开 窗户 , 呼吸 这 芳香 空气 .

但他仍然站在敞开的窗边，呼吸着温暖的空气。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Suddenly he was startled by a cry from the water .
突然 他 曾是 惊慌 经过 一个 哭 从 这 水 .

他突然被水中传来的一声叫喊吓了一跳。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
In vain his eyes sought to pierce the gathering gloom .
在 徒劳 他的 眼睛 寻求 到 刺穿 这 采集 愁云 .

他的目光徒劳地试图穿透逐渐聚集的黑暗。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] .
Again the cry .
再次 这 哭 .

哭声再次响起。

[fər'get] [ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] ,
Forgetting all restrictions , with a sudden uncontrollable impulse ,
遗忘 全部 限制 , 和 一个 突然 不可控的 冲动 ,

抛开一切顾虑，突然涌起一股无法控制的冲动，

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] .
he rushed down the stairs and out into the garden to the lake side .
他 匆忙 向下 这 楼梯 和 出去 进入 这 花园 到 这 湖 边 .

他冲下楼梯，跑到花园的湖边。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] !
" Papa , papa !
" 爸爸 , 爸爸 !

爸爸，爸爸！

[əʊ] , [kʌm] ['kwɪkli] !
oh , come quickly !
哦 , 来 迅速地 !

哦，快来！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
There's some one drowning in the lake .
有 一些 一 溺水 在 这 湖 .

湖里有人溺水了。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [dʒef] [rʌʃt] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
I was standing in the hall when Jeff rushed down - stairs and out of the
我 曾是 常设 在 这 大厅 什么时候 杰夫 匆忙 向下 - 楼梯 和 出去 的 这
[frʌnt] [dɔː(r)] ,
front door ,
正面 门 ,

我当时正站在走廊里，杰夫突然冲下楼，跑出了前门。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .
with his face all white and his eyes staring .
和 他的 脸 全部 白色的 和 他的 眼睛 凝视 .

他脸色惨白，双眼呆滞。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He must have seen from upstairs — he was standing at the window , you know .
他 必须 有 已见 从 楼上 — 他 曾是 常设 在 这 窗户 , 你 知道 .

他肯定是从楼上看到的——你知道，他当时就站在窗边。

[əʊ] [pə'pɑː] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['braɪən] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
Oh papa , perhaps it is Brian ; he never came in to tea .
哦 爸爸 , 也许 它 是 布莱恩 ; 他 绝不 来了 在 到 茶 .

哦，爸爸，也许是布莱恩；他从来没来喝过茶。

" ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] , [wɪð] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
" Little Jessie , with eyes distended and panting breath ,
" 小的 杰西 , 和 眼睛 膨胀 和 喘息 气息 ,

“小杰西，双眼圆睁，气喘吁吁，

[ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌɪmprə'praɪəti]
astonished Mr . Colquhoun and her mother by the unusual impropriety
惊讶 先生 . 科尔昆 和 她 母亲 经过 这 异常 不当行为
[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
of bursting open the dining - room door at dinner - time .
的 爆发 打开 这 用餐 - 房间 门 在 晚餐 - 时间 .

晚餐时间，她突然推开餐厅的门，这种不同寻常的不合时宜的行为让科尔昆先生和她的母亲感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
In a moment her father was on his feet and out of the door ,
在 一个 片刻 她 父亲 曾是 在 他的 脚 和 出去 的 这 门 ,

片刻之后，她父亲便起身走出了门。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['fʊtmən] .
followed by the butler and footman .
随后 经过 这 管家 和 男仆 .

随后是管家和男仆。

[ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
A presentiment of how it had all happened flashed upon him as he
一个 预感 的 如何 它 有 全部 发生 闪光灯 之上 他 作为 他
['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
hurried down to the edge of the water .
慌忙 向下 到 这 边缘 的 这 水 .

他急忙跑到水边时，脑海中突然闪过事情发生的经过。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kraɪz] , ['mʌfld] [kraɪz] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [æz; əz]
There were cries , muffled cries , growing gradually fainter , and splashes as
那里 是 哭泣 , 闷音 哭泣 , 生长 逐步地 较暗 , 和 水花 作为
[ðəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['strʌg(ə)lɪŋ] ;
though of some one struggling ;
尽管 的 一些 一 挣扎 ;

传来哭喊声，闷闷的哭喊声，渐渐减弱，还有像是有人在挣扎的水花声；

[ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .
a scream , and then what seemed an ominous silence .
一个 尖叫 , 和 然后 什么 似乎 一个 不祥的 沉默 .

一声尖叫，然后是一阵令人不安的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][bəʊt] ,
It did not take a minute to launch a boat ,
它 做过 不是 拿 一个 分钟 到 发射 一个 船 ,

下水一艘船用不了多久。

[ænd; ənd] [rəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and row out a few yards from the shore .
和 排 出去 一个 很少 码 从 这 支撑 .

然后划船离岸边几码远。

[æn; ən] [ˌʌp'tɜːnd] [skɪf] [təʊld] [ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
An upturned skiff told its tale of a repeated disobedience .
一个 翻转 小艇 讲述 它是 故事 的 一个 重复 不服从 .

一艘翻覆的小船诉说着它屡次违抗命令的故事。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [dʒef] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [grɪpt] ['braɪənz] [heə(r)] ;
Clinging to it by one hand was Jeff , with the other he gripped Brian's hair ;
依恋 到 它 经过 一 手 曾是 杰夫 , 和 这 其他 他 紧握 布莱恩的 头发 ;

杰夫一手紧紧抓住它，另一只手抓住布莱恩的头发；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'lækst] [ɪts] [həʊld] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] .
but his little hand had just relaxed its hold as Mr . Colquhoun approached .
但 他的 小的 手 有 只是 轻松 它是 抓住 作为 先生 . 科尔昆 接近 .

但就在科尔昆先生走近时，他的小手刚刚放松了握着他的手。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [tæks] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
The effort to hold up his cousin had taxed his strength to the utmost ,
这 努力 到 抓住 向上 他的 表哥 有 已征税 他的 力量 到 这 极致 ,

支撑住表弟让他筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['reskjuː] .
and unconsciousness stole over him at the moment of rescue .
和 无意识 偷窃 超过 他 在 这 片刻 的 救援 .

获救的那一刻，他便失去了知觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [seɪvd] .
They were both saved .
他们 是 两个都 已保存 .

他们俩都得救了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
In five minutes ,
在 五 分钟 ,

五分钟后，

[taɪm] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
time the butler and footman had carried in the two insensible forms and laid them safely on the rug in the library .
时间 这 管家 和 男仆 有 携带 在 这 二 麻木不仁 表格 和 铺设 他们 安全 在 这 小地毯 在 这 图书馆 .

管家和男仆抬着两个昏迷不醒的人影进来，把他们安全地放在图书馆的地毯上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['braɪən] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
It was not long before Brian gave signs of life .
它 曾是 不是 长的 前 布莱恩 给予 标志 的 生活 .

没过多久，布莱恩就恢复了生命迹象。

[ə; eɪ] [gɑːsp] , [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [breθ] ,
A gasp , a sigh , a fluttering breath ,
一个 喘气 , 一个 叹 , 一个 飘动 气息 ,

一声喘息，一声叹息，一次呼吸急促

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and his eyes opened to see his mother hanging over him .
和 他的 眼睛 打开 到 看 他的 母亲 绞刑 超过 他 .

他睁开眼，看到母亲正俯身看着他。

[ðeɪ] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [dʒef][fɔː(r); fə(r)]
They wandered round the room and saw his father watching beside Jeff for
他们 漫步 圆形的 这 房间 和 锯 他的 父亲 观看 旁 杰夫 为了
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
some sign of returning consciousness .
一些 符号 的 返回 意识 .

他们在房间里四处走动，看到他的父亲正守在杰夫身边，等待他恢复意识的迹象。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]['braɪənz] [braʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
There was an ugly contraction of Brian's brow at this moment .
那里 曾是 一个 丑陋的 收缩 的 布莱恩的 眉头 在 这 片刻 .

这时，布莱恩的眉头难看地紧皱了一下。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ðə; ði] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
To Mr . Colquhoun the moments of doubt were full of anguish .
到 先生 . 科尔昆 这 时刻 的 怀疑 是 满的 的 痛苦 .

对科尔昆先生来说，那些充满疑虑的时刻充满了痛苦。

[pə'tʃɑːns] [dʒef][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Perchance Jeff had given his life for his son's ,
或许 杰夫 有 给定 他的 生活 为了 他的 儿子的 ,

或许杰夫是为了儿子的命才牺牲的。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt]
for life seemed long in returning to the little face that lay so still and white
为了 生活 似乎 长的 在 返回 到 这 小的 脸 那 躺 所以 仍然 和 白色的
,
,
,

生命似乎漫长，才能再次回到那张静静躺着的白皙小脸上。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['jeləʊ] [kɜːrlz] ['drɪpɪŋ] [wet] .
with the pretty yellow curls dripping wet .
和 这 漂亮的 黄色的 卷发 滴落 湿的 .

漂亮的黄色卷发湿漉漉的。

[æt; ət][lɑːst][dʒef]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['ræʃ(ə)nəl] [geɪz] .
At last Jeff opened his eyes , but it was with no rational gaze .
在 最后的 杰夫 打开 他的 眼睛 , 但 它 曾是 和 不 合理的 目光 .

杰夫终于睁开了眼睛，但他的眼神却毫无理性可言。

" ['mʌðə(r)] — [ai][dɪd][traɪ] — [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][dɪd][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" Mother — I did try — they will tell you that I did try , " he said faintly .
" 母亲 — 我 做过 尝试 — 他们 将要 告诉 你 那 我 做过 尝试 , " 他 说 淡淡的 .

“妈妈——我尽力了——他们会告诉你我尽力了，”他虚弱地说。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] ,
Then his eyelids closed again , and he muttered ,
然后 他的 眼睑 关闭 再次 , 和 他 低声说道 ,

然后他又闭上了眼睛，喃喃自语道：

" [ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — - [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . -
" I will say it now — ' as we forgive them that trespass against us . '
" 我 将要 说 它 现在 — - 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 . -

“我现在要说——‘正如我们饶恕得罪我们的人一样。’

" ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [lɑːst] .
" Mr . Colquhoun understood at last .
" 先生 . 科尔昆 理解 在 最后的 .

科尔昆先生终于明白了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['verɪli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]
Here was verily a little hero who had suffered the guilt and punishment
这里 曾是 确实 一个 小的 英雄 WHO 有 遭受 这 有罪 和 惩罚
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['saɪləntli] ,
of another — a weak and sensitive child who had borne a wrong silently ,
的 其他 — 一个 虚弱的 和 敏感的 孩子 WHO 有 出生 一个 错误的 默默 ,

这的确是一位小英雄，他替他人承担了罪责和惩罚——一个软弱敏感的孩子，默默地承受了不公。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɔːl] [bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [njuː]
and had finally all but lost his life to save the life of one he knew
和 有 最后 全部 但 丢失的 他的 生活 到 节省 这 生活 的 一 他 知道
[hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm] .
had sacrificed him .
有 牺牲 他 .

他最终几乎失去了生命，去拯救一个他明知曾牺牲过他的人的生命。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒef] [wɒz; wəz] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ˌʌp'steəz]
By and by the doctor came , and Jeff was undressed and taken upstairs
经过 和 经过 这 医生 来了 , 和 杰夫 曾是 脱光衣服 和 已采取 楼上
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
without any other revival .
没有 任何 其他 复兴 .

过了一会儿，医生来了，杰夫被脱掉衣服，没有再进行任何抢救，就被抬上了楼。

['mægi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kɒtɪdʒ] ,
Maggie had been sent for at once , to her brother's cottage ,
玛吉 有 到过 发送 为了 在 一次 , 到 她 兄弟 小屋 ,

玛吉立刻被叫到她哥哥的小屋去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [dʒɛfs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nɜːs] .
and was installed in Jeff's little room as his nurse .
和 曾是 已安装 在 杰夫的 小的 房间 作为 他的 护士 .

她被安排到杰夫的小房间里，扮演他的护士。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wet] [kɜːrlz] [ə'bʌv] [dʒɛfs] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'viːld]
The doctor had lifted the wet curls above Jeff's temple , and had revealed
这 医生 有 抬起 这 湿的 卷发 多于 杰夫的 寺庙 , 和 有 揭晓
[ə; eɪ] [dɑːk] [bruːz] [ðeə(r)] .
a dark bruise there .
一个 黑暗的 挫伤 那里 .

医生撩起杰夫太阳穴上方湿漉漉的卷发，露出了那里的一块深色瘀伤。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [plʌndʒ]
Evidently the boy had come in contact with some obstacle in his wild plunge
显然 这 男生 有 来 在 接触 和 一些 障碍 在 他的 荒野 暴跌
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪf] ,
from the shore to the skiff ,
从 这 支撑 到 这 小艇 ,

显然，男孩从岸边猛地跳入小艇时碰到了什么障碍物。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] .
only a few yards off .
仅有的 一个 很少 码 离开 .

仅几码之遥。

[dʒef][ænd; ənd]['braɪən][hæd; həd][bəuθ] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][swɪm] [wɪð] ['sændi] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ;
Jeff and Brian had both been learning to swim with Sandy this summer ;
杰夫 和 布莱恩 有 两个都 到过 学习 到 游泳 和 沙 这 夏天 ;

今年夏天，杰夫和布莱恩都跟桑迪学习游泳；

[bʌt; bət]['braɪən][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres] , [ˌweər'æz] [dʒef][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] .
but Brian had made no progress , whereas Jeff could manage a few strokes .
但 布莱恩 有 制成 不 进步 , 然而 杰夫 可以 管理 一个 很少 笔画 .

但布莱恩毫无进展，而杰夫却能打出几杆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] .
That was a very anxious night for the household at Loch Lossie .
那 曾是 一个 非常 焦虑的 夜晚 为了 这 家庭 在 湖 洛西 .

对于洛西湖畔的那户人家来说，那是一个非常令人焦虑的夜晚。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] ;
Even little Jessie was suffered to wander about the passages till after ten o'clock ;
甚至 小的 杰西 曾是 遭受 到 漫步 关于 这 段落 直到 后 十 点钟 ;

就连小杰西也被允许在走廊里闲逛到十点以后；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and there was no assembly for prayers in the dining - room as usual .
和 那里 曾是 不 集会 为了 祈祷 在 这 用餐 - 房间 作为 通常 .

餐厅里也没有像往常一样举行祈祷会。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
A great shadow and fear seemed to hang over the house .
一个 伟大的 阴影 和 害怕 似乎 到 悬挂 超过 这 房子 .

房子上仿佛笼罩着一层巨大的阴影和恐惧。

['braɪən][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .
Brian was taken away by his mother to his own room and put to bed .
布莱恩 曾是 已采取 离开 经过 他的 母亲 到 他的 自己的 房间 和 放 到 床 .

布莱恩被他母亲带回自己的房间，安顿好上床睡觉。

" [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .
" Take him out of my sight .
" 拿 他 出去 的 我的 视线 .

“把他从我眼前带走。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [hæd; həd] [sed] ['stɜːnli] ,
He is the cause of all this , " Mr . Colquhoun had said sternly ,
他 是 这 原因 的 全部 这 , " 先生 . 科尔昆 有 说 严厉地 ,

“这一切都是他造成的，”科尔昆先生严厉地说。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
seeing he was fully recovered and inclined to make explanations .
看到 他 曾是 完全 恢复 和 倾斜 到 制作 解释 .

鉴于他已完全康复，并且愿意做出解释。

['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ænd; ənd] ['mægi] [sæt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [baɪ] [dʒefs] ['bedsaɪd] .
Mr . Colquhoun and Maggie sat up together by Jeff's bedside .
先生 . 科尔昆 和 玛吉 卫星 向上 一起 经过 杰夫的 床头 .

科尔昆先生和玛吉一起坐在杰夫的床边。

[hiː; hi] [leɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] .
He lay most of the night still and white .
他 躺 最多 的 这 夜晚 仍然 和 白色的 .

他整夜静静地躺着，脸色苍白。

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɒt] [keɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)]
Towards daybreak a pink spot came into each cheek , and he breathed more
向 拂晓 一个 粉色的 点 来了 进入 每个 脸颊 , 和 他 呼吸 更多的
['kwɪkli] [ænd; ənd] [gruː] ['restləs] .
quickly and grew restless .
迅速地 和 生长 不安 .

天亮时分，他的双颊都出现了粉红色的斑点，呼吸也变得急促起来，焦躁不安。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] :
At last he began to speak :
在 最后的 他 开始 到 说话 :

他终于开口说话了：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , mother , I cannot bear it — indeed I cannot bear it !
" 哦 , 母亲 , 我 不能 熊 它 — 的确 我 不能 熊 它 !

“哦，母亲，我受不了了——我真的受不了了！”

[nəʊ] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
No one loves me here ,
不 一 爱 我 这里 ,

这里没有人爱我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ləʊnli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ai]
it is lonely — and they won't even believe me or trust me — they think I
它 是 孤独 — 和 他们 惯于 甚至 相信 我 或者 相信 我 — 他们 思考 我
[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
am a liar .
是 一个 说谎者 .

我很孤独——而且他们甚至不相信我，不信任我——他们认为我是个骗子。

['braɪən] [lʊks] [səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] — [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]
Brian looks so good , and he is never found out — they think he must be
布莱恩 看起来 所以 好的 , 和 他 是 绝不 成立 出去 — 他们 思考 他 必须 是
[truː] .
true .
真的 .

布莱恩看起来那么好，而且他的秘密始终没有被揭穿——他们都认为他一定是真的。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mʌðə(r)] ? — [əʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
When will you come , mother ? — oh , I want you , I want you .
什么时候 将要 你 来 , 母亲 ? — 哦 , 我 想 你 , 我 想 你 .

妈妈，你什么时候来？——哦，我想要你，我想要你。

" [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['bɪtə(r)] [kraɪ] .
" All the pent - up sorrow of weeks and months went out in the last bitter cry .
" 全部 这 五角星 - 向上 悲哀 的 周 和 几个月 去 出去 在 这 最后的 苦的 哭 .

“数周数月以来积压的所有悲伤都在最后的痛苦哭喊中释放了出来。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Then , as if awakened by his own intensity of feeling ,
然后 , 作为 如果 觉醒 经过 他的 自己的 强度 的 感觉 ,

然后，仿佛被自己强烈的情感所唤醒，

[dʒef] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
Jeff opened his eyes and was suddenly conscious of his surroundings .
杰夫 打开 他的 眼睛 和 曾是 突然 有意识的 的 他的 周围环境 .

杰夫睁开眼睛，突然意识到自己身处何地。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Uncle Hugh , where am I ?
" 叔叔 休 , 在哪里 是 我 ?

“休叔叔，这是哪里？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ?
Why are you sitting here ?
为什么 是 你 坐着 这里 ?

你为什么坐在这里?

[hæv; həv][ai] [biːn] [ɪl] ?
Have I been ill ?
有 我 到过 患病的 ?

我生病了吗?

[əʊ] , [jes] , [ai][rɪ'membə(r)][ɔːl] [naʊ] .
Oh , yes , I remember all now .
哦 , 是的 , 我 记住 全部 现在 .

哦，是的，我现在都想起来了。

[ai] [hɜːd] ['braɪən] [skriːm] , [ænd; ənd][ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
I heard Brian scream , and I ran down to the lake .
我 听到 布莱恩 尖叫 , 和 我 跑 向下 到 这 湖 .

我听到布莱恩的尖叫声，就跑到湖边去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['draʊnd] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
He was not drowned , was he ?
他 曾是 不是 溺水 , 曾是 他 ?

他没有溺水身亡，对吗?

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] !
Oh , if I had saved him !
哦 , 如果 我 有 已保存 他 !

唉，如果我当时救了他该多好啊!

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['enəmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
mother would be so glad ; because he is my enemy , you know .
母亲 会 是 所以 高兴的 ; 因为 他 是 我的 敌人 , 你 知道 .

母亲一定会很高兴的；因为他是我的敌人，你知道的。

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [hed] [eɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [kən'fjuːzd] [tuː] .
Why does my head ache so much ; it all seems confused too .
为什么 做 我的 头 疼痛 所以 很多 ; 它 全部 似乎 使困惑 也 .

为什么我的头这么痛? 而且感觉一切都乱了套。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ; [ɪn'diːd] [ai][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
I wish you would believe me , Uncle Hugh ; indeed I told the truth .
我 希望 你 会 相信 我 , 叔叔 休 ; 的确 我 讲述 这 真相 .

休叔叔，我希望您能相信我；我确实说了实话。

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [stɑːtʃ] [bent] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][dʒef] .
" The man of starch bent down till his face was very near to Jeff .
" 这 男人 的 淀粉 弯曲 向下 直到 他的 脸 曾是 非常 靠近 到 杰夫 .

“那个穿着笔挺衣服的男人弯下腰，直到他的脸几乎贴到了杰夫的脸上。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] :
His voice was a little husky :
他的 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 :

他的声音有点沙哑:

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .
" I believe you now , my little lad .
" 我 相信 你 现在 , 我的 小的 小伙子 .

“我现在相信你了，我的小家伙。”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [daʊt] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] !
I could never doubt you again ; you have behaved like a hero !
我 可以 绝不 怀疑 你 再次 ; 你 有 表现 喜欢 一个 英雄 !

我再也不会怀疑你了；你简直就是个英雄!

" [ðen] [dʒef][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['piləuz] ,

" Then Jeff half raised himself on his pillows ,

" 然后 杰夫 一半 提高 他自己 在 他的 枕头 ,

然后杰夫半撑起身子，靠在枕头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] [lait] [rɪ'viːld] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [[-] [nəʊt] : [ɪk'stætɪk] ?]

and the dim morning light revealed an elastic [Transcriber's note : ecstatic ?]

和 这 暗淡 早晨 光 揭晓 一个 松紧带 [转录员的 笔记 : 欣喜若狂 ?]

[smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

smile on his pale face .

微笑 在 他的 苍白 脸 .

晨曦微光映照出他苍白的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [əʊ] , [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

" Oh , say that again .

" 哦 , 说 那 再次 .

“哦，再说一遍。”

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] .

I do want to be a hero before mother comes .

我 做 想 到 是 一个 英雄 前 母亲 来 .

妈妈来之前，我想当个英雄。

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] , ['mɜːmərɪŋ] ,

" He fell back once more , murmuring ,

" 他 跌倒 后退 一次 更多的 , 淙淙 ,

他再次跌倒在地，喃喃自语道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] [naʊ] .

" I am so tired and sleepy , and so happy now .

" 我 是 所以 疲劳的 和 困 , 和 所以 快乐的 现在 .

“我现在又累又困，但又很开心。”

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ?

Uncle Hugh , will you hear me say my prayers ?

叔叔 休 , 将要 你 听到 我 说 我的 祈祷 ?

休叔叔，您能听我祷告吗？

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'hæpi] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .

After I had been unhappy mother always heard me say my prayers .

后 我 有 到过 不开心 母亲 总是 听到 我 说 我的 祈祷 .

每当我不开心的时候，妈妈总会听到我祈祷。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] — [pə'hæps] [ai][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [gɒd] ['leɪtli] — [sɪns] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ,

And I think — perhaps I have cheated God lately — since you punished me ,

和 我 思考 — 也许 我 有 作弊 上帝 最近 — 自从 你 受到惩罚 我 ,

而且我想——也许我最近辜负了上帝——自从你惩罚了我之后，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] - [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv]

for I would not say ' forgive us our trespasses as we forgive

为了 我 会 不是 说 - 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅

[ðem; ðəm] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . -

them that trespass against us . '

他们 那 侵入 反对 我们 . -

因为我不会说：‘饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。’

[ai][dɪd][nɒt] [fə'gɪv] [juː; jʊ][ɔː(r)]['braɪən] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I did not forgive you or Brian , and I could not say it .

我 做过 不是 原谅 你 或者 布莱恩 , 和 我 可以 不是 说 它 .

我没有原谅你，也没有原谅布莱恩，但我说不出口。

[naʊ] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Now I can , and it will be all right .
现在 我 能 , 和 它 将要 是 全部 正确的 .

现在我可以了，一切都会好起来的。

[gɒd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
God will understand .
上帝 将要 理解 .

上帝会理解的。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][dʒef] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .
" Soon after Jeff fell into a deep and dreamless sleep .
" 很快 后 杰夫 跌倒 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 .

“不久之后，杰夫就进入了深度睡眠，没有做梦。”

[hiː; hi] [slept] [fɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,
He slept far into a bright morning ,
他 睡着了 远的 进入 一个 明亮的 早晨 ,

他睡到了清晨，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
and when the doctor came he pronounced his little patient as convalescent .
和 什么时候 这 医生 来了 他 发音 他的 小的 病人 作为 康复期 .

医生赶到后，宣布他的小病人已经康复。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒtə(r)]
" You may get up to - morrow , and we shall have you out with the otter
" 你 可能 得到 向上 到 - 明天 , 和 我们 将 有 你 出去 和 这 獭
[haʊndz] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
hounds on Saturday ,
猎犬 在 周六 ,

“你明天就可以起床，星期六我们就安排你和猎獭犬一起出去。”

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] .
my little man , " he said with a kind smile .
我的 小的 男人 , " 他 说 和 一个 种类 微笑 .

“我的小家伙，”他带着和蔼的微笑说道。

[dʒɛfs] [aɪz] [sɔːt] ['mɪstə(r)] . [koʊlkhaʊnz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
Jeff's eyes sought Mr . Colquhoun's face with an eager look of inquiry .
杰夫的 眼睛 寻求 先生 . 科尔昆的 脸 和 一个 渴望的 看 的 询问 .

杰夫的目光带着急切的探寻神情，寻找着科尔昆先生的脸。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] ,
" We will see ,
" 我们 将要 看 ,

“我们会看到，

[dʒef] " — [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][dʒef][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] — " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
Jeff " — he called him Jeff for the first time — " but you must make
杰夫 " — 他 称为 他 杰夫 为了 这 第一的 时间 — " 但 你 必须 制作
[heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] .
haste and get well .
匆忙 和 得到 出色地 .

“杰夫”——这是他第一次叫他杰夫——“但你必须抓紧时间康复。”

" [ænd; ənd][dʒef][dɪd][get] [wel] [ænd; ənd][rəʊd] [raɪt] ['breɪvli] .
" And Jeff did get well and rode right bravely .
" 和 杰夫 做过 得到 出色地 和 骑 正确的 勇敢地 .

“杰夫康复了，并且勇敢地继续比赛。”

['betə(r)] [spɔːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .
Better sport was never seen .
更好的 运动 曾是 绝不 已见 .

从未见过如此精彩的体育赛事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒef][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
Jeff was now ten years old ,
杰夫 曾是 现在 十 年 老的 ,

杰夫当时十岁了。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
for nearly two years have gone by since he came to England .
为了 几乎 二 年 有 已消失 经过 自从 他 来了 到 英格兰 .

他来到英国已经快两年了。

[hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['mʌskjələ(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ;
He has grown very much , and is a tall muscular boy , with a bright smiling face ;
他 有 生长 非常 很多 , 和 是 一个 高的 肌肉发达的 男生 , 和 一个 明亮的 微笑 脸 ;

他长大了不少，现在是一个身材高大、肌肉发达的男孩，脸上总是挂着灿烂的笑容；

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn][ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səb'djuːd] ,
only when he is alone or unconscious of observation he is sometimes subdued ,
仅有的 什么时候 他 是 独自的 或者 无意识 的 观察 他 是 有时 低沉的 ,

只有当他独处或没有意识到被人注视时，他有时才会变得温顺。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['hæpi] .
and there is a yearning wistful look in his big brown eyes that seems to declare he is not quite happy .
和 那里 是 一个 渴望 怅惘 看 在 他的 大的 棕色的 眼睛 那 似乎 到 宣布 他 是 不是 相当 快乐的 .

他那双棕色的大眼睛里流露出渴望和惆怅的神情，似乎在说他并不完全快乐。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒɛfri] ,
" You have news from India to - day , Geoffry ,
" 你 有 消息 从 印度 到 - 天 , 杰弗里 ,

“杰弗里，你今天有来自印度的消息。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['stɪfli] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" said Uncle Hugh one morning rather stiffly as he met the boy coming down the stairs with a letter in his hand .
" 说 叔叔 休 一 早晨 相当 僵硬地 作为 他 遇见 这 男生 未来 向下 这 楼梯 和 一个 信 在 他的 手 .

“一天早上，休叔叔有些生硬地说道，当时他正看到那个男孩手里拿着一封信从楼梯上走下来。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['æni] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
" Your Aunt Annie has also had a letter from your mother .
" 你的 阿姨 安妮 有 还 有 一个 信 从 你的 母亲 .

“你安妮阿姨也收到了你母亲的来信。”

" [dʒef] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
" Jeff looked rather as if he had been crying ,
" 杰夫 看起来 相当 作为 如果 他 有 到过 哭泣 ,

杰夫看上去好像哭过似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] :
and his voice trembled a little when he answered Mr . Colquhoun :
和 他的 嗓音 颤抖 一个 小的 什么时候 他 回答 先生 . 科尔昆 :

他回答科尔昆先生时，声音微微颤抖了一下：

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz] [njuːz] .
" Yes , there is news .
" 是的 , 那里 是 消息 .

“是的，有消息。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] — [æt; ət][lɑːst] .
She is coming — at last .
她 是 未来 — 在 最后的 .

她终于要来了。

[bʌt; bət][əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] !
But oh , she is ill !
但 哦 , 她 是 患病的 !

但是，她病了！

" [dʒef] ['nɪəli] [brəʊk] [daʊn] [hɪə(r)] .
" Jeff nearly broke down here .
" 杰夫 几乎 打破 向下 这里 .

杰夫差点在这里崩溃了。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [wiːk] .
" Uncle Hugh , I may go to London and meet her next week .
" 叔叔 休 , 我 可能 去 到 伦敦 和 见面 她 下一个 星期 .

“休叔叔，我下周可能会去伦敦见她。”

" [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" The passionate pleading of the boy's voice in the last words was indescribable .
" 这 热情的 恳求 的 这 男孩们 嗓音 在 这 最后的 字 曾是 无法形容 .

“男孩临终前恳求的声音充满激情，令人难以形容。”

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] ['negətɪvz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwests] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ]
He had grown used to negatives presented to his requests during his stay
他 有 生长 用过的 到 负面 呈现 到 他的 请求 期间 他的 停留
[æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] ,
at Loch Lossie ,
在 湖 洛西 ,

在洛西湖畔居住期间，他已经习惯了自己提出的请求屡遭拒绝。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɜːdʒənt]['mætə(r)] .
but this was a widely different and an urgent matter .
但 这 曾是 一个 广泛 不同的 和 一个 紧迫的 事情 .

但这事性质截然不同，而且事态紧急。

" [ai] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt] .
" I think , my boy , it will be better not .
" 我 思考 , 我的 男生 , 它 将要 是 更好的 不是 .

“我觉得，孩子，最好还是不要这样。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ]
Your aunt has fully discussed the matter with me , and she does not wish
你的 阿姨 有 完全 讨论 这 事情 和 我 , 和 她 做 不是 希望
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你姑姑已经和我充分讨论过这件事，她不希望这样。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ;
She thinks that her meeting with her sister will be a painful one ;
她 思考 那 她 会议 和 她 姐姐 将要 是 一个 痛苦 一 ;

她认为与姐姐的会面将会是一次痛苦的经历；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pɑːt] [ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
she did not part on very friendly terms with your mother .
她 做过 不是 部分 在 非常 友好的 条款 和 你的 母亲 .

她和你母亲分手时关系并不友好。

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] .
A reconciliation will be more pleasant at Loch Lossie .
一个 和解 将要 是 更多的 令人愉快的 在 湖 洛西 .

在洛西湖畔，和解会更加愉快。

" [dʒef] ['kʌləd] ['diːpli] .
" Jeff coloured deeply .
" 杰夫 有色 深 .

杰夫的肤色很深。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
He knew what all this meant .
他 知道 什么 全部 这 意思是 .

他明白这一切意味着什么。

['ʌŋk(ə)l] [hjuːz] ['keəfəli] - ['wɜːdɪd] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Uncle Hugh's carefully - worded speech was clear to him .
叔叔 休的 小心 - 措辞 演讲 曾是 清除 到 他 .

休叔叔措辞谨慎的讲话，他听得很清楚。

" [jes] , [ai] [nəʊ] — ['sændi][təʊld][ˌem 'iː] .
" Yes , I know — Sandy told me .
" 是的 , 我 知道 — 沙 讲述 我 .

“是的，我知道——桑迪告诉我的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['æni] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['fɑːðə(r)] ,
You and Aunt Annie did not want her to marry father ,
你 和 阿姨 安妮 做过 不是 想 她 到 结婚 父亲 ,

你和安妮阿姨都不希望她嫁给父亲，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] .
because he was poor and only a soldier in a marching regiment .
因为 他 曾是 贫穷的 和 仅有的 一个 士兵 在 一个 行军 团 .

因为他很穷，只是行军部队里的一个普通士兵。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
You were all unkind to her about it and made her very
你 是 全部 不友善 到 她 关于 它 和 制成 她 非常
[ʌn'hæpi] ;
unhappy ;
不开心 ;

你们对她都很不友善，让她非常难过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [haʊs] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
but she did not care for money and a grand house — and — and
但 她 做过 不是 关心 为了 钱 和 一个 盛大 房子 — 和 — 和
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['fɑːðə(r)] .
she loved father .
她 喜爱 父亲 .

但她不在乎金钱和豪宅——而且——而且她爱她的父亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
She is very happy with him — we were all happy together till I had to be
她 是 非常 快乐的 和 他 — 我们 是 全部 快乐的 一起 直到 我 有 到 是
[sent] [həʊm] .
sent home .
发送 家 .

她和他在一起很幸福——我们一直都很幸福，直到我不得不被送回家。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [tuː] [həʊl] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Think of it only , Uncle Hugh , two whole years without seeing her .
思考 的 它 仅有的 , 叔叔 休 , 二 所有的 年 没有 看到 她 .

休叔叔，你想想，整整两年都没见到她。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [tuː] ?
Didn't you love your mother too ?
没有 你 爱 你的 母亲 也 ?

难道你不爱你的母亲吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] !
And now to lose a single day or hour , after so long !
和 现在 到 失去 一个 单身的 天 或者 小时 , 后 所以 长的 !

而现在，在经历了这么长时间之后，却要浪费一天或一个小时!

[əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['mægi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] .
Oh , do let me go , Maggie will take me if you can't .
哦 , 做 让 我 去 , 玛吉 将要 拿 我 如果 你 不能 .

哦，求求你放我走吧，如果你不让我走，玛吉会带我走的。

" ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mr . Colquhoun stood a moment in silence looking out of the window .
" 先生 . 科尔昆 站立 一个 片刻 在 沉默 寻找 出去 的 这 窗户 .

科尔昆先生沉默地站了一会儿，望着窗外。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][dʒef][hæd; həd] [grəʊn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
His heart went with the boy , for Jeff had grown dear to him ,
他的 心 去 和 这 男生 , 为了 杰夫 有 生长 亲爱的 到 他 ,

他的心随男孩而去，因为杰夫对他来说已经变得非常重要。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪz] [ænd; ənd] [diːp] [strɒŋ] [ə'fekʃən] .
with his frank impulsive ways and deep strong affections .
和 他的 坦率 冲动 方式 和 深的 强的 情感 .

他为人坦率冲动，情感深沉而强烈。

" [wel] , [wel] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
" Well , well , perhaps something may be done .
" 出色地 , 出色地 , 也许 某物 可能 是 完毕 .

"嗯，或许可以做点什么。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]
You had better go and have a little talk about it to your aunt
你 有 更好的 去 和 有 一个 小的 讲话 关于 它 到 你的 阿姨
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
before you go to Mr . M'Gregor's .
前 你 去 到 先生 . - .

你最好在去麦格雷戈先生家之前，先和你的姑妈好好谈谈这件事。

" [dʒef] [lʊkt] ['veri] [blæŋk][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli]
" Jeff looked very blank and despairing as he turned round and went slowly
" 杰夫 看起来 非常 空白的 和 绝望 作为 他 转向 圆形的 和 去 缓慢地
[ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .
up the stairs again .
向上 这 楼梯 再次 .

杰夫神情茫然绝望，转身缓缓地走上楼梯。

[ɑːnt] ['æni] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪnd] .
Aunt Annie was one of those superior people who never change their mind .
阿姨 安妮 曾是 一 的 那些 优越的 人们 WHO 绝不 改变 他们的 头脑 .

安妮阿姨是那种意志坚定、从不改变主意的人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prɒmpt] ['dʒʌdʒmənt] ,
She took a vast amount of pride in her own prompt judgment ,
她 采取 一个 广阔的 数量 的 自豪 在 她 自己的 迅速的 判断 ,

她对自己迅速的判断力感到非常自豪。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and not for worlds would have admitted herself in the wrong .
和 不是 为了 世界 会 有 承认 她自己 在 这 错误的 .

如果不是因为世界，她根本不会承认自己错了。

[dʒef][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [nɒt] [prɪ'veɪl] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Jeff was sure that the most urgent pleading would not prevail to alter her
杰夫 曾是 当然 那 这 最多 紧迫的 恳求 会 不是 占上风 到 改变 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

杰夫确信，即使最恳求也无法改变她的决定。

[nəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θrɒb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd]
No sympathetic throb for the child and mother once more to be united
不 交感神经 搏动 为了 这 孩子 和 母亲 一次 更多的 到 是 团结的
[wʊd] ['ɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
would alter her resolution .
会 改变 她 解决 .

即使她内心充满对母子团聚的怜悯之情，也无法改变她的决心。

" [nəʊ] , [dʒef] ,
" No , Jeff ,
" 不 , 杰夫 ,

“不，杰夫，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
I have told your uncle that I have fully made up my mind that the
我 有 讲述 你的 叔叔 那 我 有 完全 制成 向上 我的 头脑 那 这
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ʃæl; ʃəl]
reconciliation to take place between your mother and her family shall
和解 到 拿 地方 之间 你的 母亲 和 她 家庭 将
[biː; bi]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] .
be under this roof .
是 在下面 这 屋顶 .

我已经告诉你叔叔，我完全决定你母亲和她家人之间的和解必须在这个屋檐下进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
It is impossible for a child of your age to understand this matter ,
它 是 不可能的 为了 一个 孩子 的 你的 年龄 到 理解 这 事情 ,

你这个年纪的孩子不可能理解这件事。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] .
and I beg that you will cease to argue .
和 我 求 那 你 将要 停止 到 争论 .

我恳求你们停止争论。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] ['pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt] ['bɪtənəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [fə'givn] .
Your mother and I parted in great bitterness , but that is past and forgiven .
你的 母亲 和 我 分手了 在 伟大的 苦味 , 但 那 是 过去的 和 已原谅 .

你母亲和我当年闹得很不愉快，但那都过去了，也已经过去了。

" [dʒef] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
" Jeff made a little gesture of anger .
" 杰夫 制成 一个 小的 手势 的 愤怒 .

杰夫略微做了个生气的手势。

" [maɪ][lɪps] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['baɪgɒnz] ,
" My lips will be closed with regard to bygones ,
" 我的 嘴唇 将要 是 关闭 和 看待 到 往事 ,

对于过去的事，我不会多说。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri][ɪz][wʌns][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['mætəz] .
and when Mary is once here I shall never recur to painful matters .
和 什么时候 玛丽 是 一次 这里 我 将 绝不 复发 到 痛苦 事情 .

玛丽一到这里，我就不会再想起那些痛苦的事情了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ɪn] [wɜːdz] ,
" This was all very grand and magnanimous in words ,
" 这 曾是 全部 非常 盛大 和 坦荡 在 字 ,

"这些话语都非常宏大而慷慨，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɒn] [ɑːnt] ['æniːz] ['ɔːdɪtə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['suːðɪŋ] .
but the effect it had upon Aunt Annie's auditor was anything but soothing .
但 这 影响 它 有 之上 阿姨 安妮的 审计员 曾是 任何事物 但 舒缓 .

但这对安妮阿姨的审计员产生的影响却一点也不令人欣慰。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪz] [ɪl] ,
" But surely mother , when she comes by herself and is ill ,
" 但 一定 母亲 , 什么时候 她 来 经过 她自己 和 是 患病的 ,

"但是母亲独自一人前来，而且生病了，肯定会……"

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
would think it kinder of you to meet her at once , " he said in hot indignation .
会 思考 它 幼儿园 的 你 到 见面 她 在 一次 , " 他 说 在 热的 愤慨 .

"我觉得你最好立刻去见她，"他义愤填膺地说。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [ə'veil] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kə'huːn] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But no words availed , and Mrs . Colquhoun kept to her determination .
但 不 字 已利用 , 和 太太 . 科尔昆 保留 到 她 决心 .

但是，任何劝说都无济于事，科尔昆夫人依然坚持己见。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [set] [ænd; ənd] ['dɒgɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
She probably did not observe the set and dogged look upon the boy's face as he turned to leave the room .
她 大概 做过 不是 观察 这 放 和 顽强 看 之上 这 男孩们 脸 作为 他 转向 到 离开 这 房间 .

她可能没有注意到男孩转身离开房间时脸上坚定而执拗的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz] [hɜː'self] ,
He was of the same blood as herself ,
他 曾是 的 这 相同的 血 作为 她自己 ,

他和她同属一个家族。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rezəluːt] ['neɪtʃə(r)] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
and something of her own resolute nature formed part of his character .
和 某物 的 她 自己的 坚决 自然 形成 部分 的 他的 特点 .

她坚毅的性格也融入了他的性格之中。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['æni] [tɜːnd] [bæk] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən]
But Aunt Annie turned back complacently to the translation of her German
但 阿姨 安妮 转向 后退 自满地 到 这 翻译 的 她 德语
['nɒv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

但安妮阿姨却心满意足地继续翻译她的德语小说。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [strɒŋ] [tʃaɪld] - ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
without giving another thought to the deep strong child - nature with which she came
没有 给予 其他 想法 到 这 深的 强的 孩子 - 自然 和 哪个 她 来了
['deɪli] [ɪn]['kɒntækt] .
daily in contact .
日常的 在 接触 .

她丝毫没有考虑过自己每天都要接触到的那种强烈而纯真的童心。

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ædvəsəri] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)]
The persistence of her small adversary had , indeed , ruffled her
这 持久性 的 她 小的 对手 有 , 的确 , 褶皱的 她
[sə'renəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
serenity for a few minutes ,
宁静 为了 一个 很少 分钟 ,

她那小对手的纠缠确实让她平静了几分钟。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'fætɪk] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'vɪnst]
but her emphatic denial of his request must certainly have convinced
但 她 强调 拒绝 的 他的 要求 必须 当然 有 确信
[hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
him of her strength of purpose .
他 的 她 力量 的 目的 .

但她断然拒绝了他的请求，这无疑让他确信了她意志坚定。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]
What was the bitter disappointment to the little aching heart in comparison with
什么 曾是 这 苦的 失望 到 这 小的 疼痛 心 在 比较 和
[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] !
the maintenance of her own dignity and authority !
这 维护 的 她 自己的 尊严 和 权威 !

与维护自身尊严和权威相比，这颗受伤的小心灵该是多么痛苦的失望啊！

[bʌt; bət][dʒef] [went] ['bruːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But Jeff went brooding down the avenue with his books slung over his back ,
但 杰夫 去 沉思 向下 这 大街 和 他的 图书 吊着 超过 他的 后退 ,

但杰夫背着书，若有所思地沿着大街走去。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][set] [lʊk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
and on his face there was a set look of despair ,
和 在 他的 脸 那里 曾是 一个 放 看 的 绝望 ,

他脸上始终带着绝望的神情。

[wɪtʃ] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [koʊlkhaʊnz] [ɔː'θɒrəti] .
which boded no good to Mr . Colquhoun's authority .
哪个 预兆 不 好的 到 先生 . 科尔昆的 权威 .

这对科尔昆先生的权威来说绝非好事。

[ðə; ði] [wiːk] [pɑːst] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['pliːdɪŋ] [ɒn] [dʒɛfs] [pɑːt] ; ['əʊnli] ,
The week passed quietly , and without any further pleading on Jeff's part ; only ,
这 星期 通过了 悄悄 , 和 没有 任何 更远 恳求 在 杰夫的 部分 ; 仅有的 ,

一周平静地过去了，杰夫也没有再恳求；只是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
he was unusually quiet and thoughtful .
他 曾是 异常地 安静的 和 周到 .

他异常安静，心思也很重。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,
On the morning before the expected arrival of the steamer from India ,
在 这 早晨 前 这 预期的 到达 的 这 汽船 从 印度 ,

在预计从印度驶来的轮船抵达的前一天早上，

[dʒef][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒk] ['lɔːsi] .
Jeff was missing from Loch Lossie .
杰夫 曾是 丢失的 从 湖 洛西 .

杰夫在洛西湖失踪了。

['braɪən] [keɪm] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
Brian came in hot haste to his father , eager to inform him of the
布莱恩 来了 在 热的 匆忙 到 他的 父亲 , 渴望的 到 通知 他 的 这
[ʌn'wɒrəntɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
unwarranted disappearance .
毫无根据的 消失 .

布莱恩急忙跑到父亲面前，迫不及待地告诉他儿子无故失踪的消息。

['braɪən][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtʃuː][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]
Brian was fond of establishing his own virtue by declaring the faults of
布莱恩 曾是 喜爱 的 建立 他的 自己的 美德 经过 声明 这 故障 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

布莱恩喜欢通过指出别人的缺点来树立自己的美德。

" ['mɪstə(r)] . [mgrɛgɚ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , ['braɪən] .
" Mr . M'Gregor must not be kept waiting , Brian .
" 先生 . 麦格雷戈 必须 不是 是 保留 等待 , 布莱恩 .

“布莱恩，不能让麦格雷戈先生久等了。”

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .
You go down to him at once .
你 去 向下 到 他 在 一次 .

你立刻下去见他。

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
Never mind your cousin .
绝不 头脑 你的 表哥 .

别理你表弟。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] ['braɪən][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt]
" This was not what Brian had anticipated , and he departed in great
" 这 曾是 不是 什么 布莱恩 有 预期 , 和 他 已离开 在 伟大的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

“这并非布莱恩所预料的，他非常失望地离开了。”

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:z] [gɒn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
" I do believe he's gone up on the moor ,
" 我 做 相信 他是 已消失 向上 在 这 泊 ,

"我相信他已经去了荒原上。"

" [sed] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [vɪn'dɪktɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ʃɒt] ,
" said this youngster vindictively as a parting shot ,
" 说 这 青少年 怀有报复心理 作为 一个 离别 射击 ,

"这名年轻人临走时带着一丝报复的意味说道,"

[sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒef] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
sincerely hoping that Jeff might be called to account for some serious delinquency .
真挚地 希望 那 杰夫 可能 是 称为 到 帐户 为了 一些 严肃的 犯罪 .

真心希望杰夫能因其严重的违法行为而被追究责任。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'givn] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔ:lt] [lɑ:st][jɪə(r)] .
He had never forgiven him for having been found out himself in a serious fault last year .
他 有 绝不 已原谅 他 为了 拥有 到过 成立 出去 他自己 在 一个 严肃的 过错 最后的 年 .

他一直没有原谅他,因为去年他自己也犯了一个严重的错误。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɛfs] [ɪn'djʊərəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [səʊl] .
The recollection of Jeff's endurance under a false accusation was a continual mortification to his small soul .
这 回忆 的 杰夫的 耐力 在下面 一个 错误的 指控 曾是 一个 持续的 屈辱 到 他的 小的 灵魂 .

回忆起杰夫在冤屈之下所遭受的煎熬,对他那颗脆弱的心灵来说是一种持续的折磨。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðæt] ['epɪsəʊd] ,
He knew that his father had never forgotten that episode ,
他 知道 那 他的 父亲 有 绝不 被遗忘的 那 插曲 ,

他知道父亲从未忘记过那件事。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm][tu:; tə][taɪm] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'sepʃn] .
and from time to time regarded him with suspicion of a new deception .
和 从 时间 到 时间 认为 他 和 怀疑 的 一个 新的 欺骗 .

他们时不时地怀疑他又在耍新的花招。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [tɪl] ['naɪtfɔ:l] , [ðəʊ] ['ki:pərz] [ænd; ənd] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
All that day till nightfall , though keepers and scouts were sent about in all directions ,
全部 那 天 直到 黄昏 , 尽管 守门员 和 侦察兵 是 发送 关于 在 全部 方向 ,

整整一天,直到夜幕降临,尽管守卫和侦察兵都被派往各个方向巡逻,

[nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] .
no word came of the missing lad .
不 单词 来了 的 这 丢失的 小伙子 .

失踪男孩的消息杳无音讯。

[ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɔːsi] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][veɪn] .

Inquiry was made in the nearest township and at Lossie Bridge station in vain .

询问 曾是 制成 在 这 最近的 乡 和 在 洛西 桥 车站 在 徒劳 .

我们向最近的乡镇和洛西桥车站询问，但一无所获。

[nəʊ]['lɪt(ə)l]['trævələ(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːt] .

No little traveller had been seen to arrive or depart .

不 小的 游客 有 到过 已见 到 到达 或者 离开 .

没有看到任何小旅客抵达或离开。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][dʒef][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl][tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] - .

Late at night a porter from the next station down the line came up to the house and informed Mr . Colquhoun that a little boy answering to the description of Jeff had taken that morning's mail to London from Drumrig .

晚的 在 夜晚 一个 搬运工 从 这 下一个 车站 向下 这 线 来了 向上 到 这 房子 和 知情的 先生 . 科尔昆 那 一个 小的 男生 回答 到 这 描述 的 杰夫 有 已采取 那 早晨 邮件 到 伦敦 从 - .

深夜，下一站的一名搬运工来到科尔昆先生家，告诉他，一个与杰夫相符的小男孩把当天早上从德拉姆里格寄往伦敦的邮件拿走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [tuː; tə][set] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ðæt] [naɪt] ,

It was too late for Mr . Colquhoun to set off in pursuit of the culprit that night ,

它 曾是 也 晚的 为了 先生 . 科尔昆 到 放 离开 在 追逐 的 这 罪魁祸首 那 夜晚 ,

当晚，科尔昆先生已经来不及出发追捕罪犯了。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

but all preparations were made for his departure the next morning .

但 全部 准备工作 是 制成 为了 他的 离开 这 下一个 早晨 .

但第二天早上他出发的一切准备工作都已就绪。

['miːnwaɪl] [dʒef][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] .

Meanwhile Jeff had arrived in the great city , to which he was a stranger , towards evening .

同时 杰夫 有 到达的 在 这 伟大的 城市 , 到 哪个 他 曾是 一个 陌生人 , 向 晚上 .

与此同时，杰夫在傍晚时分抵达了这座他完全陌生的大城市。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪf][ænd; ənd] [streɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪð] ['əʊnli][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !

A little waif and stray in London , with only five shillings in his pocket !

一个 小的 孤儿 和 流浪 在 伦敦 , 和 仅有的 五 先令 在 他的 口袋 !

伦敦街头一个孤苦伶仃的流浪儿，口袋里只有五先令！

[bʌt; bət][nəʊ] [fɪəz] [ə'seil] [hɪm] .

But no fears assailed him .

但 不 恐惧 遭受攻击 他 .

但他丝毫没有感到恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

He was encouraged by the great hope of the meeting on the morrow .

他 曾是 鼓励 经过 这 伟大的 希望 的 这 会议 在 这 明天 .

他对明天即将召开的会议充满希望，这让他备受鼓舞。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'ɡæn] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His heart began beating at the very thought of the loving arms into which he
他的 心 开始 殴打 在 这 非常 想法 的 这 爱 武器 进入 哪个 他
[wʊd] ['nes(ə)l] .
would nestle .
会 雀巢 .

一想到即将依偎在温暖的臂弯里，他的心就开始怦怦直跳。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .
Naturally he was puzzled to know what to do with himself .
自然 他 曾是 困惑 到 知道 什么 到 做 和 他自己 .

他自然感到困惑，不知道该如何安排自己的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
It was more than probable that the great hotel at the railway station
它 曾是 更多的 比 可能 那 这 伟大的 酒店 在 这 铁路 车站
[wʊd] ['swɒləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ]
would swallow up his five shillings and leave him without the means of getting
会 吞 向上 他的 五 先令 和 离开 他 没有 这 方法 的 获得
[tuː; tə][ðə; ði]['stiːmə(r)] .
to the steamer .
到 这 汽船 .

火车站那家大酒店很可能会吞掉他的五先令，让他没有钱去坐轮船。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm]
He addressed himself to a friendly - looking porter who was staring at him
他 已解决 他自己 到 一个 友好的 - 寻找 搬运工 WHO 曾是 凝视 在 他
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
with a certain amount of curiosity ,
和 一个 肯定 数量 的 好奇心 ,

他跟一位看起来很友善的搬运工搭话，搬运工正带着几分好奇地盯着他。

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['lʌɡɪdʒ] :
seeing he had no luggage :
看到 他 有 不 行李 :

因为他没有行李：

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][bed][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What does it cost to get a bed in there for the night ? " he said .
" 什么 做 它 成本 到 得到 一个 床 在 那里 为了 这 夜晚 ? " 他 说 .

“在那儿住一晚要多少钱？”他问道。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ɡrɪnd] [sə'tɪrɪkli] .
The porter grinned satirically .
这 搬运工 咧嘴一笑 讽刺地 .

搬运工露出了讽刺的笑容。

" [mɔː(r)][nɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] .
" More nor such as you can pay .
" 更多的 也不 这样的 作为 你 能 支付 .

“除此之外，你也付不起钱。”

[jə(r)] [ˌwʊdnt] [ɡet] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [aɪl] [biː; bi] [swɔːn] .
Yer wouldn't get much change out of a sovereign , I'll be sworn .
你的 不会 得到 很多 改变 出去 的 一个 主权 , 患病的 是 宣誓 .

我发誓，就算你用一枚金币也找不出什么零钱。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
" He walked down the platform ,
" 他 步行 向下 这 平台 ,

他走下站台，

[ænd; ənd][dʒef] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
and Jeff saw that he was making merry with one of his friends over his
和 杰夫 锯 那 他 曾是 制作 欢乐 和 一 的 他的 朋友们 超过 他的
[ɪn'kwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

杰夫看到他正和他的一个朋友谈笑风生，而他的询问却被搁置了。

[ɪn]['terə(r)][lest][sʌm; səm] [di'tein] [hænd] [mait] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi] [stretʃt] [fɔːθ] ,
In terror lest some detaining hand might even yet be stretched forth ,
在 恐怖 免得 一些 拘留 手 可能 甚至 然而 是 拉伸 前进 ,

恐惧之中，唯恐有人会伸出手来阻止他，

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [striːts] [ə'baʊt]
he hurried out of the station and was soon lost in the small streets about
他 慌忙 出去 的 这 车站 和 曾是 很快 丢失的 在 这 小的 街道 关于
[kɪŋz] [krɒs] .
King's Cross .
国王学院 叉 .

他匆匆走出车站，很快就迷失在国王十字车站附近的小街小巷中。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɒdʒɪŋ] , [ə'træktɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ][ə; eɪ][kɑːd][ɪn]
He at length found a humble - looking lodging , attracted thereto by a card in
他 在 长度 成立 一个 谦逊的 - 寻找 住宿 , 吸引 到 经过 一个 卡片 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他最终找到了一间看起来很简陋的住处，是被窗户上的一张招租卡片吸引过来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l] [men] " [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
to the effect that " Lodgings for single men " were to be had .
到 这 影响 那 " 住宿 为了 单身的 男人 " 是 到 是 有 .

大意是“提供单身男士住宿”。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['juːθfl]
The woman who opened the door to him looked doubtfully at this youthful
这 女士 WHO 打开 这 门 到 他 看起来 怀疑地 在 这 青春
['kʌstəmə(r)] ,
customer ,
顾客 ,

为他开门的女人疑惑地打量着这位年轻的顾客。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][dʒef]
but the production of a couple of shillings and an offer from Jeff
但 这 生产 的 一个 夫妻 的 先令 和 一个 提供 从 杰夫
[tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] ['set(ə)ld] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] .
to pay in advance settled all difficulty .
到 支付 在 进步 定居 全部 困难 .

但只要拿出几个先令，再加上杰夫愿意预付，所有困难就都解决了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz]
" I am going down to the docks to - morrow to meet my mother , who is
" 我 是 去 向下 到 这 码头 到 - 明天 到 见面 我的 母亲 , WHO 是
['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
coming from India ,
未来 从 印度 ,

“我明天要去码头接我母亲，她从印度过来。”

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fræŋk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
" he said , giving a frank explanation of his plans .
" 他 说 , 给予 一个 坦率 解释 的 他的 计划 .

“他坦率地解释了自己的计划。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [kwaɪt] ['ɜːli] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
" I shall have to leave quite early and I will pay you to - night .
" 我 将 有 到 离开 相当 早期的 和 我 将要 支付 你 到 - 夜晚 .

"我得早点离开，今晚会付你钱。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] - [biː; bi]['lɒdʒə(r)] ,
" The woman smiled at the dignified attitude of her would - be lodger ,
" 这 女士 微笑 在 这 凝重 态度 的 她 会 - 是 房客 ,

"那位女士微笑着看着她未来的房客那端庄的姿态，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ][bed][tuː; tə][suːt] .
and bade him come in and she would find him a bed to suit .
和 巴德 他 来 在 和 她 会 寻找 他 一个 床 到 套装 .

她示意他进来，说会给他找一张合适的床。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rʌfli] - ['nəːtʃəd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [gest]
She saw very well that this was no roughly - nurtured child , and possibly guessed
她 锯 非常 出色地 那 这 曾是 不 大致 - 培育 孩子 , 和 可能 猜对了
['pɑːtli] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
partly at the truth .
部分 在 这 真相 .

她一眼就看出这孩子不是个被粗暴对待的孩子，或许也部分猜到了真相。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['leɪbərɪŋ] [men] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
There were two or three labouring men taking supper in a back kitchen ,
那里 是 二 或者 三 劳动 男人 采取 晚餐 在 一个 后退 厨房 ,

有两三个工人在后厨吃晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [fæt][pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
and a strong smell of onions and frying fat pervaded the atmosphere .
和 一个 强的 闻 的 洋葱 和 煎炸 胖的 弥漫 这 气氛 .

空气中弥漫着浓烈的洋葱和油炸油脂的气味。

[dʒef] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['skwiːmɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
Jeff felt it would not do to appear squeamish in such company ,
杰夫 毛毡 它 会 不是 做 到 出现 胆小的 在 这样的 公司 ,

杰夫觉得在这种场合表现得拘谨不好。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and drew near to the fire , making a pretence of warming his hands .
和 画 靠近 到 这 火 , 制作 一个 虚伪 的 变暖 他的 双手 .

他走到火堆旁，假装要暖手。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [njuː] ['lɒdʒə(r)] , ['tɪməθi] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
" Here's a new lodger , Timothy ; you make room for him ,
" 这里是 一个 新的 房客 , 蒂莫西 ; 你 制作 房间 为了 他 ,

"蒂莫西，这里有个新房客；你给他腾个地方。"

" [sed] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" said the woman with a broad grin .
" 说 这 女士 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

"女人咧嘴一笑说道。"

" [ɹʌnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [jʌŋ] [mɑːrstɝ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] [wʌn] [rʌf]
" Runned away from school , young marster , I'll be bound , " said one rough
" 跑 离开 从 学校 , 年轻的 大师 , 患病的 是 边界 , " 说 一 粗糙的
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

"逃学的少爷，我可要受罚了，"一个粗犷的巨人说道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][dʒef][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
catching hold of Jeff by the arm .
捕捉 抓住 的 杰夫 经过 这 手臂 .

抓住杰夫的胳膊。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['stedəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .
The boy turned his brown eyes steadily on his captor .
这 男生 转向 他的 棕色的 眼睛 稳步 在 他的 俘虏者 .

男孩棕色的眼睛直直地盯着他的俘虏。

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] ['eni] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" No , I have never been at any school , " he said with composure .
" 不 , 我 有 绝不 到过 在 任何 学校 , " 他 说 和 镇定 .

“不，我从来没上过学，”他镇定地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [miːt] [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] ,
" But they would not let me meet my mother , who is coming home from India ,
" 但 他们 会 不是 让 我 见面 我的 母亲 , WHO 是 未来 家 从 印度 ,

但他们不让我见我母亲，她正从印度回来。

[səʊ][ai] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] - [bɒks][ænd; ənd] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] .
so I took all the money out of my savings - box and came by the train without telling anyone .
所以 我 采取 全部 这 钱 出去 的 我的 节省 - 盒子 和 来了 经过 这 火车 没有 讲述 任何人 .

于是我把储蓄罐里的钱全都拿出来，没告诉任何人就乘火车来了。

" [ðə; ði] ['nævi] [rɪ'liːst] [hɪm] .
" The navvy released him .
" 这 领航员 发布 他 .

工人们放了他。

" [frɒm; frəm][ɪndʒi] !
" From Ingy !
" 从 英吉 !

来自 Ingy!

[ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] .
That's a long way to come .
那就是 一个 长的 方式 到 来 .

还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] !
And they wouldn't let you meet her !
和 他们 不会 让 你 见面 她 !

他们不让你见她!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːnd] [ʃeɪm] .
It was a darned shame .
它 曾是 一个 该死的 耻辱 .

真是太可惜了。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [wel] [plʌkt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
You're a well plucked one for your size .
你是 一个 出色地 拨弦 一 为了 你的 尺寸 .

就你的体型而言，你真是个很有个性的人。

[kæn; kən][jiː; ji][stænd] [triːt] , [jʌŋ] ['meɪstər] ?
Can ye stand treat , young maister ?
能 是的 站立 对待 , 年轻的 大师 ?

你能忍受吗，小伙子?

[wiːl; wil] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ɪndʒi] .
We'll drink to the health of the lady from Ingy .
出色地 喝 到 这 健康 的 这 女士 从 英吉 .

我们将为来自英吉的女士的健康干杯。

" [dʒef] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fjuː] [kɔɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [fraʊn] .
" Jeff took his few coins out of his pocket with a dubious frown .
" 杰夫 采取 他的 很少 硬币 出去 的 他的 口袋 和 一个 可疑 皱眉 .

杰夫一脸疑惑地皱着眉头，从口袋里掏出仅有的几枚硬币。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [bed] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ,
" There's my bed to pay for here , and some supper ,
" 有 我的 床 到 支付 为了 这里 , 和 一些 晚餐 ,

"我得付这里的床位费，还有晚饭钱。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .
and I've got to get to the docks to - morrow by ten o'clock .
和 我已经 得到 到 得到 到 这 码头 到 - 明天 经过 十 点钟 .

我明天十点之前必须赶到码头。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] ; [pə'hæps] [ai] [kæn; kən] [speə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
This is all I've got ; perhaps I can spare you a shilling .
这 是 全部 我已经 得到 ; 也许 我 能 空闲的 你 一个 先令 .

这就是我全部的家当；或许我可以给你一先令。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] ['leɪbərə(r)] , [ðəʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" They were honest labourers , though rough , and took his shilling , and no more ,
" 他们 是 诚实的 劳工 , 尽管 粗糙的 , 和 采取 他的 先令 , 和 不 更多的 ,

"他们是诚实的劳工，虽然粗鲁，只收了他的一先令，没有多收。"

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
and went off to the public - house .
和 去 离开 到 这 民众 - 房子 .

然后去了酒馆。

[dʒef] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
Jeff asked for an egg and some tea and bread and butter ,
杰夫 问 为了 一个 蛋 和 一些 茶 和 面包 和 黄油 ,

杰夫要了一个鸡蛋、一些茶、还有面包和黄油。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .
and then said he would go to bed .
和 然后 说 他 会 去 到 床 .

然后他说他要去睡觉了。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] - ['ærɪ] .
" I'll put you along of my boy ' Arry .
" 患病的 放 你 沿着 的 我的 男生 - 阿瑞 .

"我会把你介绍给我儿子哈里。"

[hiː; hi] [sliːp] ['wʌndəf(ə)l] ['kwaɪət] ,
He sleeps wonderful quiet ,
他 睡觉 精彩的 安静的 ,

他睡得很好，很安静。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['rʌfɪʃ] ['kʌstəməz] [tuː; tə][laɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wen] [ðeɪ]
and some of them is roughish customers to lie alongside of when they
和 一些 的 他们 是 粗糙 顾客 到 说谎 旁边 的 什么时候 他们
['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['laɪən] ,
comes in from the ' Lion ,
来 在 从 这 - 狮子 ,

其中一些顾客比较粗鲁，从"狮子"酒吧进来后，躺在他们旁边不太舒服。

- " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
' " said the woman as she lighted a candle .
- " 说 这 女士 作为 她 照明 一个 蜡烛 .

","女人一边点燃蜡烛一边说道。

[dʒef] [saɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪndʒi]['ætɪk] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
Jeff sighed when he was ushered into the dingy attic where he was to
杰夫 叹了口气 什么时候 他 曾是 引导 进入 这 昏暗的 阁楼 在哪里 他 曾是 到
[pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ,
pass the night ,
经过 这 夜晚 ,

杰夫被领进那间阴暗潮湿的阁楼时叹了口气，他今晚就要在那里过夜了。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti]
thinking of his own little white bed at Loch Lossie and all the dainty
思维 的 他的 自己的 小的 白色的 床 在 湖 洛西 和 全部 这 纤巧
[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] .
arrangements of bath and dressing paraphernalia .
安排 的 洗澡 和 敷料 用具 .

他想起了自己在洛西湖畔的小白床，以及所有精致的洗浴和更衣用具。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'stɜː][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] ,
The next morning he was astir at day - break ,
这 下一个 早晨 他 曾是 搅拌 在 天 - 休息 ,

第二天清晨，他天刚亮就起床了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjən][hiː; hi] [went] ['sɒftli] [daʊn]
and without casting a glance at his sleeping companion he went softly down
和 没有 铸件 一个 瞥一眼 在 他的 睡眠 伴侣 他 去 轻轻 向下
[ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
the stairs and laid his payment on the kitchen table .
这 楼梯 和 铺设 他的 支付 在 这 厨房 桌子 .

他甚至没有看一眼正在熟睡的同伴，就轻轻地走下楼梯，把钱放在厨房的桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)] ['meni]
He had some difficulty in unbarring the door , but succeeded after many
他 有 一些 困难 在 解除限制 这 门 , 但 成功了 后 许多
[ɪn'devə(r)] .
endeavours .
努力 .

他费了好大劲才打开门闩，但经过多次尝试后最终成功了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [rɔː] [ænd; ənd] [bliːk] [æt; ət]
Though it was an April morning the air was very raw and bleak at
尽管 它 曾是 一个 四月 早晨 这 空气 曾是 非常 生的 和 苍凉 在
[ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
this early hour ,
这 早期的 小时 ,

虽然是四月的清晨，但此时空气却异常干燥阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃivə] [rɪ'piːtɪdli] .
and the boy shivered repeatedly .
和 这 男生 瑟瑟发抖 反复 .

男孩不停地颤抖。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [stɔːl] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv] [bred]

At a coffee - stall in an adjoining street he bought a thick slice of bread

在 一个 咖啡 - 摊位 在 一个 相邻的 街道 他 买 一个 厚的 片 的 面包

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tiː] ,

and butter and a steaming cup of what was called tea ,

和 黄油 和 一个 蒸煮 杯子 的 什么 曾是 称为 茶 ,

在隔壁街的一家咖啡摊，他买了一片厚厚的涂了黄油的面包和一杯热气腾腾的茶。

[swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ɪf] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['freɪgrənt] .

sweet and strong , if not particularly fragrant .

甜的 和 强的 , 如果 不是 特别 香 .

味道甜美浓郁，但并不特别芬芳。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪtɪŋ][eə(r)] ,

Fortified by such nourishment against the biting air ,

强化 经过 这样的 营养 反对 这 咬 空气 ,

有了这样的营养，就能抵御凛冽的寒风。

[hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pə'liːsmən] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

he inquired of the first policeman he met the nearest way to the station ,

他 询问 的 这 第一的 警察 他 遇见 这 最近的 方式 到 这 车站 ,

他向遇到的第一个警察询问离警局最近的路。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

and reached it soon after seven o'clock .

和 达到 它 很快 后 七 点钟 .

七点刚过就到达了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['stɑːtɪd] ,

There was an hour and a half to wait before his train started ,

那里 曾是 一个 小时 和 一个 一半 到 等待 前 他的 火车 开始 ,

他的火车还要等一个半小时才出发。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [bentʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l]

but he sat down on a sheltered bench and remained an unnoticed little

但 他 卫星 向下 在 一个 避难所 长椅 和 剩余 一个 未被察觉 小的

['fɪgə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] .

figure till the train drew up .

数字 直到 这 火车 画 向上 .

但他坐在一个有遮挡的长椅上，一直默默无闻，直到火车进站。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]

At about the same hour Mr . Colquhoun was crossing the border in a

在 关于 这 相同的 小时 先生 . 科尔昆 曾是 过境 这 边界 在 一个

['sʌðən] [ɪk'spres] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

southern express in pursuit of the runaway .

南部 表达 在 追逐 的 这 逃跑 .

大约在同一时间，科尔昆先生乘坐南方快车越过边境，追赶逃犯。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] [ðæt] [dʒef][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

It was the same steamer that Jeff had come home in two years ago .

它 曾是 这 相同的 汽船 那 杰夫 有 来 家 在 二 年 前 .

这是杰夫两年前乘回家的那艘蒸汽船。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [siːn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
Much the same sort of scene was going on on the deck as on a former
很多 这 相同的 种类 的 场景 曾是 去 在 在 这 甲板 作为 在 一个 以前的
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

甲板上发生的情景与之前那次非常相似。

[ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [klɑːk] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
The burly form of Captain Clark might be descried from afar pacing up and
这 魁梧的 形式 的 队长 克拉克 可能 是 描述 从 远方 踱步 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

从远处就能看到克拉克上尉魁梧的身影来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'raɪv(ə)l] .
It seemed all like a dream to the boy , vividly recalling his own arrival .
它 似乎 全部 喜欢 一个 梦 到 这 男生 , 生动地 回忆 他的 自己的 到达 .

对男孩来说，这一切仿佛一场梦，他清晰地记得自己抵达时的情景。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːd] , ['skeəsli] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] .
He rubbed his eyes hard , scarcely feeling sure of his own identity .
他 摩擦 他的 眼睛 难的 , 几乎 感觉 当然 的 他的 自己的 身份 .

他用力揉了揉眼睛，几乎不敢相信自己的身份。

[ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dɒk] ['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The great steamer had been in dock over half an hour ,
这 伟大的 汽船 有 到过 在 码头 超过 一半 一个 小时 ,

这艘大型轮船已经在码头停泊了半个多小时。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
and those passengers who had not disembarked at Gravesend were busy
和 那些 乘客 WHO 有 不是 下船 在 格雷夫森德 是 忙碌的
[wɪð] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
with their luggage .
和 他们的 行李 .

那些尚未在格雷夫森德下车的乘客都在忙着搬运行李。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小英雄(A Little Hero)
第3/3页

" ['kæptɪn] [klɑ:k] , [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
" Captain Clark , don't you remember me ?
" 队长 克拉克 , 不 你 记住 我 ?

克拉克船长，你不记得我了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒef] [skɒt] .
It is Jeff Scott .
它 是 杰夫 斯科特 .

他是杰夫·斯科特。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
" The boy had taken off his cap in a salute to his old friend .
" 这 男生 有 已采取 离开 他的 帽 在 一个 礼炮 到 他的 老的 朋友 .

男孩脱下帽子，向老朋友致敬。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [kɜːrlz][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] .
The beauty of his yellow curls was fully revealed .
这 美丽 的 他的 黄色的 卷发 曾是 完全 揭晓 .

他那一头金黄色的卷发的美丽完全展现了出来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɪkli] ['peɪlnəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]['trɒpɪk(ə)l] [hi:ts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [dʒɛfs] [feɪs] ,
All the sickly paleness resulting from tropical heats had disappeared from Jeff's face ,
全部 这 病弱的 苍白 结果 从 热带 加热 有 消失 从 杰夫的 脸 ,

杰夫脸上因热带酷暑而产生的病态苍白已经完全消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ] [læd] .
and he stood now on the deck a fair specimen of a healthy English lad .
和 他 站立 现在 在 这 甲板 一个 公平的 标本 的 一个 健康 英语 小伙子 .

他现在站在甲板上，一副健康英国小伙子的模样。

['kæptɪn] [klɑ:k] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['stedi] [braʊn] [aɪz] .
Captain Clark instantly recognized the steady brown eyes .
队长 克拉克 即刻 认可 这 稳定的 棕色的 眼睛 .

克拉克上尉一眼就认出了那双沉稳的棕色眼睛。

[ðeɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , ['ɪnfɪnətli] ['sædə(r)] , [bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] [laɪk] !
They recalled another pair of eyes , infinitely sadder , but oh , how like !
他们 召回 其他 一对 的 眼睛 , 无限地 更悲伤 , 但 哦 , 如何 喜欢 !

他们想起了另一双眼睛，无比悲伤，但哦，多么像啊！

[ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['leɪdi] [daʊn] - [steəz] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [tʃɑ:dʒ] ,
The golden - haired lady down - stairs had been put under his especial charge ,
这 金的 - 头发 女士 向下 - 楼梯 有 到过 放 在下面 他的 特别的 收费 ,

楼下那位金发女郎被安排由他特别照看。

[wɪð] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['welfeə(r)] .
with many injunctions to see to her welfare .
和 许多 禁令 到 看 到 她 福利 .

并颁布了多项法令以确保她的福祉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɒɪɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [helθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɔː(r)] [lait] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But the voyage had not brought back the expected health to her cheek or light to her eyes .
但 这 航程 有 不是 带来 后退 这 预期的 健康 到 她 脸颊 或者 光 到 她 眼睛 .

但这次航行并没有让她的脸颊恢复如初，也没有让她的眼睛重现光彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
It was with a heart full of pity that this good man turned to the boy .
它 曾是 和 一个 心 满的 的 遗憾 那 这 好的 男人 转向 到 这 男生 .

这位善良的男人怀着一颗充满怜悯的心转向了那个男孩。

" [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
" Eh , my boy , and is it really you ?
" 嗯 , 我的 男生 , 和 是 它 真的 你 ?

“呃，孩子，真的是你吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Have you come to take a passage back with me ?
有 你 来 到 拿 一个 通道 后退 和 我 ?

你是来跟我一起乘船回去的吗？

" [bʌt; bət][dʒef][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dʒəʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" But Jeff was not in the mood for any joking this morning .
" 但 杰夫 曾是 不是 在 这 情绪 为了 任何 开玩笑 这 早晨 .

“但杰夫今天早上没心情开玩笑。”

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['grævəti] .
" I have come to see mother , " he said with infinite gravity .
" 我 有 来 到 看 母亲 , " 他 说 和 无限 重力 .

“我是来看望母亲的,”他语气无比严肃地说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] .
" I know she is one of your passengers .
" 我 知道 她 是 一 的 你的 乘客 .

我知道她是你们的乘客之一。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Let me go to her at once .
让 我 去 到 她 在 一次 .

让我立刻去见她。

[huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ?
Who will tell me which is her cabin ?
WHO 将要 告诉 我 哪个 是 她 舱 ?

谁能告诉我哪个是她的舱房？

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['seɪlərz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The good old sailor's weather - beaten face changed a little .
" 这 好的 老的 水手的 天气 - 被打败 脸 已更改 一个 小的 .

“这位老水手饱经风霜的脸上略微有些变化。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] , [maɪ] [læd] .
" You will perhaps take her by surprise , my lad .
" 你 将要 也许 拿 她 经过 惊喜 , 我的 小伙子 .

“孩子，你或许会让她感到意外。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] — ['veri] [wiːk] — [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [stænd] ['eni] [ʃɒk] .
She is ill — very weak — she cannot stand any shock .
她 是 患病的 — 非常 虚弱的 — 她 不能 站立 任何 震惊 .

她病了——身体非常虚弱——她承受不了任何惊吓。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Which of her friends or relatives has come to meet her ? "
哪个 的 她 朋友们 或者 亲属 有 来 到 见面 她 ? "

她的朋友或亲戚中，有哪些人来看望她了?

" [ai][hæv; həv] [kʌm] — ['əʊnli] , " [sed] [dʒef] , " [ai][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I have come — only , " said Jeff , " I ran away to do it .
" 我 有 来 — 仅有的 , " 说 杰夫 , " 我 跑 离开 到 做 它 .

“我来了——只不过,”杰夫说，“我是逃出来做这件事的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She would expect me , of course .
她 会 预计 我 , 的 课程 .

她当然会期待我的到来。

" ['kæptɪn] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [feə(r)] [feɪs] [flæʃt] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪnf(ə)l]
" Captain Clark looked at the boy , whose fair face flashed at some painful
" 队长 克拉克 看起来 在 这 男生 , 谁 公平的 脸 闪光灯 在 一些 痛苦
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

克拉克上尉看着那个男孩，他白皙的脸上闪过一丝痛苦的回忆。

" [wel] [dʌn] , [dʒef] .
" Well done , Jeff .
" 出色地 完毕 , 杰夫 .

“干得好，杰夫。”

" [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .
" The old captain's voice was husky .
" 这 老的 船长的 嗓音 曾是 沙哑 .

老船长的声音沙哑。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
" Come with me at once .
" 来 和 我 在 一次 .

“立刻跟我来。”

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [meɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] ,
We will find your mother's maid or the stewardess ,
我们 将要 寻找 你的 母亲的 女佣 或者 这 空中小姐 ,

我们会找到你母亲的女佣或空姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)]
but you must promise to be very gentle and not to agitate her
但 你 必须 承诺 到 是 非常 温和的 和 不是 到 激荡 她
.
.
.

但你必须答应我非常温柔，不要惹她生气。

" [dʒef] [smaɪld] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .
" Jeff smiled with superior wisdom .
" 杰夫 微笑 和 优越的 智慧 .

杰夫露出了超凡的智慧笑容。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðə(r)] ?
How could his presence agitate his beloved mother ?
如何 可以 他的 在场 激荡 他的 心爱 母亲 ?

他的出现怎么会令他挚爱的母亲感到不安呢?

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [dɔːz] [ɒf] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kæptɪn] [klɑːk] [nɒkt] ['dʒentli] .
At one of the state - room doors off the saloon Captain Clark knocked gently .
在 一 的 这 状态 - 房间 门 离开 这 酒吧 队长 克拉克 敲门 轻轻地 .

克拉克船长轻轻敲了敲沙龙旁一间客舱的门。

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
An elderly woman answered the summons at once , and held up her
一个 老年 女士 回答 这 传票 在 一次 , 和 握住 向上 她

['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] " [hʌʃ] !
finger with a warning " Hush !
手指 和 一个 警告 " 嘘 !

一位老妇人立即回应了召唤，并竖起一根手指警告道：“嘘！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !
she is asleep , poor lady !
她 是 睡着了 , 贫穷的 女士 !

她睡着了，可怜的女士！

[duː; də][nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
do not wake her .
做 不是 唤醒 她 .

不要吵醒她。

" [ðen] [dʒef] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
" Then Jeff came a little forward , trembling with eagerness , his eyes full of
" 然后 杰夫 来了 一个 小的 向前 , 发抖 和 渴望 , 他的 眼睛 满的 的

['jɜːnɪŋ] .
yearning .
渴望 .

“然后杰夫向前走了一步，激动得浑身颤抖，眼中充满了渴望。

" [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə]
" This is her boy , Mrs . Parsons , who has come alone from Scotland to
" 这 是 她 男生 , 太太 . 帕森斯 , WHO 有 来 独自的 从 苏格兰 到

[miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
meet her .
见面 她 .

“这是她的儿子帕森斯太太，他独自一人从苏格兰来见她。”

" [dʒɛfs] ['stedfɑːst] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['wʊmənz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]
" Jeff's steadfast eyes met the woman's , but he did not understand the look of
" 杰夫的 坚定不移 眼睛 遇见 这 女性的 , 但 他 做过 不是 理解 这 看 的

['pɪti] [ɪn] [ðem; ðəm] .
pity in them .
遗憾 在 他们 .

杰夫目光坚定地与女人的目光相遇，但他不明白女人眼中流露出的怜悯之情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Why should anyone be sorry for him ,
为什么 应该 任何人 是 对不起 为了 他 ,

谁应该同情他?

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ?
now that the sad years of separation had come to an end ?
现在 那 这 伤心 年 的 分离 有 来 到 一个 结尾 ?

现在，那段令人悲伤的分离岁月已经结束了吗?

" [kʌm] [ɪn] [ðen] , ['lædi] , ['veri] ['sɒftli] .
" Come in then , laddie , very softly .
" 来 在 然后 , 小伙子 , 非常 轻轻 .

"那么，小家伙，轻点儿进来。"

[ʃi:z] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [beən] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [maɪnd] ,
She's been talking day and night of her bairn ; but you must , mind ,
她是 到过 说 天 和 夜晚 的 她 孩子 ; 但 你 必须 , 头脑 ,

她日夜都在谈论她的孩子；但是你必须记住，

[let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] [aʊt] .
let her have her sleep out .
让 她 有 她 睡觉 出去 .

就让她在外面过夜吧。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θru:] .
She lay awake the long night through .
她 躺 醒 这 长的 夜晚 通过 .

她整夜辗转难眠。

" [ðen] [dʒef][wɒz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] [əd'mɪtɪd] .
" Then Jeff was cautiously admitted .
" 然后 杰夫 曾是 谨慎地 承认 .

然后杰夫被谨慎地允许入院。

[tʃaɪld] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Child as he was ,
孩子 作为 他 曾是 ,

尽管他还是个孩子，

[hi:; hi] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stɪl] [fɔ:m] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɜ:θ] .
he staggered a little at the aspect of the white still form extended on a berth .
他 交错 一个 小的 在 这 方面 的 这 白色的 仍然 形式 扩展 在 一个 泊位 .

看到卧铺上伸展开来的白色静止身影，他不禁有些踉跄。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði][dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [feɪs] — [fə'mɪliə(r)] ,
He drew his breath quickly for a few seconds as his eyes rested on the dear familiar face — familiar ,
他 画 他的 气息 迅速地 为了 一个 很少 秒 作为 他的 眼睛 休息 在 这 亲爱的 熟悉的 脸 — 熟悉的 ,

他屏住呼吸，目光停留在那张熟悉而亲切的脸上——熟悉的，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ɔ:ltəd] !
and yet how altered !
和 然而 如何 已修改 !

然而，变化却如此之大！

[ðə; ði] [faɪn] ['əʊv(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] ['sædli] ,
The fine oval face had indeed fallen away sadly ,
这 美好的 椭圆形 脸 有 的确 倒下 离开 令人遗憾的是 ,

那张精致的椭圆形脸庞确实已经令人惋惜地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['gəʊldən][heə(r)] [weɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊ] [laɪk] ['mɑ:b(ə)l] .
and the soft golden hair waved away from a brow like marble .
和 这 柔软的 金的 头发 挥手 离开 从 一个 眉头 喜欢 大理石 .

柔软的金发从如大理石般光滑的眉毛边飘散开来。

[diːp] [dɑːk] [laɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kləʊzd] [aɪz] ['hɒləʊd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
Deep dark lines beneath the closed eyes hollowed the cheeks and seemed to
深的 黑暗的 线条 下面 这 关闭 眼睛 空心的 这 脸颊 和 似乎 到
[spiːk] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .
speak of pain and sleepless nights .
说话 的 疼痛 和 失眠 夜晚 .

紧闭的双眼下方深深的黑眼圈使脸颊凹陷，仿佛诉说着痛苦和不眠之夜。

[sləʊ] [tɪəz] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [dʒefs] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] ['saɪləntli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Slow tears welled up to Jeff's eyes and fell silently one by one .
慢的 眼泪 井 向上 到 杰夫的 眼睛 和 跌倒 默默 一 经过 一 .

杰夫的眼眶里慢慢涌起泪水，一滴滴悄无声息地滑落下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
He turned to the woman and spoke in a whisper :
他 转向 到 这 女士 和 辐 在 一个 耳语 :

他转向那女人，低声说道：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] ?
" She has been very ill ?
" 她 有 到过 非常 患病的 ?

她病得很重吗？

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
She never told me . "
她 绝不 讲述 我 . "

她从来没告诉我。

" ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['meɪtrən] ['kɜːtli] .
" Very ill , " said the elderly matron curtly .
" 非常 患病的 , " 说 这 老年 护士长 简短地 .

"病得很重，"老妇人简短地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] .
It was difficult to restrain her own tears .
它 曾是 难的 到 抑制 她 自己的 眼泪 .

她很难抑制住自己的泪水。

[ðen] [dʒef] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] ['ʃeltəd]
Then Jeff sat down quietly and remained half - hidden by the curtain that sheltered
然后 杰夫 卫星 向下 悄悄 和 剩余 一半 - 隐 经过 这 窗帘 那 避难所
[ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
the sleeper .
这 轨枕 .

然后杰夫静静地坐了下来，半隐在遮住熟睡者的帘子后面。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['træmp(ə)lɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
Presently the noise of trampling overhead seemed to rouse the invalid .
目前 这 噪音 的 践踏 开销 似乎 到 唤醒 这 无效的 .

这时，头顶上脚步的声响似乎惊醒了这位病人。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She stirred and sighed without opening her eyes .
她 搅拌 和 叹了口气 没有 开幕 她 眼睛 .

她动了动，叹了口气，但眼睛没有睁开。

" ['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['telɪgræm] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Mrs . Parsons , will you ask if any letters or telegrams have come for me .
" 太太 . 帕森斯 , 将要 你 问 如果 任何 信件 或者 电报 有 来 为了 我 .

帕森斯夫人，请您帮忙问问有没有人给我寄来信件或电报。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [frendz] .
I shall never get ashore without my friends .
我 将 绝不 得到 岸上 没有 我的 朋友们 .

没有朋友的帮助，我永远也上不了岸。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wɪl] [kʌm] .
Surely someone will come .
一定 某人 将要 来 .

肯定会有人来的。

" [ə'gen] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
" Again a long - drawn sigh .
" 再次 一个 长的 - 绘制 叹 .

又是一声长长的叹息。

[dʒɛfs]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [stəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] ['fɪŋgəz] .
Jeff's little brown hand stole round the curtain and very softly clasped the thin white fingers .
杰夫的 小的 棕色的 手 偷窃 圆形的 这 窗帘 和 非常 轻轻 紧握 这 薄的 白色的 手指 .

杰夫棕色的小手绕过窗帘，轻轻地握住了纤细的白色手指。

" ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [læd] .
" Mother , I am here — your own little lad .
" 母亲 , 我 是 这里 — 你的 自己的 小的 小伙子 .

“妈妈，我在这里——您的小宝贝。”

['mʌðə(r)] , [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Mother , oh , mother !
母亲 , 哦 , 母亲 !

母亲啊，母亲！

['mʌðə(r)][dɪə(r)] —
Mother dear —
母亲 亲爱的 —

亲爱的妈妈——

" [ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [aɪz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .
" The soft brown eyes opened with a startled look .
" 这 柔软的 棕色的 眼睛 打开 和 一个 惊慌 看 .

“那双柔和的棕色眼睛睁开了，带着惊愕的神情。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [met] [dʒɛfs] [geɪz] .
Then suddenly the intensity of yearning mother - love met Jeff's gaze .
然后 突然 这 强度 的 渴望 母亲 - 爱 遇见 杰夫的 目光 .

突然，杰夫的目光中映入了浓烈的母爱之情。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
In a moment he was on his knees beside her with his arms about her neck .
在 一个 片刻 他 曾是 在 他的 膝盖 旁 她 和 他的 武器 关于 她 脖子 .

片刻之后，他跪在她身边，双臂环抱着她的脖子。

" ['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
" Never , never to leave you any more ,
" 绝不 , 绝不 到 离开 你 任何 更多的 ,

“永远，永远不会再离开你了。”

['mʌðə(r)] — [tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — [tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ['evri] [naɪt] — [tuː; tə] [nɜːs]
mother — to feel your hands — to kiss your cheek every night — to nurse
母亲 — 到 感觉 你的 双手 — 到 吻 你的 脸颊 每一个 夜晚 — 到 护士
[juː; jʊ] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] — [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [lʌv] .
you — to make you well — to cover you with love .
你 — 到 制作 你 出色地 — 到 覆盖 你 和 爱 .

母亲——感受你的双手——每晚亲吻你的脸颊——哺育你——让你康复——用爱包围你。

[əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , how could I ever bear it all !
哦 , 如何 可以 我 曾经 熊 它 全部 !

哦，我怎么可能承受得了这一切!

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [juː; jʊ] — [nʌn] — [nʌn] .
There is none like you — none — none .
那里 是 没有任何 喜欢 你 — 没有任何 — 没有任何 .

世上没有第二个你——没有——没有。

" [ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ]
" The sweet pale face flushed in an ecstasy of gratitude and passionate feeling
" 这 甜的 苍白 脸 酡 在 一个 狂喜 的 感激 和 热情的 感觉
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] ['epəˌθets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['tʌtʃɪz] .
beneath the endearing epithets and the loving touches .
下面 这 可爱的 绰号 和 这 爱 触摸 .

"在亲切的称呼和充满爱意的抚摸下，那张苍白甜美的脸庞因感激和热烈的情感而泛起红晕。

" [maɪ] [læd] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] ,
" My lad — my little lad , " she kept repeating to herself in a low murmur ,
" 我的 小伙子 — 我的 小的 小伙子 , " 她 保留 重复 到 她自己 在 一个 低的 低语 ,

"我的孩子——我的小孩子,"她低声喃喃自语道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] .
" he has come to meet me , to make me well .
" 他 有 来 到 见面 我 , 到 制作 我 出色地 .

"他来见我，是为了治好我。"

" [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['məʊmənts] [ðæt] [sək'siːdɪd] ,
" In the few moments that succeeded ,
" 在 这 很少 时刻 那 成功了 ,

"在少数几次成功的时刻，

[dʒef] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [flaɪt] [frɒm; frəm] [lɒk] ['lɔːsi] .
Jeff poured forth the tale of his adventurous flight from Loch Lossie .
杰夫 倾倒 前进 这 故事 的 他的 冒险的 航班 从 湖 洛西 .

杰夫滔滔不绝地讲述了他从洛西湖上惊险逃亡的经历。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['relətɪvz] .
He made haste to soften the neglect of his mother's relatives .
他 制成 匆忙 到 软化 这 忽视 的 他的 母亲的 亲属 .

他急忙弥补母亲亲戚们对他的冷落。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] , ['mʌðə(r)] .
" They did not know you were very ill , mother .
" 他们 做过 不是 知道 你 是 非常 患病的 , 母亲 .

"他们不知道您病得很重，妈妈。"

[ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [left] ['ɪndiə] .
They only thought you were a little bit ill before you left India .
他们 仅有的 想法 你 是 一个 小的 少量 患病的 前 你 左边 印度 .

他们只觉得你离开印度前有点小病。

[ɑ:nt] ['æni] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪd] [wʊd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['skɒtlənd] [kwaɪt] [wel] ;
Aunt Annie said your maid would bring you down to Scotland quite well ;
阿姨 安妮 说 你的 女佣 会 带来 你 向下 到 苏格兰 相当 出色地 ;

安妮阿姨说你的女仆会把你顺利地带到苏格兰去;

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] .
but oh , I had the ache in my heart .
但 哦 , 我 有 这 疼痛 在 我的 心 .

但是，我心里好痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [peɪn] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ,
It was a real pain , and I felt I could not wait ,
它 曾是 一个 真实的 疼痛 , 和 我 毛毡 我 可以 不是 等待 ,

真是太痛苦了，我觉得我等不及了。

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['æŋgri] . "
and I knew you would not be angry . "
和 我 知道 你 会 不是 是 生气的 . "

我知道你不会生气。

" ['æŋgri] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !
" Angry , my darling !
" 生气的 , 我的 亲爱的 !

“生气了，我的宝贝！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [smaɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] ['fɪŋgəz] .
" the mother said with a wondering smile , touching his hair with her weak fingers .
" 这 母亲 说 和 一个 好奇 微笑 , 接触 他的 头发 和 她 虚弱的 手指 .

“母亲带着一丝疑惑的微笑说道，用她虚弱的手指抚摸着他的头发。”

" [haʊ] ['prɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [heə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] , [dʒef] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] [wel] !
" How pretty your hair has grown , Jeff , and you are so tall and look so well !
" 如何 漂亮的 你的 头发 有 生长 , 杰夫 , 和 你 是 所以 高的 和 看 所以 出色地 !

“杰夫，你的头发长得真漂亮，你也长高了，看起来气色真好！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Your father would be pleased to see you so big and strong .
你的 父亲 会 是 高兴 到 看 你 所以 大的 和 强的 .

你父亲看到你长得这么高大强壮，一定会很高兴的。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [su:n] [naʊ] .
He will come home soon now .
他 将要 来 家 很快 现在 .

他很快就能回家了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] .
We are not so poor as we were .
我们 是 不是 所以 贫穷的 作为 我们 是 .

我们现在不像以前那么穷了。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [left] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
His uncle has left us some money , you know ;
他的 叔叔 有 左边 我们 一些 钱 , 你 知道 ;

你知道，他叔叔给我们留了些钱;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
that is why I was able to come to England .
那 是 为什么 我 曾是 有能力的 到 来 到 英格兰 .

这就是我能够来到英国的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɒs] [dʒɛfs] [maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kə'huːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)]
" It flashed across Jeff's mind that Mrs . Colquhoun must have been aware
" 它 闪光灯 穿过 杰夫的 头脑 那 太太 . 科尔昆 必须 有 到过 意识到的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] - [ɪm'pruːvd] ['sɜːkəmstənsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [lɒk]
of his parents ' improved circumstances when she invited her sister to Loch
的 他的 父母 - 改进 情况 什么时候 她 受邀 她 姐姐 到 湖
['lɔːsi] .
Lossie .
洛西 .

“杰夫突然想到，科尔昆太太邀请她妹妹来洛西湖时，一定知道他父母的境况有所改善。

[hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] .
He put away the thought from him .
他 放 离开 这 想法 从 他 .

他把这个念头从脑海中驱散了。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænməˌmɑː] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [dʒef] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
" And your grandmama , tell me all about her , Jeff , and your little
" 和 你的 奶奶 , 告诉 我 全部 关于 她 , 杰夫 , 和 你的 小的
['kʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

“杰夫，跟我说说你的祖母和你的小表弟表妹们吧。”

[ai][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] [ə'baʊt] ['evriwʌn] .
I have longed to hear from your own lips about everyone .
我 有 渴望 到 听到 从 你的 自己的 嘴唇 关于 每个人 .

我一直渴望能亲耳听到你对每个人的评价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [naʊ] ,
" There was a lovely pink flush on the mother's face now ,
" 那里 曾是 一个 迷人的 粉色的 冲洗 在 这 母亲的 脸 现在 ,

“母亲的脸上泛起了一抹美丽的粉红色，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] .
and her beautiful eyes were as bright as stars .
和 她 美丽的 眼睛 是 作为 明亮的 作为 明星 .

她那双美丽的眼睛像星星一样明亮。

['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] , [sed] ['dʒentli] :
Mrs . Parsons came forward , and , looking at her anxiously , said gently :
太太 . 帕森斯 来了 向前 , 和 , 寻找 在 她 焦虑地 , 说 轻轻地 :

帕森斯太太走上前，焦急地看着她，轻声说道：

" [ɪn'diːd] , [mæm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][dʒʌst] [naʊ] .
" Indeed , ma'am , but I think you had better talk no more just now .
" 的确 , 女士 , 但 我 思考 你 有 更好的 讲话 不 更多的 只是 现在 .

“的确如此，夫人，但我认为您现在最好不要再说下去了。”

[ai] [wɪl] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)] [biːf] - [tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['lædi] [sɪt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
I will fetch your beef - tea , and just let the laddie sit quietly beside you ,
我 将要 拿来 你的 牛肉 - 茶 , 和 只是 让 这 小伙子 坐 悄悄 旁 你 ,

我去给你泡牛肉茶，让那小子安静地坐在你旁边就行了。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] .
where you can see him .
在哪里 你 能 看 他 .

你可以在那里看到他。

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [smaɪld] ['dʒentli] , [klɑ:sp, klæsp] [dʒɛfs] [braʊn] ['fɪŋgəz] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] .
" Mrs . Scott smiled gently , clasping Jeff's brown fingers more closely .
" 太太 . 斯科特 微笑 轻轻地 , 紧握 杰夫的 棕色的 手指 更多的 密切 .

斯科特太太温柔地笑了笑，更紧地握住了杰夫棕色的手指。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . [p'ɑ:sənz] — ['prɒmɪs] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" He will not leave me , Mrs . Parsons — promise — even if I go to sleep .
" 他 将要 不是 离开 我 , 太太 . 帕森斯 — 承诺 — 甚至 如果 我 去 到 睡觉 .

"帕森斯太太，他不会离开我的——我保证——即使我睡着了。"

" [ænd; ənd][səʊ][dʒef][sæt] [θru:] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] ['hɑ:dli] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['stɜ:rɪŋ] .
" And so Jeff sat through the morning hours hardly speaking or stirring .
" 和 所以 杰夫 卫星 通过 这 早晨 小时 几乎 请讲 或者 搅拌 .

于是，杰夫整个上午都静静地坐着，几乎一言不发，一动不动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] ['kæptɪn] [klɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪdn]
At about twelve o'clock Captain Clark came to the door and was bidden
在 关于 十二 点钟 队长 克拉克 来了 到 这 门 和 曾是 拜登
[tu:; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

大约十二点钟，克拉克上尉来到门口，被请了进去。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][get]['mɪsɪz] .
He had come to say that he had made every arrangement to get Mrs .
他 有 来 到 说 那 他 有 制成 每一个 安排 到 得到 太太 .
[skɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Scott comfortably conveyed to London ,
斯科特 舒适地 传递 到 伦敦 ,

他前来告知，他已做好一切安排，确保斯科特夫人能够舒适地抵达伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [p'ɑ:sənz] [mʌst; məst] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['redi] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]
and that Mrs . Parsons must get her mistress ready early in the afternoon
和 那 太太 . 帕森斯 必须 得到 她 情妇 准备好 早期的 在 这 下午
.
.
.

帕森斯太太必须在下午早些时候帮她的女主人做好准备。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] , ['mɪsɪz] . [skɒt] , [dʒʌst] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" And here is a telegram , Mrs . Scott , just come for you , " he said ,
" 和 这里 是 一个 电报 , 太太 . 斯科特 , 只是 来 为了 你 , " 他 说 ,

"斯科特夫人，这是一封电报，请您过来取，"他说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [braʊn] ['envələʊp] .
holding out the brown envelope .
保持 出去 这 棕色的 信封 .

递出棕色信封。

['læŋgwɪd] ['fɪŋgəz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
Languid fingers went out to receive the missive .
慵懒的 手指 去 出去 到 收到 这 信函 .

懒洋洋地伸出手指去接信。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:ld] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Was not all her world beside her ?
曾是 不是 全部 她 世界 旁 她 ?

难道她的整个世界不都在她身边吗？

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kə'hu:n] , [jɔ:k] ['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . [skɒt] , [es] . [es] . [dʒɛlələbæd] , ['ælbət] [dɒks] .
From Mr . Colquhoun , York Station , to Mrs . Scott , S . S . Jellalabad , Albert Docks .
从 先生 . 科尔昆 , 约克 车站 , 到 太太 . 斯科特 , S . S . 杰拉拉巴德 , 阿尔伯特 码头 .

从约克车站的科尔昆先生到阿尔伯特码头的杰拉拉巴德号轮船的斯科特夫人。

" [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs][həʊ'tel] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" Will be at St . Pancras Hotel this evening .
" 将要 是 在 英石 . 潘克拉斯 酒店 这 晚上 .

今晚将在圣潘克拉斯酒店。

[send] [rɪ'plaɪ][ðeə(r)] .
Send reply there .
发送 回复 那里 .

请在那里回复。

[seɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] .
Say where you are staying .
说 在哪里 你 是 入住 .

请告诉我你住在哪里。

[ɪz] ['dʒɛfri] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Is Geoffry with you ?
是 杰弗里 和 你 ?

杰弗里和你在一起吗?

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [su:n] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] .
" The answer was soon written , and the kind captain took it away to despatch .
" 这 回答 曾是 很快 书面 , 和 这 种类 队长 采取 它 离开 到 调度 .

“答复很快就写好了，好心的船长把它带去派人送去了。”

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [skɑ:ts] [rɪ'mu:v(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Preparations for Mrs . Scott's removal were carried on as quickly as possible ,
准备工作 为了 太太 . 斯科特的 移动 是 携带 在 作为 迅速地 作为 可能的 ,

斯科特太太的搬迁准备工作以最快的速度进行。

[ænd; ənd][dʒef] [meɪd] [hɪm'self][ˌju:sf(ə)l][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [wɪð] ['mesɪdʒɪz] .
and Jeff made himself useful by running backwards and forwards with messages .
和 杰夫 制成 他自己 有用 经过 跑步 向后 和 前进 和 消息 .

杰夫通过来回奔走传递信息，发挥了自己的作用。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [klɑrks] [keə(r)] ,
In the evening the sick lady and the boy , under Captain Clark's care ,
在 这 晚上 这 生病的 女士 和 这 男生 , 在下面 队长 克拉克的 关心 ,

当晚，生病的女士和男孩在克拉克上尉的照料下。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɪn] [brʊk] [stri:t] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
reached the apartments in Brook Street that had been secured for them .
达到 这 公寓 在 溪 街道 那 有 到过 安全 为了 他们 .

他们抵达了位于布鲁克街的公寓，这些公寓是事先为他们安排好的。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['ʌŋk(ə)l] [hju:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
About seven o'clock Uncle Hugh made his appearance .
关于 七 点钟 叔叔 休 制成 他的 外貌 .

大约七点钟，休叔叔出现了。

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [dʒef] ;
He forbore to speak one word of anger or reproach to Jeff ;
他 前钻孔 到 说话 一 单词 的 愤怒 或者 责备 到 杰夫 ;

他忍住没有对杰夫说一句生气或责备的话;

['iːv(ə)n] ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
even greeting him with a certain degree of kindness .
甚至 问候 他 和 一个 肯定 程度 的 仁慈 .

甚至还对他表示了一定程度的友好。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]
The poor boy was alone in the sitting - room turning over the pages of
这 贫穷的 男生 曾是 独自的 在 这 坐着 - 房间 转弯 超过 这 页面 的
[æn; ən] [əʊld] ['græfɪk] .
an old Graphic .
一个 老的 形象的 .

可怜的男孩独自一人在客厅里翻阅着一本旧的图画杂志。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔː(r)] ['treɪsɪz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [tɪəz] .
His eyes bore traces of recent tears .
他的 眼睛 钻孔 痕迹 的 最近的 眼泪 .

他的眼睛里还留有不久前流下的泪痕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [dʒef] ?
" And how is your mother getting on , Jeff ?
" 和 如何 是 你的 母亲 获得 在 , 杰夫 ?

杰夫,你母亲最近怎么样?

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I hope we shall be able to take her back to Scotland to - morrow . "
我 希望 我们 将 是 有能力的 到 拿 她 后退 到 苏格兰 到 - 明天 . "

我希望我们明天就能把她送回苏格兰。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ?
" To - morrow , Uncle Hugh ?
" 到 - 明天 , 叔叔 休 ?

"明天吗,休叔叔?"

[əʊ] , [nəʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦,不!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ɪl] — [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] .
She is very ill — much worse than we thought .
她 是 非常 患病的 — 很多 更糟 比 我们 想法 .

她病得很重——比我们想象的还要严重。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Perhaps she will be ill a long time .
也许 她 将要 是 患病的 一个 长的 时间 .

或许她会病很久。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] .
The doctor is here now .
这 医生 是 这里 现在 .

医生来了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
The railway tried her so much .
这 铁路 尝试 她 所以 很多 .

铁路对她考验太多了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [θraɪs] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .
She has fainted thrice since we got here .
她 有 昏厥 三次 自从 我们 得到 这里 .

自从我们来到这里，她已经晕倒了三次。

" [ɔːl] [dʒɛfs]['stəʊɪk(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [brəʊk] [daʊn] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] — [ðə; ði] [tɪəz]
" All Jeff's stoical fortitude broke down when he began to speak — the tears
" 全部 杰夫的 斯多葛派 坚韧 打破 向下 什么时候 他 开始 到 说话 — 这 眼泪

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kept] [bæk] ,
could not be kept back ,
可以 不是 是 保留 后退 ,

“杰夫一开始强忍着悲痛，但当他开始说话时，所有的坚强都崩溃了——他再也控制不住自己的眼泪。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] ['bɪtəli] .
and he sobbed bitterly .
和 他 啜泣 苦涩地 .

他痛哭流涕。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" Uncle Hugh , what shall I do ?
" 叔叔 休 , 什么 将 我 做 ?

“休叔叔，我该怎么办？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
She does not look like the mother she used to be !
她 做 不是 看 喜欢 这 母亲 她 用过的 到 是 !

她看起来不像以前那个母亲了！

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][sɪt] [ʌp] .
She cannot walk across the room or even sit up .
她 不能 走 穿过 这 房间 或者 甚至 坐 向上 .

她无法走过房间，甚至无法坐起来。

" ['mɪstə(r)] . [kə'huːn] [hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
" Mr . Colquhoun had not realized anything seriously the matter with his sister
" 先生 . 科尔昆 有 不是 已实现 任何事物 严重地 这 事情 和 他的 姐姐

- [ɪn] - [lɔː] ,
- in - law ,
- 在 - 法律 ,

“科尔昆先生并没有认真意识到他嫂子的事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]
and this was the first intimation he had received of her critical
和 这 曾是 这 第一的 暗示 他 有 已收到 的 她 批判的

[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

这是他第一次得知她病情危重。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
By and by , when he had seen the doctor ,
经过 和 经过 , 什么时候 他 有 已见 这 医生 ,

过了一会儿，当他看过医生之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
he was made to recognize the gravity of the case .
他 曾是 制成 到 认出 这 重力 的 这 案件 .

他被迫认识到案件的严重性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðərz] [rɪ'kʌvəri] .
There was very little hope of the gentle mother's recovery .
那里 曾是 非常 小的 希望 的 这 温和的 母亲的 恢复 .

这位温柔的母亲康复的希望渺茫。

[ɔːl] [ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [æt; ət]
All the anticipations of convalescence in Scotland , and a reconciliation at
全部 这 预期 的 恢复期 在 苏格兰 , 和 一个 和解 在
[lɒk] ['lɔːsi] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Loch Lossie , were at an end .
湖 洛西 , 是 在 一个 结尾 .

所有关于在苏格兰疗养以及在洛西湖畔和解的期待都破灭了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['meəri] [daʊn] [hɪə(r)]
He remembered his wife's last injunction , " Be sure you bring Mary down here
他 记得 他的 妻子的 最后的 禁令 , " 是 当然 你 带来 玛丽 向下 这里
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

他想起妻子临终前的嘱咐：“一定要立刻把玛丽带下来。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːzɪz] .
and don't have any excuses .
和 不 有 任何 借口 .

没有任何借口。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['meəri] [wʊd] ['nevə(r)] ['træv(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] .
poor Mary would never travel any more to her old home .
贫穷的 玛丽 会 绝不 旅行 任何 更多的 到 她 老的 家 .

可怜的玛丽再也无法回到她的老家了。

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] .
Her days of rest were at hand .
她 天 的 休息 是 在 手 .

她的安息之日即将到来。

['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tə'wɔːdz] [dʒef] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
Uncle Hugh was very gentle and considerate towards Jeff that night and
叔叔 休 曾是 非常 温和的 和 周到 向 杰夫 那 夜晚 和
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [deɪz] [ðæt] [drægd] [səʊ] ['sləʊli] .
during the ensuing days that dragged so slowly .
期间 这 随后 天 那 拖拽 所以 缓慢地 .

那天晚上以及接下来的几天里，休叔叔对杰夫非常温柔体贴，日子过得也格外漫长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The boy could hardly be persuaded to leave the house for half an hour ,
这 男生 可以 几乎 是 被说服 到 离开 这 房子 为了 一半 一个 小时 ,

半个小时，几乎没人劝说这男孩离开家。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌrid] [bæk] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['æbsəns] .
and always hurried back with feverish impatience after the shortest absence .
和 总是 慌忙 后退 和 发烧 不耐烦 后 这 最短 缺席 .

即使短暂离开，也会急匆匆地赶回来，带着焦急的心情。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['məʊstli] ['leɪdn] [wɪð] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] — [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊəz] ;
He came in mostly laden with primroses and violets — her favourite flowers ;
他 来了 在 大多 满载 和 报春花 和 紫罗兰 — 她 最喜欢的 花朵 ;

他进来时，身上大多带着报春花和紫罗兰——这是她最喜欢的花；

['ɒf(ə)n]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ʃɒps] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
often going into two or three shops to get them , never sufficiently satisfied with
经常 去 进入 二 或者 三 商店 到 得到 他们 , 绝不 足够 使满意 和
[ðeə(r)] ['freʃnəs] .
their freshness .
他们的 新鲜 .

通常要跑两三家店才能买到，但对它们的新鲜度始终不太满意。

[wʌn] [naɪt] [dʒef][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
One night Jeff had gone to bed earlier than usual ,
一 夜晚 杰夫 有 已消失 到 床 早些时候 比 通常 ,

一天晚上，杰夫比平时早睡了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['məʊstli] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['wɔndə] ['restləsli] [frɒm; frəm] [ruːm]
for he mostly lingered about the passages or wandered restlessly from room
为了 他 大多 徘徊不去 关于 这 段落 或者 漫步 躁动不安 从 房间
[tuː; tə] [ruːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
to room till it was late .
到 房间 直到 它 曾是 晚的 .

因为他大多时候都在走廊里徘徊，或者焦躁地从一个房间走到另一个房间，直到夜深。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['kʌmfət] [baɪ][sʌm; səm] ['fænsid] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
This evening he had been greatly comforted by some fancied improvement in the
这 晚上 他 有 到过 非常 安慰 经过 一些 幻想 改进 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [-] [ə'pɪərəns] .
poor invalid's appearance .
贫穷的 无效的 外貌 .

今晚，他因看到那位可怜的病人的外貌似乎有所好转而感到十分欣慰。

" ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] — [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
" Mother darling , you are better — say you are better to - night ,
" 母亲 亲爱的 , 你 是 更好的 — 说 你 是 更好的 到 - 夜晚 ,

"亲爱的妈妈，你好多了——今晚就说你好多了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lɒk] ['lɔːsi] ,
and that you will soon be well enough to go back to Loch Lossie ,
和 那 你 将要 很快 是 出色地 足够的 到 去 后退 到 湖 洛西 ,

并祝愿你很快就能康复，重返洛西湖。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [naɪt] .
" he said as he hung over her at saying " good - night .
" 他 说 作为 他 悬挂 超过 她 在 说 " 好的 - 夜晚 .

"他俯身在她上方，说了声'晚安'。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['fɒndli] [ə'pɒn] [hɪm] .
" She smiled fondly upon him .
" 她 微笑 深情地 之上 他 .

她深情地看着他，脸上带着微笑。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['betə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒef] , [ai]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]
" You wish me to get better so very much , Jeff , I almost feel as if I
" 你 希望 我 到 得到 更好的 所以 非常 很多 , 杰夫 , 我 几乎 感觉 作为 如果 我
[mʌst; məst] . "
must . "
必须 . "

"杰夫，你那么希望我好起来，我感觉自己好像必须好起来似的。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['viːəməntli] .
" You must , you must , " he repeated vehemently .
" 你 必须 , 你 必须 , " 他 重复 强烈地 .

"你必须，你必须，"他激动地重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] [wen] [dʒef][wɒz; wəz] [raʊzd]
It hardly seemed any time since he had gone to bed when Jeff was roused
它 几乎 似乎 任何 时间 自从 他 有 已消失 到 床 什么时候 杰夫 曾是 唤醒
[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
by Uncle Hugh touching him on the shoulder .
经过 叔叔 休 接触 他 在 这 肩膀 .

杰夫上床睡觉没多久，就被休叔叔拍了拍肩膀吵醒了。

" [get] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , ['kwɪkli] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Get up , my boy , quickly , your mother wishes you to come to her .
" 得到 向上 , 我的 男生 , 迅速地 , 你的 母亲 愿望 你 到 来 到 她 .

"孩子，快起来，你妈妈要你过去。"

" ['mɪstə(r)] . [koʊlkhaʊnz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɡreɪv] ,
" Mr . Colquhoun's face was very grave ,
" 先生 . 科尔昆的 脸 曾是 非常 严重 ,

科尔昆先生的脸色非常严肃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [kəʊld] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ɪts] [təʊnz] .
and his habitually cold voice had a thrill of sympathy in its tones .
和 他的 习惯性地 寒冷的 嗓音 有 一个 刺激 的 同情 在 它是 音调 .

他那平日里冷漠的声音中，却流露出一丝同情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
The boy was up in a moment .
这 男生 曾是 向上 在 一个 片刻 .

男孩立刻站了起来。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [naʊ] .
Nothing was surprising now .
没有什么 曾是 奇怪 现在 .

现在什么都不奇怪了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hiː; hi][went] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
When he had put on his clothes he went down - stairs to his mother's
什么时候 他 有 放 在 他的 衣服 他 去 向下 - 楼梯 到 他的 母亲的
[ruːm] .
room .
房间 .

他穿好衣服后，下楼去了母亲的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
The door was ajar and he pushed it open .
这 门 曾是 半开 和 他 推动 它 打开 .

门半开着，他把它推开了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'baʊt] ,
There was a solemn hush here , though there were plenty of lights about ,
那里 曾是 一个 庄严 嘘 这里 , 尽管 那里 是 很多 的 灯 关于 ,

这里一片肃穆寂静，尽管周围灯火通明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l] ['stiːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
and a kettle steaming on the hearth .
和 一个 壶 蒸煮 在 这 炉 .

壁炉上还放着一壶热气腾腾的热水。

[dʒef] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [drʌɡz] .
Jeff noticed at once an overpowering smell of drugs .
杰夫 注意到 在 一次 一个 压倒性的 闻 的 药物 .

杰夫立刻闻到了一股浓烈的毒品气味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was a strange man in the room .
那里 曾是 一个 奇怪的 男人 在 这 房间 .

房间里有个陌生男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
The boy with a cold chill at his heart recognized him as a doctor .
这 男生 和 一个 寒冷的 寒意 在 他的 心 认可 他 作为 一个 医生 .

男孩心中一阵寒意，他认出他是医生。

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] !
How still the figure on the bed was !
如何 仍然 这 数字 在 这 床 曾是 !

床上的人影一动不动!

[haʊ] ['mɑːb(ə)l] - [waɪt] [ðə; ði] [feɪs] [prɒpt] [ʌp] [baɪ] ['meni] ['piləuz] !
How marble - white the face propped up by many pillows !
如何 大理石 - 白色的 这 脸 支撑 向上 经过 许多 枕头 !

被许多枕头托起的脸庞，洁白如大理石!

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ,
The mother heard the gentle footfall of her beloved child ,
这 母亲 听到 这 温和的 人流量 的 她 心爱 孩子 ,

母亲听到了心爱的孩子轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ʌn'kləʊzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] — [ʌn'kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] [glɑːns] .
and the soft brown eyes unclosed at his approach — unclosed with the ever - loving glance .
和 这 柔软的 棕色的 眼睛 未关闭 在 他的 方法 — 未关闭 和 这 曾经 - 爱 瞥一眼 .

当他走近时，她那双柔和的棕色眼睛睁开了——睁开的眼睛里充满了爱意。

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A fleeting smile passed over her face .
一个 转瞬即逝 微笑 通过了 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝短暂的微笑。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [læd] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [əʊ] , [səʊ] ['feɪntli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] ,
" My little lad , " said a voice , oh , so faintly , but with such infinite tenderness ,
" 我的 小的 小伙子 , " 说 一个 嗓音 , 哦 , 所以 淡淡的 , 但 和 这样的 无限 压痛 ,

"我的小宝贝,"一个声音说道，哦，声音那么轻柔，却充满了无限的温柔。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kwɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
" you have been quick in coming .
" 你 有 到过 快的 在 未来 .

你来得真快。

[ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
I have sent for you to say another good - night .
我 有 发送 为了 你 到 说 其他 好的 - 夜晚 .

我派人来叫你再跟我说声晚安。

[dʒef] , ['dɑːlɪŋ] ,
Jeff , darling ,
杰夫 , 亲爱的 ,

杰夫，亲爱的，

[traɪ][ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] — [ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ] — [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɔːnɪŋ] — [ai][ˌeɪ ˈem]
try and understand — I am going — where it is always morning — I am
尝试 和 理解 — 我 是 去 — 在哪里 它 是 总是 早晨 — 我 是

[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] — [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪ] —
going to leave you — after such a little stay —
去 到 离开 你 — 后 这样的 一个 小的 停留 —

请你试着理解——我要走了——去往永远是清晨的地方——我要离开你——在如此短暂的停留之后——

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪɡ][bed] .
" The boy had thrown himself beside her on the big bed .
" 这 男生 有 抛掷 他自己 旁 她 在 这 大的 床 .

男孩扑倒在她身旁的大床上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
He had never seen the approach of death .
他 有 绝不 已见 这 方法 的 死亡 .

他从未见过死亡的临近。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

" [ˈmʌðə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɡəʊ] ?
" Mother , why should you go ?
" 母亲 , 为什么 应该 你 去 ?

"母亲，您为什么要走？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [əˈɡen] ?
why should they take you away from me again ?
为什么 应该 他们 拿 你 离开 从 我 再次 ?

他们为什么要再次把你从我身边带走？

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh , no , no !
哦 , 不 , 不 !

哦，不，不！

[pliːz] , [sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] ; [aɪm][səʊ] [ˈləʊnli] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Please , sir , do not be so cruel ; I'm so lonely without her .
请 , 先生 , 做 不是 是 所以 残忍的 ; 我是 所以 孤独 没有 她 .

先生，请不要这么残忍；没有她，我好孤独。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]
" He turned with anguished eyes to the grave gentleman who had placed a
" 他 转向 和 痛苦的 眼睛 到 这 严重 绅士 WHO 有 放置 一个

[hænd][ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈmʌðərz] [pʌls] .
hand on the dear mother's pulse .
手 在 这 亲爱的 母亲的 脉冲 .

"他痛苦地转过头，看向那位神情严肃的先生，那位先生曾把手放在这位亲爱的母亲的脉搏上。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Again she spoke :
再次 她 辐 :

她又开口说道：

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] , [ɡɒd] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem ˈiː] — [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] .
" My boy , you must understand , God has called me — I am dying .
" 我的 男生 , 你 必须 理解 , 上帝 有 称为 我 — 我 是 垂死 .

"孩子，你必须明白，上帝召唤我——我要死了。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [aɪz] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'gen] .
In the morning I shall not see your dear eyes ; I shall never touch your head again .
在 这 早晨 我 将 不是 看 你的 亲爱的 眼睛 ; 我 将 绝不 触碰 你的 头 再次 .

明天早上我将再也看不到你亲爱的眼睛；我将再也无法抚摸你的头。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [hed] — [əʊ] , [sɒft] [kɜːrlz] !
Oh , dear , dear head — oh , soft curls !
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 头 — 哦 , 柔软的 卷发 !

哦，亲爱的，亲爱的脑袋——哦，柔软的卷发！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" She paused a minute and a little sob broke from her .
" 她 暂停 一个 分钟 和 一个 小的 哭泣 打破 从 她 .

她停顿了一会儿，然后轻轻地抽泣了一声。

" [dʒef] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
" Jeff , Uncle Hugh has been telling me about you the past few days .
" 杰夫 , 叔叔 休 有 到过 讲述 我 关于 你 这 过去的 很少 天 .

“杰夫，休叔叔这几天一直在跟我提起你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] — [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['truːθfl] .
It has been a great happiness — a great comfort to know that you are so brave and truthful .
它 有 到过 一个 伟大的 幸福 — 一个 伟大的 舒适 到 知道 那 你 是 所以 勇敢的 和 真实 .

知道你如此勇敢诚实，我感到无比欣慰和高兴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːlts] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [stɪl] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] , [maɪ] [əʊn] ,
There are faults , my darling , still ; but I think , my own ,
那里 是 故障 , 我的 亲爱的 , 仍然 ; 但 我 思考 , 我的 自己的 ,

亲爱的，我还有缺点；但我认为，我自己的缺点，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
that you will be a hero some day .
那 你 将要 是 一个 英雄 一些 天 .

你终有一天会成为英雄。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɒntent] .
" She smiled upon him with indescribable content .
" 她 微笑 之上 他 和 无法形容 内容 .

她对他露出了难以言喻的满足笑容。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I have no fears for you .
" 我 有 不 恐惧 为了 你 .

“我一点也不担心你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɒt] [ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] .
You will bear what is given you to bear patiently .
你 将要 熊 什么 是 给定 你 到 熊 耐心 .

你要耐心承受你所要承受的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [griːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] .
You will not grieve your father — you will remember that — " Her voice failed .
你 将要 不是 悲伤 你的 父亲 — 你 将要 记住 那 — " 她 嗓音 失败的 .

“你不会为你的父亲悲伤——你会记住这一点——”她的声音渐渐消失了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Oh , mother , stay with me .
" 哦 , 母亲 , 停留 和 我 .

"哦，妈妈，请留在我身边。"

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] — [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd] .
I can never be great or good without you — things are so hard .
我 能 绝不 是 伟大的 或者 好的 没有 你 — 事物 是 所以 难的 .

没有你，我永远无法变得伟大或优秀——生活太艰难了。

['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Only stay with me a little while .
仅有的 停留 和 我 一个 小的 尽管 .

请陪我待一会儿。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
No one has ever loved me as you love me .
不 一 有 曾经 喜爱 我 作为 你 爱 我 .

从来没有人像你一样爱过我。

" [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .
" A glow of light passed over the sweet face .
" 一个 辉光 的 光 通过了 超过 这 甜的 脸 .

一道光芒掠过那张甜美的脸庞。

" ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" Darling , no one will ever love you like I have loved you .
" 亲爱的 , 不 一 将要 曾经 爱 你 喜欢 我 有 喜爱 你 .

亲爱的，没有人会像我爱你一样爱你。

[dʒef] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Jeff , you have been a great happiness to me .
杰夫 , 你 有 到过 一个 伟大的 幸福 到 我 .

杰夫，你给我带来了莫大的快乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [pə'hæps] ,
By and by , when you come to me , I shall know , perhaps ,
经过 和 经过 , 什么时候 你 来 到 我 , 我 将 知道 , 也许 ,

或许，等你来到我身边时，我就会明白了。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that you have remembered all that I have said to you .
那 你 有 记得 全部 那 我 有 说 到 你 .

你已经记住了我对你说过的一切话。

[əʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðə; ði][peɪn] — [ə'gen] .
Oh , doctor , the pain — again .
哦 , 医生 , 这 疼痛 — 再次 .

哦，医生，又疼了。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [p'ɑːsənz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][pʊt]
" She gasped for breath , and Mrs . Parsons lifted her up and put
" 她 倒吸一口气 为了 气息 , 和 太太 . 帕森斯 抬起 她 向上 和 放
[sʌm; səm] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
some cordial to her lips .
一些 亲切 到 她 嘴唇 .

"她喘不过气来，帕森斯太太把她扶起来，往她嘴唇上抹了些甜酒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :
When she spoke again she wandered a little :
什么时候 她 辐 再次 她 漫步 一个 小的 :

她再次开口时，思路有些混乱：

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ɪn]['ɪndiə] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
" I was so happy in India — we were all so happy together .
" 我 曾是 所以 快乐的 在 印度 — 我们 是 全部 所以 快乐的 一起 .

"我在印度的时候非常开心——我们在一起的时候都非常开心。"

[dɪə(r)] ['hʌzbənd] — ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] — [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm] — [baɪ]
Dear husband — our little son — is growing up all that we could wish him — by
亲爱的 丈夫 — 我们的 小的 儿子 — 是 生长 向上全部 那 我们 可以 希望 他 — 经过
[ænd; ənd][baɪ] — [hiː; hi] [wɪl] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
and by — he will comfort you .
和 经过 — 他 将要 舒适 你 .

亲爱的丈夫——我们的小儿子——正在茁壮成长，他完全符合我们的期望——总有一天——他会安慰你的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] — [pə'hæps] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — ['sʌmtaɪmz] . "
I shall know — perhaps that you speak of me — sometimes . "
我 将 知道 — 也许 那 你 说话 的 我 — 有时 . "

我或许会知道——也许你会提起我——有时候。

" ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , " [bɜːst] [frɒm; frəm][dʒef] .
" Mother , you shall know , " burst from Jeff .
" 母亲 , 你 将 知道 , " 爆裂 从 杰夫 .

"母亲，您终会明白的，"杰夫突然说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [wei] .
He spoke in a hoarse way .
他 辐 在 一个 嘶哑 方式 .

他说话声音沙哑。

['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tʃəʊk] [bæk] [hɪz; ɪz][sɒbz] .
Only by a supreme effort could he choke back his sobs .
仅有的 经过 一个 最高 努力 可以 他 呛 后退 他的 啜泣 .

他竭尽全力才忍住抽泣声。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] ,
Now he had raised himself and was gazing into the beloved eyes ,
现在 他 有 提高 他自己 和 曾是 凝视 进入 这 心爱 眼睛 ,

他现在站起身来，凝视着心爱之人的双眼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪʒn] .
which seemed to see some far - off vision .
哪个 似乎 到 看 一些 远的 - 离开 想象 .

它似乎看到了遥远的景象。

" [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] — [ai] [wɪl] [biː; bi] — [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" And , mother , I promise , when you are gone — I will be — all you wish .
" 和 , 母亲 , 我 承诺 , 什么时候 你 是 已消失 — 我 将要 是 — 全部 你 希望 .

"妈妈，我向你保证，当你离开之后，我会成为你希望我成为的一切。"

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] — [ɔːl][maɪ][laɪf] [θruː] — [ænd; ənd] [wen] — [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
I will never , never forget — all my life through — and when — I see you again
我 将要 绝不 , 绝不 忘记 — 全部 我的 生活 通过 — 和 什么时候 — 我 看 你 再次
— [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
— I shall see you again ,
— 我 将 看 你 再次 ,

我永远、永远不会忘记——我的一生——当——我再次见到你——我一定会再次见到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
you know — you will know how much I have gone on loving you — and
你 知道 — 你 将要 知道 如何 很多 我 有 已消失 在 爱 你 — 和
[rɪ'membə(r)ɪŋ] .
remembering .
记住 .

你知道——你会知道我有多么爱你——多么想念你。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kænt] [ai] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? — [mʌst; məst]
Oh , mother , can't I go with you ? — must
哦 , 母亲 , 不能 我 去 和 你 ? — 必须

哦，妈妈，我不能和您一起去吗？——必须

[ai] [weɪt] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ?
I wait here alone ?
我 等待 这里 独自的 ?

我一个人在这里等吗？

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
You will never kiss me ,
你 将要 绝不 吻 我 ,

你永远不会吻我，

['nevə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wen] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [nɒt] [preɪz] [ˌem 'iː] .
never touch me — and when — I am a real hero — your voice will not praise me .
绝不 触碰 我 — 和 什么时候 — 我 是 一个 真实的 英雄 — 你的 嗓音 将要 不是 称赞 我 .

永远不要碰我——即使——当我成为真正的英雄——你的声音也不会赞美我。

[teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Take me with you , mother , mother !
拿 我 和 你 , 母亲 , 母亲 !

妈妈，妈妈，带我走吧！

" [ðen] [dʒef] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ,
" Then Jeff fell back unconscious , and was carried out of the room by Uncle Hugh ,
" 然后 杰夫 跌倒 后退 无意识 , 和 曾是 携带 出去 的 这 房间 经过 叔叔 休 ,

“然后杰夫再次昏倒，被休叔叔抱出了房间。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
who was sobbing like a child .
WHO 曾是 啜泣 喜欢 一个 孩子 .

他像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [dɪd] [nɒt] ['tæri] .
The angel of death did not tarry .
这 天使 的 死亡 做过 不是 焦油 .

死神没有耽搁。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒef] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] " [gʊd] - [naɪt] .
In the morning Jeff knew that his sweet mother had said her last " good - night .
在 这 早晨 杰夫 知道 那 他的 甜的 母亲 有 说 她 最后的 " 好的 - 夜晚 .

早上，杰夫知道他亲爱的母亲已经对他说了最后的“晚安”。

" [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [dʒef] [skɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] .
" Years have gone by , and Jeff Scott is a man now .
" 年 有 已消失 经过 , 和 杰夫 斯科特 是 一个 男人 现在 .

“岁月流逝，杰夫·斯科特现在已经长大成人了。”

[hiː; hi][ɪz] ['rekən] [ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]
He is reckoned a real hero in these days , one whose name has been a
他 是 估计 一个 真实的 英雄 在 这些 天 , 一 谁 姓名 有 到过 一个
['haʊshəʊld] [wɜːd] .
household word .
家庭 单词 .

如今他被视为真正的英雄，他的名字家喻户晓。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][laɪk][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ə; eɪ] [raɪt] ['gælənt]['səʊldʒə(r)] [huː]
He is a soldier like all the men of his race — a right gallant soldier who
他 是 一个 士兵 喜欢 全部 这 男人 的 他的 种族 — 一个 正确的 英勇 士兵 WHO
[weəz] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] .
wears a V . C . upon his broad breast .
穿着 一个 V . C . 之上 他的 广阔 胸部 .

他像他族的所有男人一样是一名士兵——一位真正的英勇士兵，胸前佩戴着维多利亚十字勋章。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [dʌn] [breɪv] [diːdz] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,
He has seen much service , and done brave deeds by flood and field ,
他 有 已见 很多 服务 , 和 完毕 勇敢的 契约 经过 洪水 和 场地 ,

他服役多年，在洪水和战场上都英勇作战。

['ʌndə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪnstənt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
under the roar of cannon , and in instant fear of death .
在下面 这 吼 的 大炮 , 和 在 立即的 害怕 的 死亡 .

在隆隆的炮声中，在瞬间的死亡恐惧中。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [səb'djuːd] ,
His fiery impetuous spirit is in a measure subdued ,
他的 火热 浮躁 精神 是 在 一个 措施 低沉的 ,

他那火爆冲动的性格在某种程度上有所收敛。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ækts][ɒv; əv]['breɪvəri][hæv; həv] [biːn] [ri'pruːv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]
but still his rash acts of bravery have been reproved with a smile by his
但 仍然 他的 皮疹 行为 的 勇敢 有 到过 责备 和 一个 微笑 经过 他的
[suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] .
superior officers .
优越的 警官 .

但他鲁莽的勇敢行为仍然受到了上级军官的微笑斥责。

[ɪn][wʌn] [kæm'peɪn] [hiː; hi][hæd; həd][swæm][ə; eɪ]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)][hɒt]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
In one campaign he had swam a river under hot fire of the enemy ,
在 一 活动 他 有 游泳 一个 河 在下面 热的 火 的 这 敌人 ,

在一次战役中，他冒着敌人的猛烈炮火游过一条河。

['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['ræli] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][baɪ] ['pɪkɪŋ]
carrying despatches between his teeth — he had rallied his regiment by picking
携带 电报 之间 他的 牙齿 — 他 有 集结 他的 团 经过 挑选
[ʌp][ðə; ði] ['kʌləs] [drɒpt] [baɪ] [tuː] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,
up the colours dropped by two wounded comrades ,
向上 这 颜色 掉落 经过 二 受伤 同志们 ,

他嘴里叼着军情六处文件——他捡起两名受伤战友掉落的军旗，鼓舞了全团士气。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]
though his own right arm was shattered by a shot — he had defended the
尽管 他的 自己的 正确的 手臂 曾是 破碎 经过 一个 射击 — 他 有 辩护 这

[sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [θrəʊn] [ʌp] [fɔːt] [wɪð] ['despərət] ['breɪvəri] [ə'genst] [ə; eɪ]
sick and wounded in a quickly thrown up fort with desperate bravery against a
生病的 和 受伤 在 一个 迅速地 抛掷 向上 堡 和 绝望的 勇敢 反对 一个

[həʊst] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['enəmɪz] .
host of attacking enemies .
主持人 的 攻击 敌人 .

虽然他自己的右臂被子弹打碎了，但他仍然在临时搭建的堡垒中，以孤胆英雄的勇气，抵御着众多敌人的进攻，保护着伤病员。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
He seemed to hold his life only to spend it for others .
他 似乎 到 抓住 他的 生活 仅有的 到 花费 它 为了 其他的 .

他似乎把生命奉献给了别人。

[nəʊ] [prai'veiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [hɪm] .
No privations were hard to him .
不 匮乏 是 难的 到 他 .

对他来说，任何困苦都不算难熬。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiːt] [ɔː(r)] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
He bore with a smiling face heat or cold , and encouraged with a cheerful
他 钻孔 和 一个 微笑 脸 热 或者 寒冷的 , 和 鼓励 和 一个 快乐

[wɜːd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['səʊldʒəz] .
word dispirited soldiers .
单词 颓废 士兵 .

他面带微笑地忍受酷暑严寒，用欢快的话语鼓励士气低落的士兵。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['gælənt] ['dʒen(ə)rəl] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] [θriː] [taɪmz]
" Sir , " said a gallant general , " you have won a Victoria Cross three times
" 先生 , " 说 一个 英勇 一般的 , " 你 有 韩元 一个 维多利亚 叉 三 时代

['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

“先生，”一位英勇的将军说，“您曾三次获得维多利亚十字勋章。”

[ai] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hə'rəʊɪk] ['breɪvəri] .
I honour you for your heroic bravery .
我 荣誉 你 为了 你的 英勇 勇敢 .

我敬佩你的英勇行为。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
Your mother may be proud to hear of such a son .
你的 母亲 可能 是 自豪的 到 听到 的 这样的 一个 儿子 .

你母亲听到有这样一个儿子，一定会感到骄傲。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] .
what a tender chord was touched by those words .
什么 一个 投标 弦 曾是 感动 经过 那些 字 .

这些话语触动了我内心深处多么柔软的一根弦啊！

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [naɪt] [dʒef] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [frɒm; frəm]
In the darkness of the African night Jeff went out with a heavy heart from
在 这 黑暗 的 这 非洲 夜晚 杰夫 去 出去 和 一个 重的 心 从
[hɪz; ɪz] [tent] ,
his tent ,
他的 帐篷 ,

在非洲漆黑的夜里，杰夫怀着沉重的心情走出了帐篷。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [stɑːz] , [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .
and , looking up at the silent stars , wondered if she knew , if she approved .
和 , 寻找 向上 在 这 沉默的 明星 , 想知道 如果 她 知道 , 如果 她 得到正式认可的 .

她抬头望着寂静的星空，心想她是否知道，她是否赞同。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
And when he went home ,
和 什么时候 他 去 家 ,

他回家后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ɑːzbɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and was sent for to Osborne to receive his decorations from the
和 曾是 发送 为了 到 奥斯本 到 收到 他的 装饰 从 这
[kwiːnz] [hænd] ,
Queen's hand ,
女王大学 手 ,

他被召到奥斯本那里，从女王手中接过勋章。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn] [hɪm] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
the honour heaped upon him seemed more than he could bear .
这 荣誉 堆积如山 之上 他 似乎 更多的 比 他 可以 熊 .

他所获得的荣誉似乎超出了他的承受范围。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [ðə; ði] [tɪəz]
When the greatest lady in the land spoke a few kind words of praise the tears
什么时候 这 最 女士 在 这 土地 辐 一个 很少 种类 字 的 称赞 这 眼泪
['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] [braʊn] [aɪz] .
started to his brave brown eyes .
开始 到 他的 勇敢的 棕色的 眼睛 .

当全国最伟大的女士说了几句赞美的话时，他勇敢的棕色眼睛里开始涌出泪水。

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Perchance the aspect of such a stripling moved her womanly heart to a
或许 这 方面 的 这样的 一个 幼苗 已搬 她 女性 心 到 一个
['speʃ(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
special throb of sympathy ,
特别的 搏动 的 同情 ,

或许，这年轻男子的模样触动了她女人的心，激起了她特殊的同情心。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
he looked so young to have achieved such deeds of valour .
他 看起来 所以 年轻的 到 有 已达成 这样的 契约 的 勇气 .

他年纪轻轻就做了如此英勇的事迹，实在令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['nevə(r)] [saʊnd] [ə'træktɪvli] [ɪn] [dʒefs]
But the applause of the world in general will never sound attractively in Jeff's
但 这 掌声 的 这 世界 在 一般的 将要 绝不 声音 吸引人 在 杰夫的
[ɪəz] ;
ears ;
耳朵 ;

但全世界的掌声在杰夫听来永远不会有吸引力；

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevə(r)] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['laɪənz] .
society will never claim him as one of her pet lions .
社会 将要 绝不 宣称 他 作为 一 的 她 宠物 狮子 .

社会永远不会把他当作自己的宠物狮子之一。

[æt; ət] [lɒk] ['lɔːsi] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
At Loch Lossie they speak of him with respectful admiration ,
在 湖 洛西 他们 说话 的 他 和 尊重 钦佩 ,

在洛西湖畔，人们谈起他时都充满敬意和钦佩。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['æni] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊldz] [aʊt] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [mæn] .
and Aunt Annie no longer holds out any opinions against such a distinguished young man .
和 阿姨 安妮 不 更长 持有 出去 任何 意见 反对 这样的 一个 杰出的 年轻的 男人 .

安妮阿姨不再对这样一位杰出的年轻人抱有任何成见。

[ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kæptɪn] [skɒt] .
She loses no opportunity of proclaiming her kinship to young Captain Scott .
她 失败 不 机会 的 宣告 她 亲属关系 到 年轻的 队长 斯科特 .

她不放过任何机会，向年轻的斯科特船长宣示自己的亲属关系。

[bʌt; bət] [dʒef] ['əʊnli] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] ['skɒtlənd] ;
But Jeff only spends a short time occasionally in Scotland ;
但 杰夫 仅有的 花费 一个 短的 时间 偶尔 在 苏格兰 ;

但杰夫只是偶尔在苏格兰待很短的时间；

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
most of his leave is generally passed with his father .
最多 的 他的 离开 是 一般来说 通过了 和 他的 父亲 .

他的大部分假期通常都和父亲一起度过。

[ðə; ði] [diːp] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [bɒnd] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊlz] [ɒn] .
The deep strong affection between father and son seems to become a closer bond as the years rolls on .
这 深的 强的 感情 之间 父亲 和 儿子 似乎 到 变得 一个 更近 纽带 作为 这 年 卷 在 .

随着岁月的流逝，父子之间深厚的感情似乎变得更加紧密。

[ðeɪ] [spiːk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['mʌðə(r)] ,
They speak sometimes of the dead mother ,
他们 说话 有时 的 这 死的 母亲 ,

他们有时会谈起死去的母亲，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [dʒefs] [vɔɪs] [hʌʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsti] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
and even now Jeff's voice hushes and his steady eyes are misty at the mention of her name or the recalling of her words .
和 甚至 现在 杰夫的 嗓音 安静 和 他的 稳定的 眼睛 是 蒙蒙 在 这 提到 的 她 姓名 或者 这 回忆 的 她 字 .

即使现在，每当提到她的名字或回忆起她的话语时，杰夫的声音都会变得低沉，他那双沉稳的眼睛也会泛起泪光。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['wiːkən] ;
He loves her with a love that time has no power to weaken ;
他 爱 她 和 一个 爱 那 时间 有 不 力量 到 削弱 ;

他对她的爱，经不起时间的考验；

[hiː; hi] [hæz; həz] [kept] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋz] ['feɪθfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
he has kept all her sayings faithfully in his heart ;
他 有 保留 全部 她 谚语 忠实 在 他的 心 ;

他将她的一切话语都忠实地铭记在心；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃənz] .
her letters to him are his most cherished possessions .
她 信件 到 他 是 他的 最多 珍爱 财产 .

她写给他的信件是他最珍贵的收藏。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
The passionate intensity of his nature has deepened and strengthened with his manhood .
这 热情的 强度 的 他的 自然 有 加深 和 加强 和 他的 男子气概 .

随着年龄的增长，他那热情奔放的性格也愈发深刻和强烈。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .
He never forgets .
他 绝不 忘记了 .

他从不忘记。

[əʊ] , [breɪv] , [truː] [hɑːt] !
Oh , brave , true heart !
哦 , 勇敢的 , 真的 心 !

哦，勇敢真挚的心！

[əʊ] , ['lɔɪəl] [brest] !
oh , loyal breast !
哦 , 忠诚 胸部 !

哦，忠诚的乳房！

[əʊ] , ['feɪθf(ə)l] ['hɪərəʊ] !
oh , faithful hero !
哦 , 忠实 英雄 !

哦，忠诚的英雄！

['gaːdiŋ] [wel] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [bɔɪhʊdz] [deɪz] .
guarding well the noble standard of courage and truth that was given you to guard in boyhood's days .
守护 出色地 这 高贵 标准 的 勇气 和 真相 那 曾是 给定 你 到 警卫 在 童年 天 .

好好守护你自幼便被赋予的勇气和真理的高尚品格。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [læd] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ɪz] [ɪn'diːd] " [wʌn] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
" Her little lad " that she loved so well is indeed " one full of courage and great patience ,
" 她 小的 小伙子 " 那 她 喜爱 所以 出色地 是 的确 " 一 满的 的 勇气 和 伟大的 耐心 ,

她深爱的"小儿子"的确"充满勇气和极大的耐心"，

[ænd; ənd] ['dɔːntləs] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ; [wʌn] [huː] [ə'laʊz] [nəʊ] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm] ,
and dauntless before difficulties ; one who allows no fear to assail him ,
和 无畏 前 困难 ; 一 WHO 允许 不 害怕 到 攻击 他 ,

面对困难无所畏惧；不让恐惧侵袭自己。

[huː] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
who fulfils his duty and something over it under hard and difficult circumstances . "
WHO 满足 他的 责任 和 某物 超过 它 在下面 难的 和 难的 情况 . "

在艰难困苦的环境下，他不仅履行了自己的职责，而且还做得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神